



澳門特別行政區公報

BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO

ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

行政長官辦公室：

第13/2000號行政長官批示，調整中國澳門駐世界貿易組織辦事處的架構 433

第14/2000號行政長官批示，調整中國澳門駐世界海關組織辦事處的架構 433

第4/CE/2000號行政長官批示，將多達亞速爾銀行（Banco Totta & Açores, S.A.）為擔保一名私人公證員的活動而發出的編號為940008的銀行擔保，以大西洋銀行（BNU, S.A.）發出的編號為173/99的銀行擔保取替 434

第5/CE/2000號行政長官批示，中止一名私人公證員的執照 434

批示摘錄一份 434

經濟財政司司長辦公室：

第3/SEF/2000號經濟財政司司長批示，委任在澳門貨幣暨匯兌監理署參與簽署合同時負責公證的官員 435

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete do Chefe do Executivo:

Despacho do Chefe do Executivo n.º 13/2000, que reajusta a forma de representação de Macau, China, junto da Organização Mundial do Comércio (OMC). 433

Despacho do Chefe do Executivo n.º 14/2000, que reajusta a forma de representação de Macau, China, junto da Organização Mundial das Alfândegas (OMA). .. 433

Despacho do Chefe do Executivo n.º 4/CE/2000, que substitui a garantia bancária n.º 940 008 emitida pelo Banco Totta & Açores, S.A., para caucionamento da actividade de um notário privado pela garantia bancária n.º 173/99 emitida pelo BNU, S.A. 434

Despacho do Chefe do Executivo n.º 5/CE/2000, que suspende a licença de um notário privado. 434

Extracto de despacho. 434

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças:

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 3/SEF/2000, que designa um oficial público nos contratos de formalização em que intervenha como outorgante a AMCM. 435

第4/SEF/2000號經濟財政司司長批示，取消總部設於法蘭克福的「德意志銀行」在澳門特別行政區從事銀行業務之許可	435	Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 4/SEF/2000, que cancela a autorização para o exercício da actividade bancária na Região Administrativa Especial de Macau ao Deutsche Bank, A.G., com sede em Frankfurt.	435
第5/SEF/2000號經濟財政司司長批示，委任一工作小組，以便執行關於大西洋銀行作為澳門公共庫房的數項職務	436	Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 5/SEF/2000, que nomeia um grupo de trabalho para exercer várias funções relativas ao BNU como Caixa Geral do Tesouro de Macau.	436
社會文化司司長辦公室：		Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:	
第14/2000號社會文化司司長批示，核准DSEJ 01/2000證書式樣	436	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 14/2000, que aprova o modelo de certificado DSEJ 01/2000.	436
第15/2000號社會文化司司長批示，委任一名學士作為取得勞務合同中負責公證的官員	439	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 15/2000, que designa um licenciado como oficial público no contrato de aquisição de serviços.	439
第16/2000號社會文化司司長批示，將若干權力授予文化局局長，以便其作為取得勞務合同的簽署人	439	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 16/2000, que delega poderes no presidente do Instituto Cultural, como outorgante, no contrato de aquisição de serviço.	439
廉政公署：		Comissariado contra a Corrupção:	
批示摘錄數份	439	Extractos de despachos.	439
新聞局：		Gabinete de Comunicação Social:	
批示摘錄數份	440	Extractos de despachos.	440
司法事務局：		Direcção dos Serviços de Justiça:	
批示摘錄數份	440	Extractos de despachos.	440
法律翻譯辦公室：		Gabinete para a Tradução Jurídica:	
批示摘錄一份	444	Extracto de despacho.	444
經濟局：		Direcção dos Serviços de Economia:	
批示摘錄數份	444	Extractos de despachos.	444
更正書一份	444	Rectificação.	444
財政局：		Direcção dos Serviços de Finanças:	
批示摘錄一份	445	Extracto de despacho.	445
聲明書數份	445	Declarações.	445
印務局：		Imprensa Oficial:	
聲明書一份	448	Declaração.	448
統計暨普查局：		Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:	
批示摘錄一份	448	Extracto de despacho.	448
退休基金會：		Fundo de Pensões:	
批示摘錄數份	448	Extractos de despachos.	448
澳門保安部隊事務局：		Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:	
批示摘錄一份	449	Extracto de despacho.	449
治安警察局：		Corpo de Polícia de Segurança Pública:	
批示摘錄一份	449	Extracto de despacho.	449

衛生局：

批示摘錄數份	450
更正書數份	451

教育暨青年局：

批示摘錄數份	451
--------------	-----

旅遊局：

准照摘錄數份	452
--------------	-----

體育發展局：

批示摘錄數份	452
--------------	-----

土地工務運輸局：

批示摘錄數份	453
--------------	-----

政府船塢：

批示摘錄一份	453
--------------	-----

郵電局：

批示摘錄數份	454
--------------	-----

政府機關通告及公告**法律翻譯辦公室佈告：**

招考填補一等高級資訊技術員一缺應考人考試成績表	455
-------------------------------	-----

臨時海島市政局佈告：

招考填補體育範疇二等高級技術員一缺應考人考試成績表	455
---------------------------------	-----

招考填補一等翻譯一缺應考人考試成績表	456
--------------------------	-----

招考填補首席技術輔導員三缺應考人考試成績表	457
-----------------------------	-----

招考填補首席行政文員三缺應考人考試成績表 ..	457
-------------------------	-----

經濟局佈告：

通知一則，命令將數份卷宗歸檔	458
----------------------	-----

告示一則，關於對一公司科處罰款	460
-----------------------	-----

財政局佈告：

招考填補顧問高級技術員三缺准考人臨時名單 ..	461
-------------------------	-----

統計暨普查局佈告：

招考填補一等高級技術員十缺應考人考試成績表	461
-----------------------------	-----

Serviços de Saúde:

Extractos de despachos.	450
Rectificações.	451

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:

Extractos de despachos.	451
------------------------------	-----

Direcção dos Serviços de Turismo:

Extractos de licenças.	452
-----------------------------	-----

Instituto do Desporto:

Extractos de despachos.	452
------------------------------	-----

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:

Extractos de despachos.	453
------------------------------	-----

Oficinas Navais:

Extracto de despacho.	453
----------------------------	-----

Serviços de Correios e Telecomunicações:

Extractos de despachos.	454
------------------------------	-----

Avisos e anúncios oficiais**Gabinete para a Tradução Jurídica:**

Lista classificativa do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de informática de 1.ª classe.	455
---	-----

Câmara Municipal das Ilhas Provisória:

Lista classificativa dos candidatos ao concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 2.ª classe, área de educação física.	455
---	-----

Lista classificativa do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor de 1.ª classe.	456
---	-----

Lista classificativa dos candidatos ao concurso para o preenchimento de três vagas de adjunto-técnico principal.	457
---	-----

Lista classificativa dos candidatos ao concurso para o preenchimento de três vagas de oficial administrativo principal.	457
--	-----

Direcção dos Serviços de Economia:

Notificação que determina o arquivamento de vários processos.	458
--	-----

Éditos sobre a aplicação de uma multa a uma sociedade.	460
---	-----

Direcção dos Serviços de Finanças:

Lista provisória dos candidatos ao concurso para o preenchimento de três vagas de técnico superior assessor.	461
---	-----

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:

Lista classificativa dos candidatos ao concurso para o preenchimento de dez vagas de técnico superior de 1.ª classe.	461
---	-----

退休基金會佈告：

告示一則，關於水警稽查局一名已故警員的遺屬 申領撫卹金資格	462
告示一則，關於原郵電司一名已故第七職階半熟 練工人的遺屬申領撫卹金資格	462

Fundo de Pensões:

Éditos respeitantes à habilitação do interessado na pensão de sobrevivência, deixada por um falecido guarda da Polícia Marítima e Fiscal.	462
Éditos respeitantes à habilitação dos interessados na pensão de sobrevivência, deixada por um falecido operário semiqualeificado, 7.º escalão, dos então Ser- viços de Correios e Telecomunicações.	462

衛生局佈告：

招考填補心臟科醫院主治醫生兩缺應考人考試成 績表	463
招考填補一等翻譯四缺應考人考試成績表	463
招考填補特級技術輔導員七缺應考人考試成績 表	464
將若干權限轉授予技術協調室主任、公共衛生化 驗所主任及捐血中心主任	465
將若干權限轉授予醫院行政廳廳長、擔任領導層 助理的護士及社會工作部主任	465

Serviços de Saúde:

Lista classificativa dos candidatos ao concurso para o preenchimento de duas vagas de assistente hospita- lar, área de cardiologia.	463
Lista classificativa dos candidatos ao concurso para o preenchimento de quatro vagas de intérprete-tradu- tor de 1.ª classe.	463
Lista classificativa dos candidatos ao concurso para o preenchimento de sete vagas de adjunto-técnico especialista.	464
Subdelegação de competências no director do Gabe- ite de Coordenação Técnica, director do Laboratório de Saúde Pública e directora do Centro de Transfu- sões de Sangue.	465
Subdelegação de competências no chefe do Depart- amento de Administração Hospitalar, na enfermeira- -adjunta da Direcção e no chefe do Serviço de Acção Social.	465

文化基金佈告：

一九九九年第四季度獲財政資助的私人及私立實 體名單	467
------------------------------------	-----

Fundo de Cultura:

Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a entidades particulares referente ao 4.º trimestre de 1999.	467
--	-----

地圖繪製暨地籍局佈告：

招考填補地理學工程範疇二等高級技術員一缺應 考人考試成績表	473
--	-----

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro:

Lista classificativa dos candidatos ao concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 2.ª classe, área de engenharia geográfica.	473
---	-----

政府船塢佈告：

招考填補一等文員三缺應考人考試成績表	473
--------------------------	-----

Oficinas Navais:

Lista classificativa dos candidatos ao concurso para o preenchimento de três vagas de primeiro-oficial. ..	473
---	-----

地球物理暨氣象局佈告：

公告一則，關於張貼招考填補首席氣象技術員四 缺的考試通告	474
公告一則，關於張貼招考填補首席行政文員一缺 的考試通告	475

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso para o preenchimento de quatro vagas de meteorologista principal.	474
Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso para o preenchimento de uma vaga de oficial administra- tivo principal.	475

澳門基金會佈告：

一九九九年第四季度獲財政資助的私人及私立機 構名單	476
------------------------------------	-----

Fundação Macau:

Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e instituições particulares referente ao 4.º trimestre de 1999.	476
---	-----

澳門特別行政區

行政長官辦公室

第 13/2000 號行政長官批示

一九九九年十二月二十日澳門回歸中華人民共和國，成立澳門特別行政區。中國澳門駐世界貿易組織辦事處必須按照澳門特別行政區的利益，跟進世界貿易組織的動向及日益擴大的工作，所以需調整辦事處的架構。

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條（一）項及第六十四條（二）項賦予的職權，下令：

一、中國澳門駐世界貿易組織辦事處架構如下：

里斯本澳門聯絡處主任 Raimundo Arrais do Rosário（羅立文）為常駐代表；

布魯塞爾澳門駐歐盟經貿代表處主任 Maria Tereza do Amaral da Silva Sanches 為副代表。

二、中國澳門駐世界貿易組織辦事處尚包括以下成員：

勞工暨就業局派駐布魯塞爾澳門駐歐盟經貿代表處技術員羅慶堯；

經濟局派駐布魯塞爾澳門駐歐盟經貿代表處技術員呂美瑩；

經濟局派駐布魯塞爾澳門駐歐盟經貿代表處技術員方偉雄。

三、中國澳門駐世界貿易組織辦事處由經濟財政司司長監督。

四、經濟局提供技術支援，以便系統地跟進世界貿易組織事務。

二零零零年一月二十七日

行政長官 何厚鐸

第 14/2000 號行政長官批示

一九九九年十二月二十日澳門回歸中華人民共和國，成立澳門特別行政區。中國澳門駐世界海關組織辦事處必須按照澳門特別行政區的利益，跟進世界海關組織的動向及日益擴大的工作，所以需調整辦事處的架構。

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

Despacho do Chefe do Executivo n.º 13/2000

Tornando-se necessário reajustar a forma de representação de Macau, China, junto da Organização Mundial do Comércio (OMC), tendo em conta, por um lado, a nova realidade de Macau com o retorno à soberania da República Popular da China, em 20 de Dezembro de 1999 e a consequente criação da Região Administrativa Especial de Macau (RAEM), e por outro lado, a conveniência e interesse em acompanhar os objectivos e a acção alargada da OMC em consonância com os interesses da RAEM;

Usando da faculdade conferida pelos artigos 50.º, ponto 1) e 64.º, ponto 2), da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, o Chefe do Executivo manda:

1. A representação de Macau, China, junto da OMC é assegurada pela seguinte estrutura:

Representante permanente, engenheiro Raimundo Arrais do Rosário, coordenador da Missão de Macau em Lisboa;

Representante adjunta, dra. Maria Tereza do Amaral da Silva Sanches, chefe da Delegação Económica e Comercial de Macau, junto da União Europeia em Bruxelas.

2. Integram ainda a representação de Macau, China, junto da OMC:

Engenheiro Lo Heng Io, técnico da Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, destacado na Delegação Económica e Comercial de Macau, junto da União Europeia em Bruxelas;

Dra. Loi Mei Ieng, técnica da Direcção dos Serviços de Economia, destacada na Delegação Económica e Comercial de Macau, junto da União Europeia em Bruxelas;

Dr. Fong Vai Hong, técnico da Direcção dos Serviços de Economia, destacado na Delegação Económica e Comercial de Macau, junto da União Europeia em Bruxelas.

3. A representação de Macau, China, junto da OMC fica subordinada à supervisão do Secretário para a Economia e Finanças.

4. A Direcção dos Serviços de Economia prestará o apoio necessário ao acompanhamento sistemático dos assuntos da OMC.

27 de Janeiro de 2000.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

Despacho do Chefe do Executivo n.º 14/2000

Tornando-se necessário reajustar a forma de representação de Macau, China, junto da Organização Mundial das Alfândegas (OMA), tendo em conta, por um lado, a nova realidade de Macau com o retorno à soberania da República Popular da China, em 20 de Dezembro de 1999 e a consequente criação da Região Administrativa Especial de Macau (RAEM), e por outro lado, a conveniência e interesse em acompanhar os objectivos e a acção alargada da OMA em consonância com os interesses da RAEM;

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條（一）項及第六十四條（二）項賦予的職權，下令：

中國澳門駐世界海關組織辦事處架構如下：

里斯本澳門聯絡處主任 Raimundo Arrais do Rosário（羅立文）為常駐代表；

布魯塞爾澳門駐歐盟經貿代表處主任 Maria Tereza do Amaral da Silva Sanches 為常駐副代表。

二零零零年一月二十七日

行政長官 何厚鐸

第 4/CE/2000 號批示

鑒於已根據一月十八日第 10/99/M 號訓令第三條 a) 項的規定進行查核，根據十一月一日第 66/99/M 號法令第十五條第八款的規定，本人批准將 Totta & Açores S. A. 銀行於一九九四年為擔保私人公證員 Paulo Ortigão de Oliveira 的活動而發出的編號為 940008 的銀行擔保，以大西洋銀行發出的編號為 173/99 的銀行擔保取替，由本批示以摘錄形式公佈在《澳門特別行政區公報》之日起生效。

命令公佈。

二零零零年一月三十一日

行政長官 何厚鐸

第 5/CE/2000 號批示

鑒於已根據十一月一日第 66/99/M 號法令第二十三條第二款的規定進行查核，本人根據同一條文第一款的規定及按照該法規第二十九條所規定的期限，中止 Sérgio de Almeida Correia 編號為 37/94 的私人公證員執照。

命令公佈。

二零零零年一月三十一日

行政長官 何厚鐸

批示摘錄

摘錄自行政長官於一九九九年十二月二十日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用下列工作人員在政府總部輔助部門擔任如下職務，為期一年，自一九九九年十二月二十日起生效：

Usando da faculdade conferida pelos artigos 50.º, ponto 1), e 64.º, ponto 2), da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, o Chefe do Executivo manda:

A representação de Macau, China, junto da OMA é assegurada pela seguinte estrutura:

Representante permanente, engenheiro Raimundo Arrais do Rosário, coordenador da Missão de Macau em Lisboa;

Representante permanente adjunta, dra. Maria Tereza do Amaral da Silva Sanches, chefe da Delegação Económica e Comercial de Macau, junto da União Europeia em Bruxelas.

27 de Janeiro de 2000.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

Despacho n.º 4/CE/2000

Tendo sido realizada a inspecção prevista na alínea a) do artigo 3.º da Portaria n.º 10/99/M, de 18 de Janeiro, e atendendo ao disposto no n.º 8 do artigo 15.º do Decreto-Lei n.º 66/99/M, de 1 de Novembro, autorizo a substituição da garantia bancária n.º 940 008, emitida em 1994 pelo Banco Totta & Açores, S.A., para caucionamento da actividade do notário privado dr. Paulo Ortigão de Oliveira, pela garantia bancária n.º 173/99, emitida pelo Banco Nacional Ultramarino, S.A., com efeitos a partir da data da publicação, por extracto, do presente despacho no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Publique-se.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 31 de Janeiro de 2000.
— O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

Despacho n.º 5/CE/2000

Tendo sido realizada a inspecção prevista no n.º 2 do artigo 23.º do Decreto-Lei n.º 66/99/M, de 1 de Novembro, e atendendo ao disposto no n.º 1 do mesmo preceito, suspendo, pelo período, e nos termos previstos no artigo 29.º daquele diploma legal, a licença do notário privado, dr. Sérgio de Almeida Correia, com o n.º 37/94.

Publique-se.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 31 de Janeiro de 2000.
— O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

Extracto de despacho

Por despachos de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 20 de Dezembro de 1999:

Os trabalhadores, abaixo mencionados — contratados, por assalariamento, para exercerem funções nos Serviços de Apoio da Sede do Governo, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 20 de Dezembro de 1999:

——陳景昌、何瑞煊、梁志強、梁德就、蘇旭文、區潤新、歐惠權及黃偉文，第一職階熟練工人，薪俸點 150 點；

——尹自強、葉金泉及殷少慈，第一職階半熟練工人，薪俸點 130 點；

——黃亞麗及梁偉業，第一職階熟練助理員，薪俸點 130 點；

——張百寧、危行、吳兆昌及李雪源，第一職階助理員，薪俸點 100 點。

二零零零年二月九日於行政長官辦公室

辦公室主任 何永安

經濟財政司司長辦公室

第 3/SEF/2000 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據經五月十五日第 30/89/M 號法令第十三條第一款修改之十二月十五日第 122/84/M 號法令第十三條第一款，決定，所有由澳門貨幣匯兌監理署參與簽署的合同訂立時，由曹達華法學士作為負責公證的官員，在其不在或迴避時，則由歐陽琦法學士或簡志誠法學士出任。

二零零零年一月二十八日

經濟財政司司長 譚伯源

第 4/SEF/2000 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第三條第一款第（三）項，作出本批示。

第一條——取消經四月五日第 74/88/M 號訓令給予總部位於法蘭克福的「德意志銀行」在澳門特別行政區從事銀行業務之許可。

第二條——本批示自公布之日起開始生效。

二零零零年一月二十八日

經濟財政司司長 譚伯源

Chan Keng Cheong, Ho Soi Hun, Leong Chi Keong, Leung Tak Chao, Sou Iok Man, Ao Ion San, Ao Wai Kun e Vong Vai Man, como operários qualificados, 1.º escalão, índice 150;

Van Chi Keong, Ip Kam Chun e Ian Siu Chi, como operários semiqualeificados, 1.º escalão, índice 130;

Vong A Lai, aliás Maria Cristina Vong, e Leung Wai Ip, como auxiliares qualificados, 1.º escalão, índice 130;

Cheong Pak Neng, Ngai Hang, Ung Sio Cheong e Lei Sut Un, como auxiliares, 1.º escalão, índice 100.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 9 de Fevereiro de 2000.
— O Chefe do Gabinete, *Ho Veng On*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 3/SEF/2000

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica e o disposto no artigo 13.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 122/84/M, de 15 de Dezembro, com a redacção que lhe é dada pelo artigo 13.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 30/89/M, de 15 de Maio, determino que, para a formalização dos contratos em que intervenha como outorgante a AMCM, sirva como oficial público o licenciado em Direito António Augusto de Carvalho Jonet e, nas suas ausências ou impedimentos, a licenciada em Direito Ao Ieong Kei, Filipa, ou o licenciado em Direito José Alberto Correia Carapinha.

28 de Janeiro de 2000.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 4/SEF/2000

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica e o disposto na alínea 3) do n.º 1 do artigo 3.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

Artigo 1.º É cancelada a autorização para o exercício da actividade bancária na Região Administrativa Especial de Macau ao Deutsche Bank, A.G., com sede em Frankfurt, concedida pela Portaria n.º 74/88/M, de 5 de Abril.

Artigo 2.º O presente despacho entra em vigor na data da sua publicação.

28 de Janeiro de 2000.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

第 5/SEF/2000 號經濟財政司司長批示

鑑於授予大西洋銀行公共庫房出納職能之合同將於二零零零年三月十九日屆滿；

因此，必須從速就那天後擔當有關職能一事進行商討及達成協議，俾能以最適合澳門特別行政區的方式為之；

為此，本人特設立一工作小組，並任命財政局局長艾衛立、澳門貨幣暨匯兌監理署主席丁連星以及本辦公室顧問吳海恩為該小組成員。該小組之職責為：

- a) 從隸屬本司管轄範疇之部門及實體內徵用所需之公務員或工作人員，以協助小組之工作；
- b) 與澳門特別行政區各發鈔銀行開展所需之接觸；
- c) 負責向上述銀行徵集有關之建議書，並和它們進行磋商，以求達成最有利於澳門特別行政區的條件；
- d) 遞交一份報告書，當中應載有一份最佳之合同範本以及工作小組的建議書。

基此，茲命令，凡隸屬本司管轄範疇之部門及實體均須向該工作小組提供所需之協助，儘速回應所求。此外，更任命財政局局長負責協調有關的工作。

二零零零年二月一日

經濟財政司司長 譚伯源

二零零零年二月九日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 李崇汾

社會文化司司長辦公室

第 14/2000 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條所賦予的職權，作出本批示：

1. 核准載於本批示附件內並作為其組成部份之證書式樣。該證書由印務局專責印製。

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças
n.º 5/SEF/2000

O contrato nos termos do qual o Banco Nacional Ultramarino tem vindo a desempenhar as funções de caixa geral do tesouro de Macau termina em 19 de Março de 2000.

Torna-se pois necessário negociar e acordar urgentemente o desempenho dessas funções para além da referida data, nas condições mais convenientes para a Região Administrativa Especial de Macau.

Nestes termos nomeio um grupo de trabalho constituído pelo director dos Serviços de Finanças, pelo presidente do Conselho de Administração da Autoridade Monetária e Cambial de Macau e pelo assessor do meu Gabinete, dr. Ung Hoi lan, ao qual incumbirá:

- a) Recrutar para o grupo de trabalho quaisquer outros funcionários ou trabalhadores dos serviços e entidades dependentes ou tutelados por este Gabinete e que entendam ser necessários para o bom desempenho da tarefa;
- b) Proceder aos necessários contactos com os bancos emissores da RAEM;
- c) Recolher junto dos bancos referidos as respectivas propostas e negociar com os mesmos as condições mais favoráveis à Região Administrativa Especial de Macau;
- d) Apresentar um relatório do qual deverão constar as alternativas de contrato mais favoráveis e a proposta do grupo de trabalho.

Determino ainda que todos os serviços e entidades dependentes ou tutelados por este Gabinete prestem ao grupo de trabalho, com toda a brevidade, a colaboração que lhes for solicitada e designo o director dos Serviços de Finanças para coordenar o mesmo.

1 de Fevereiro de 2000.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 9 de Fevereiro de 2000. — O Chefe do Gabinete, *Lei Song Fan*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS
SOCIAIS E CULTURADespacho do Secretário para os Assuntos Sociais
e Cultura n.º 14/2000

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. É aprovado o modelo de certificado que segue em anexo ao presente despacho e que dele faz parte integrante, cuja edição é exclusiva da Imprensa Oficial.

2. 上條所指的證書式樣為DSEJ 01/2000，以綠色印製並以淺淡的同色為底色，四周為十二毫米寬的白邊。

3. 上述證書經有關實體簽署，並蓋有簽發機關現行使用的鋼印加以確認。

二零零零年一月二十七日

社會文化司司長 崔世安

2. O modelo referido no número anterior, identificado como DSEJ 01/2000, é impresso a verde, sobre fundo claro da mesma cor, com uma margem branca a toda a volta de 12 milímetros de largura.

3. O certificado é assinado pela entidade nele referida, sendo a assinatura autenticada com o selo branco em uso nos Serviços emitentes.

27 de Janeiro de 2000.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.



澳門特別行政區政府
GOVERNO DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

教 育 暨 青 年 局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

證 書
Certificado

茲證明 _____ , _____ 年 _____ 月 _____ 日

出 生 於 _____ , 持 有 _____ 編 號 _____ ,

學 歷 取 自 _____ ,

獲承認其學歷為 _____ ,

根據七月二十六日第三九/九三/M號法令之規定, 予以發給本證書。

Certifica-se que a _____ , natural de _____ ,

nascido em _____ de _____ de _____ , portador de _____ n.º _____ ,

com habilitação académica obtida em _____ ,

foi reconhecido possuir o grau do _____ ,

pelo que, para os efeitos previstos no Decreto-Lei n.º 39/93/M, de 26 de Julho, lhe é passado o presente certificado.

證 書 編 號
Certificado n.º _____

簽 發 日 期
Data de emissão _____

局 長
O Director dos Serviços,

(鋼印 selo branco)

第 15/2000 號社會文化司司長批示

行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予之權限，並根據經五月十五日第 30/89/M 號法令修訂之十二月十五日第 122/84/M 號法令第十三條第一款之規定，本人委派崔貞貞法學士作為負責公證之官員，以便公證澳門特別行政區與莫華倫先生簽訂的勞務合同。

二零零零年一月三十一日

社會文化司司長 崔世安

第 16/2000 號社會文化司司長批示

行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條所賦予之權限，並根據第 6/1999 號行政法規第五條第二款及第七條之規定，社會文化司司長規定如下：

授予一切所需權力予文化局局長王增揚學士或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為立約人，與莫華倫先生簽訂有關的勞務合同。

二零零零年一月三十一日

社會文化司司長 崔世安

二零零零年二月九日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 譚俊榮

廉 政 公 署**批 示 摘 錄**

廉政專員於二零零零年一月十四日所作的批示如下：

關冠雄學士——根據九月十日第 11/90/M 號法律第十六及第三十二條、一月二十九日第 7/92/M 號法令第十五條一款及第十七條一款之規定，自二零零零年二月十五日起，以定期委任方式委任為本署第二職階一等翻譯員，為期一年，並維持現時之職務。

馮錦明學士——根據九月十日第 11/90/M 號法律第十六條及第三十二條、一月二十九日第 7/92/M 號法令第十五條一款及十二月

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 15/2000

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 1 do artigo 13.º do Decreto-Lei n.º 122/84/M, de 15 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 30/89/M, de 15 de Maio, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

É designado o licenciado em Direito Choi Cheng Cheng, oficial público para a celebração do contrato de aquisição de serviços, a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e Warren Mok.

31 de Janeiro de 2000.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 16/2000

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São delegados no presidente do Instituto Cultural, licenciado Wang Zeng Yang, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de aquisição de serviço, a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e Warren Mok.

31 de Janeiro de 2000.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 9 de Fevereiro de 2000. — O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

COMISSARIADO CONTRA A CORRUPÇÃO**Extractos de despachos**

Por despachos de 14 de Janeiro de 2000, do Ex.^{mo} Senhor Comissário contra a Corrupção:

Licenciado Kuan Kun Hong — renovada a comissão de serviço, nos termos dos artigos 16.º e 32.º da Lei n.º 11/90/M, de 10 de Setembro, conjugados com os artigos 15.º, n.º 1, e 17.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 7/92/M, de 29 de Janeiro, como intérprete-tradutor de 1.ª classe, 2.º escalão, pelo período de um ano, a partir de 15 de Fevereiro de 2000, inclusive, mantendo o lugar que actualmente ocupa.

Licenciado Fung Kam Meng — contratado além do quadro, nos termos dos artigos 16.º e 32.º da Lei n.º 11/90/M, de 10 de Setembro, conjugados com o artigo 15.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 7/92/M, de 29 de Janeiro, e artigos 25.º e 26.º do

二十一日第 87/89/M 號法令所通過的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條之規定，自二零零零年二月一日起，以編制外合同的方式被聘用為本署第一職階二等技術員，為期一年。

二零零零年二月九日於廉政公署

辦公室主任 何鈺珊

新聞局

批示摘錄

摘錄自行政長官於二零零零年一月十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款連同十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項的規定，在一九九九年十二月十五日第五十期《政府公報》第二組公布的評核成績中分別排名第一及第二的第二職階三等文案孔昭華學士及常前副學士，獲確定委任為本局人員編制第一職階二等文案，以及在同一期《政府公報》公布的評核成績中唯一合格應考人的第二職階二等助理技術員董詩琪，獲確定委任為本局人員編制第一職階一等助理技術員。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，劉永福及彭國全在本局分別擔任第三職階半熟練工人及第四職階熟練工人職務的散位合同自二零零零年三月十八日及二零零零年二月十四日起續期一年。

二零零零年二月九日於新聞局

局長 陳致平

司法事務局

批示摘錄

摘錄自行政法務司司長於二零零零年一月十九日作出的批示：

根據十一月二十八日第 54/97/M 號法令第三十三條，配合《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款 a) 項及第二十二條第八款 a) 項的規定，下列繕錄員獲確定委任於下指機關：

——梁錦潮及林志堅，分別為第二公證署及海島公證署第一職階繕錄員，獲確定委任為海島公證署人員編制第一職階二等助理員，首位填補由十一月二十八日第 54/97/M 號法令所設立而尚

ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, pelo período de um ano, a partir de 1 de Fevereiro de 2000, inclusive.

Comissariado contra a Corrupção, aos 9 de Fevereiro de 2000.
— A Chefe de Gabinete, *Ho Ioc San*.

GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

Extractos de despachos

Por despachos de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 11 de Janeiro de 2000:

Licenciado Hong Chio Wa e bacharel Seong Chin, letrados de 3.ª classe, 2.º escalão, classificados em 1.º e 2.º lugares, e Tong Si Kei, técnico auxiliar de 2.ª classe, 2.º escalão, único classificado nos concursos a que se referem as listas insertas no *Boletim Oficial* n.º 50/99, II Série, de 15 de Dezembro — nomeados, definitivamente, letrados de 2.ª classe, 1.º escalão, para os dois primeiros, e técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, para o último, do quadro de pessoal deste Gabinete, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

Lao Weng Fok, aliás Lao Chan Wa, e Pang Kok Chun — renovados os contratos de assalariamento como operário semiqualeficado, 3.º escalão, e operário qualificado, 4.º escalão, neste Gabinete, pelo período de um ano, a partir de 18 de Março e de 14 de Fevereiro de 2000, respectivamente, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Gabinete de Comunicação Social, aos 9 de Fevereiro de 2000.
— O Director do Gabinete, *Victor Chan*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE JUSTIÇA

Extractos de despachos

Por despachos de 19 de Janeiro de 2000, da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça:

Os escriturários, abaixo mencionados — nomeados, definitivamente, para os lugares e quadro de pessoal a cada um indicados, ao abrigo do artigo 33.º do Decreto-Lei n.º 54/97/M, de 28 de Novembro, conjugado com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), ambos do ETAPM:

Leong Kam Chio e Lam Chi Kuen, escriturários, 1.º escalão, do 2.º CN e CNI, respectivamente, para segundos-ajudantes, 1.º escalão, do quadro de pessoal do CNI, indo ocupar o lugar e ainda não provido, criado pelo citado Decreto-Lei n.º 54/97/M,

未晉升的職位，第二位填補因 Henrique Porfírio de Campos Pereira 晉升為一等助理員而留下之空缺；

——Vitória Andrade de Aguiar 及楊志榮，分別為第二公證署及商業及汽車登記局第一職階繕錄員，獲確定委任為商業及汽車登記局人員編制第一職階二等助理員，分別填補因 Leonor Madeira de Carvalho 及 Isabel Fátima da Silva Nantes 晉升為一等助理員而留下之空缺；

——黃慧華及李力衡，婚姻及死亡登記局第一職階繕錄員，獲確定委任為婚姻及死亡登記局人員編制第一職階二等助理員，分別填補因 Elsa Maria dos Remédios Chau 及 Maria Antonieta de Assis Jorge Madeira 晉升為一等助理員而留下之空缺；

——Luísa Choi、東承玖及李兆明，首名為第一公證署第一職階繕錄員，第二名為婚姻及死亡登記局第一職階繕錄員，最後一名為出生登記局第一職階繕錄員，獲確定委任為出生登記局人員編制第一職階二等助理員，分別填補因許華美晉升為一等助理員及調往婚姻及死亡登記局、Chang Sao Lin 又名 Olinda Chang、Margarida Marques Jacinto Dias 晉升為一等助理員而留下之空缺；

——阮偉堂，物業登記局第一職階繕錄員，獲確定委任為物業登記局人員編制第一職階二等助理員，以填補因 Hugo José Sales da Silva Júnior 正處於長期無薪假之狀況而留下之空缺。

摘錄自行政法務司司長於二零零零年一月二十一日作出之批示：

根據經十二月二十一日第 80/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改之十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第七款及第二十八條第一款 b) 項，並配合經九月二十五日第 51/95/M 號法令修訂的十一月二十二日第 64/93/M 號法令第八條第一款 q) 項之規定，Maria Isabel da Rosa Estorninho Batalha 之第二職階特級助理技術員之散位合同獲准續期一年，由二零零零年二月一日起生效。

摘錄自行政法務司司長於二零零零年一月二十八日作出的批示：

第一公證署第一職階繕錄員陳鏞華及婚姻及死亡登記局第一職階繕錄員黃慧珊——根據《澳門公共行政工作人員通則》第三十二條的規定，由二零零零年二月十二日起獲轉移到物業登記局人員編制內。

摘錄自行政長官於二零零零年一月三十一日作出的批示：

私人公證員 Sérgio de Almeida Correia 學士——鑒於已根據十一月一日第 66/99/M 號法令第二十三條第二款的規定對其進行

para o primeiro, e o lugar deixado vago pelo acesso a primeiro-ajudante de Henrique Porfírio de Campos Pereira, para o segundo;

Vitória Andrade de Aguiar e Ieong Chi Weng, aliás Yang Jin Ein, escriturários, 1.º escalão, do 2.º CN e CRCA, respectivamente, para segundos-ajudantes, 1.º escalão, do quadro de pessoal da CRCA, indo ocupar as vagas deixadas pelo acesso a primeiras-ajudantes de Leonor Madeira de Carvalho e de Isabel Fátima da Silva Nantes;

Wong Wai Wa e Lee Lek Hang, escriturários, 1.º escalão, da CRCO, para segundos-ajudantes, 1.º escalão, do quadro de pessoal da mesma Conservatória, indo ocupar os lugares deixados vagos pelo acesso a primeiras-ajudantes de Elsa Maria dos Remédios Chau e de Maria Antonieta de Assis Jorge Madeira;

Luísa Choi, Chok Seng Mui e Lei Sio Meng, escriturárias, 1.º escalão, do 1.º CN, CRCO e CRN, respectivamente, para segundas-ajudantes, 1.º escalão, do quadro de pessoal da CRN, indo ocupar os lugares deixados vagos pelo acesso a primeiras-ajudantes, com colocação na CRCO, de Va Mei Hoi, de Chang Sao Lin, aliás Olinda Chang, e de Margarida Marques Jacinto Dias.

Yuen Wai Tong, escriturário, 1.º escalão, da CRP, para segundo-ajudante, 1.º escalão, do quadro de pessoal da mesma Conservatória, indo ocupar o lugar deixado vago pela passagem à situação de licença sem vencimento de longa duração de Hugo José Sales da Silva Júnior.

Por despacho de 21 de Janeiro de 2000, da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça:

Maria Isabel da Rosa Estorninho Batalha, técnica auxiliar especialista, 2.º escalão, assalariada — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 5 e 7, e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 8.º, n.º 1, alínea q), do Decreto-Lei n.º 64/93/M, de 22 de Novembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 51/95/M, de 25 de Setembro, a partir de 1 de Fevereiro de 2000.

Por despachos de 28 de Janeiro de 2000, da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça:

Chan Iong Va e Wong Wai San, escriturários, 1.º escalão, do 1.º CN e da CRCO, respectivamente — transferidos para o quadro de pessoal da CRP, a partir de 12 de Fevereiro de 2000, nos termos do artigo 32.º do ETAPM.

Por despachos de 31 de Janeiro de 2000, de S. Ex.^a o Chefe do Executivo do Governo da Região Administrativa Especial de Macau:

Licenciado Sérgio de Almeida Correia, notário privado — realizada a inspecção prevista no artigo 23.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 66/99/M, de 1 de Novembro, e atendendo ao disposto no n.º 1 do mesmo preceito, suspensa a licença de notário privado

查核，根據同一條文第一款的規定及按照該法規第二十九條所規定的期限，中止編號為37/94的私人公證員執照。

私人公證員 Paulo Ortigão de Oliveira 學士——鑒於已根據一月十八日第10/99/M號訓令第三條a)項的規定對其進行查核，根據十一月一日第66/99/M號法令第十五條第八款的規定，批准將 Totta & Açores S. A. 銀行於一九九四年為擔保私人公證員 Paulo Ortigão de Oliveira 的活動而發出的編號為940008的銀行擔保，以大西洋銀行發出的編號為173/99的銀行擔保取替，由本批示以摘錄形式公布在《澳門特別行政區公報》之日起生效。

摘錄自行政法務司司長於二零零零年一月三十一日作出的批示：

蘇健民，司法警察局人員編制第一職階一等刑事技術鑑定員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第十款的規定，獲確定委任為海島公證署人員編制第一職階繕錄員，填補由十一月二十八日第54/97/M號法令所設立而尚未晉升的職位。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第一款的規定，以下人員獲臨時委任為第一職階繕錄員，由二零零零年二月十四日起生效：

第一公證署：

吳惠珊及何永剛，填補由十一月二十八日第54/97/M號法令所設立而尚未晉升的職位；

丹陽林，填補因 Cheong Kuok Kit 於一九九九年九月十四日終止職務而留下之空缺；

歐綺玲，填補因繕錄員陳鏞華調任往物業登記局而留下之空缺；

黃達全，填補因 Luisa Choi 於二零零零年二月十一日晉升為二等助理員而留下之空缺；

李栢權，填補因趙莉莉於二零零零年二月十一日終止職務而留下之空缺（根據《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第六款之規定）。

第二公證署：

謝偉延及林艷琼，填補因梁錦潮及 Vitória Andrade de Aguiar 於二零零零年二月十一日晉升為二等助理員而留下之空缺。

海島公證署：

林潔如，填補因林志堅於二零零零年二月十一日晉升為二等助理員而留下之空缺。

n.º 37/94 do mesmo, por período e nos termos previstos no artigo 29.º daquele diploma legal.

Licenciado Paulo Ortigão de Oliveira, notário privado — substituída a garantia bancária n.º 940 008, emitida em 1994 pelo Banco Totta & Açores, S.A., para caucionamento da actividade do mesmo, pela garantia bancária n.º 173/99, emitida pelo Banco Nacional Ultramarino, S.A., a partir da data da publicação, por extracto, do presente despacho no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, tendo sido realizada a inspecção prevista no artigo 3.º, alínea a), da Portaria n.º 10/99/M, de 18 de Janeiro, e atendendo ao artigo 15.º, n.º 8, do Decreto-Lei n.º 66/99/M, de 1 de Novembro.

Por despachos de 31 de Janeiro de 2000, da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça:

So Kin Man, perito de criminalística de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Polícia Judiciária — nomeado, definitivamente, escriturário, 1.º escalão, do quadro de pessoal do CNI, ao abrigo do artigo 23.º, n.º 10, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, indo ocupar o lugar criado pelo Decreto-Lei n.º 54/97/M, de 28 de Novembro, e ainda não provido.

Os indivíduos, abaixo mencionados — nomeados, provisoriamente, escriturários, 1.º escalão, ao abrigo do artigo 22.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 14 de Fevereiro de 2000:

No 1.º CN:

Ung Wai San e Ho Weng Kong, indo ocupar os lugares criados pelo Decreto-Lei n.º 54/97/M, de 28 de Novembro, e ainda não providos;

Tan Ieong Lam, indo ocupar o lugar deixado vago pela cessação de funções por motivo de exoneração de Cheong Kuok Kit, em 14 de Setembro de 1999;

Ao I Leng, indo ocupar o lugar vago pela transferência do escriturário, Chan Iong Va, para a CRP;

Wong Tat Chun, indo ocupar o lugar a vagar pela promoção a segunda-ajudante de Luisa Choi, a concretizar em 11 de Fevereiro de 2000;

Lei Pak Kun, indo ocupar o lugar deixado vago pela exoneração de Chio Lei Lei, aliás Khin Win Than, em 11 de Fevereiro de 2000, nos termos do artigo 22.º, n.º 6, do ETAPM.

No 2.º CN:

Che Wai In e Lam Im Keng, indo ocupar os lugares deixados vagos pelas promoções a segundas-ajudantes de Leong Kam Chio e Vitória Andrade de Aguiar, a concretizar em 11 de Fevereiro de 2000.

No CNI:

Lam Kit U, indo ocupar o lugar deixado vago pela promoção a segunda-ajudante de Lam Chi Kuen, a concretizar em 11 de Fevereiro de 2000;

商業及汽車登記局：

蔣玉珠，梁彬及梁智剛，填補由十一月二十八日第 54/97/M 號法令所設立而尚未晉升的職位；

黃業強，填補因楊志榮於二零零零年二月十一日晉升為二等助理員而留下之空缺。

物業登記局：

趙慧英，填補因李勝里於一九九八年十二月二日轉為超額人員而留下之空缺（根據六月二日第 20/97/M 號法令第三條第一款之規定）；

章中及梁芷娟，填補因 Rui Jorge Cadinha Noronha 及 Carlos Jorge da Silva Nascimento 於一九九九年八月一日納入葡國編制而留下之空缺；

黃金鳳，填補因阮偉棠於二零零零年二月十一日晉升為二等助理員而留下之空缺。

婚姻及死亡登記局：

梁詠詩，填補因黃慧珊調任往物業登記局而留下之空缺；

蔣永恆，袁燕華及王春萍，填補因黃慧華，李力衡及束承玖於二零零零年二月十一日晉升為二等助理員而留下之空缺。

出生登記局：

楊君勞，填補因李兆明於二零零零年二月十一日晉升為二等助理員而留下之空缺。

Augusto José da Luz 學士，物業登記局第一職階局長——根據《澳門公共行政工作人員通則》第三十二條的規定，由二零零零年二月九日起，轉移到出生登記局人員編制內。

摘錄自行政法務司司長於二零零零年二月二日作出的批示：

譚炳銓學士，行政暨公職局第一職階二等高級技術員；郭健雄學士，港務局第一職階一等翻譯員——根據十一月二十八日第 54/97/M 號法令第二十七條第一款，配合十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款 b) 項、第二十二條第八款 b) 項、第二十三條及第六十九條第一款的規定，獲定期委任為物業登記局人員編制第一職階局長，為期一年，填補因張永春學士根據六月二日第 20/97/M 號法令第三條轉為超額人員及 Augusto José da Luz 轉移到出生登記局而留下之空缺。

二零零零年二月九日於司法事務局

局長 張永春

Na CRCA:

Cheong Lok Chu, Leong Pan e Leong Chi Kong, indo ocupar os lugares criados pelo Decreto-Lei n.º 54/97/M, de 28 de Novembro, e ainda não providos;

Vong Ip Keong, indo ocupar o lugar deixado pela promoção a segunda-ajudante de Leong Chi Weng, em 11 de Fevereiro de 2000.

Na CRP:

Chio Wai Ieng, indo ocupar o lugar deixado vago pela passagem à situação de supranumerário ao abrigo do artigo 3.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho, de Lei Seng Lei, em 2 de Dezembro de 1998;

Cheong Chong e Leong Chi Kun, indo ocupar os lugares deixados por Rui Jorge Cadinha Noronha e Carlos Jorge da Silva Nascimento, por os mesmos terem ingressado nos quadros da República Portuguesa em 1 de Agosto de 1999;

Wong Kam Fong, indo ocupar o lugar deixado vago pela promoção a segunda-ajudante de Yuen Wai Tong, em 11 de Fevereiro de 2000.

Na CRCO:

Leong Weng Si, indo ocupar o lugar deixado vago pela transferência para o quadro de pessoal da CRP de Wong Wai San;

Cheong Weng Hang, Yuen In Wa e Wong Chon Peng, indo ocupar os lugares deixados vagos pelas promoções a segundas-ajudantes de Wong Wai Wa, Lee Lek Hang e Chok Seng Mui, em 11 de Fevereiro de 2000.

Na CRN:

Leong Kuan Lou, indo ocupar o lugar a vagar pela promoção a segunda-ajudante de Lei Sio Meng.

Licenciado Augusto José da Luz, conservador, 1.º escalão, da CRP — transferido para o quadro de pessoal da CRN, a partir de 9 de Fevereiro de 2000, nos termos do artigo 32.º do ETAPM.

Por despachos de 2 de Fevereiro de 2000, da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça:

Licenciados Tam Peng Chun, aliás Tam Ping Chune, aliás Sydney Tam, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, da Direcção dos SAFF, e Kuok Kin Hong, intérprete-tradutor de 1.ª classe, 1.º escalão, da CP — nomeados, em comissão de serviço, conservadores, 1.º escalão, do quadro de pessoal da CRP, pelo período de um ano, ao abrigo do artigo 27.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 54/97/M, de 28 de Novembro, conjugado com os artigos 19.º, 20.º, n.º 1, alínea b), 22.º, n.º 8, alínea b), 23.º e 69.º, n.º 1, todos do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, indo ocupar as vagas deixadas pela passagem à situação de supranumerário por força do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho, do licenciado Cheong Weng Chon e pela transferência para a CRN de Augusto José da Luz.

Direcção dos Serviços de Justiça, aos 9 de Fevereiro de 2000.
— O Director dos Serviços, Cheong Weng Chon.

法律翻譯辦公室

GABINETE PARA A TRADUÇÃO JURÍDICA

批示摘錄

Extracto de despacho

根據本辦公室主任於二零零零年一月十七日作出的批示：

應沈黎學士的請求，自二零零零年二月一日起解除其在本辦公室擔任一等高級技術員第一職階的編制外合同。

二零零零年二月一日於法律翻譯辦公室

代主任 高舒婷

Por despacho do coordenador, de 17 de Janeiro de 2000:

Licenciada Shen Li — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, a partir de 1 de Fevereiro de 2000.

Gabinete para a Tradução Jurídica, 1 de Fevereiro de 2000.
— A Coordenadora do Gabinete, substituta, *Diana Loureiro*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

經濟局

Extractos de despachos

批示摘錄

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 11 de Janeiro de 2000:

根據經濟財政司司長於二零零零年一月十一日之批示：

按照一月二十九日第7/96/M號法令之規定，批給轉運企業准照順達國際航空貨運有限公司，准照編號 1/2000。

(是項刊登費用為MOP 363.00)

按照本局代局長於二零零零年一月十四日之批示：

根據一月二十九日第7/96/M號法令之規定，批准“世強行有限公司”轉運准照續期，准照編號 1/96。

(是項刊登費用為MOP 363.00)

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 14 de Janeiro de 2000:

Nos termos do Decreto-Lei n.º 7/96/M, de 29 de Janeiro, foi autorizada a renovação da licença para o exercício da actividade transitória da «Agência Comercial Sai Keong, Limitada», licença n.º 1/96.

(Custo desta publicação \$ 363,00)

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 17 de Janeiro de 2000:

按照一月二十九日第7/96/M號法令之規定，批准以下轉運企業准照續期：

飛航貨運（澳門）有限公司，准照編號 53/96；

邦迪貨運有限公司，准照編號 55/96。

(是項刊登費用為MOP 431.00)

Nos termos do Decreto-Lei n.º 7/96/M, de 29 de Janeiro, foi autorizada a renovação da licença para o exercício da actividade transitória das seguintes empresas:

— Agência de Navegação Flying (Macau), Limitada, licença n.º 53/96; e

— Bondi-Transitários e Carga, Limitada, licença n.º 55/96.

(Custo desta publicação \$ 431,00)

更正

Rectificação

刊登於二零零零年一月十九日第三期第二組《澳門特別行政區公報》第174頁，有關轉為本局人員編制的超額狀況之聲明中，其中文部分有不正確之處，現更正如下：

Por ter saído inexacta, na versão chinesa, a declaração do pessoal que transitou para a situação de supranumerário do quadro de pessoal destes Serviços, publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 3/2000, II Série, de 19 de Janeiro, a páginas 174, se rectifica:

原文為：

陳鳳娟	處長	第一職階二等高級技術員
Feliciano Pedro Dias	處長	第二職階特級稽查員

更正為：

陳鳳娟	處長	第二職階二等高級技術員
Feliciano Pedro Dias	處長	第二職階特級督察

二零零零年一月三十一日於經濟局

代局長 羅銳榮（副局長代行）

財 政 局

批 示 摘 錄

二零零零年一月十二日本局局長所作出之批示摘錄為：

根據七月三日第17/78/M號法令和十一月一日第238/GM/99號批示第八條，通過前社會事務暨預算政務司的批示，下列註冊已獲批准：

核數師

日期	姓名
17.11.99	António Candeias Castilho Modesto
27.11.99	余婉評

註冊會計師

日期	姓名
25.10.99	蕭美顏
03.11.99	黃慧敏
17.11.99	陳偉林
17.11.99	湯鳳改
22.11.99	廖建敏

聲 明

為着有關六月二日第20/97/M號法令第三條第一款之效力，茲聲明本局高級技術員 Elfrida Botelho dos Santos, Fátima Dias da Silva 及 Rui Pedro de Carvalho Peres do Amaral，以定期委任方式，分別擔任本局其他稅務處，所得稅處及公共財政稽核處處長，根據同一法規，自一九九九年八月十八日起，轉為超額人員狀況。

Onde se lê:

Chan Fong Kun	Chefe de divisão	Técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão
Feliciano Pedro Dias	Chefe de divisão	Inspector especialista, 2.º escalão

deve ler-se:

Chan Fong Kun	Chefe de divisão	Técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão
Feliciano Pedro Dias	Chefe de divisão	Inspector especialista, 2.º escalão

Direcção dos Serviços de Economia, aos 31 de Janeiro de 2000.
— Pel'O Director dos Serviços, substituto, *Ló Ioi Weng*, subdirector.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extracto de despacho

Por despacho do director dos Serviços, de 12 de Janeiro de 2000:

Nos termos previstos no Decreto-Lei n.º 17/78/M, de 3 de Julho, conjugados com o artigo 8.º do Despacho n.º 238/GM/99, de 1 de Novembro, foram autorizadas as seguintes inscrições, por despacho do Ex.º Senhor ex-Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento de:

Auditor de contas

Data	Nome
17.11.99	António Candeias Castilho Modesto
27.11.99	Iu Yun Peng, aliás Angela Iu

Contabilista registado

Data	Nome
25.10.99	Sio Mei Ngan
03.11.99	Vong Vai Man
17.11.99	Chan Wai Lam
17.11.99	Tong Fong Koi
22.11.99	Lio Kin Man

Declarações

Para os efeitos previstos no n.º 1 do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho, declara-se que os técnicos superiores Elfrida Botelho dos Santos, Fátima Dias da Silva e Rui Pedro de Carvalho Peres do Amaral, nomeados, em comissão de serviço, chefes das Divisões dos Outros Impostos, dos Impostos sobre o Rendimento e de Inspeção de Finanças Públicas destes Serviços, respectivamente, transitaram para a situação de supranumerário, a partir de 18 de Agosto de 1999, nos termos do referido diploma.

根據刊登於《政府公報》第五十二期（第四副刊）的十二月三十一日第63/98/M號法令第九條規定，對本經濟年度總預算第一章第二組開支功能分類9-03-0經濟分類04-04-00-00-03，項目為“經常轉移——外地——里斯本澳門聯絡處”的整體款項的分配，作出經四月二十七日第22/87/M號法令修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准的修改，茲公布如下：

— De acordo com o disposto no artigo 9.º do Decreto-Lei n.º 63/98/M, de 31 de Dezembro, publicado no *Boletim Oficial* n.º 52 (4.º suplemento), se publicam as seguintes alterações na distribuição da verba global do capítulo 01-02, com as classificações funcional 9-03-0 e económica 04-04-00-00-03, da tabela de despesa corrente do orçamento geral para o corrente ano económico, sob a designação: Transferências correntes — Exterior — Missão de Macau em Lisboa, autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

編號 Código	名稱 Designação	追加／登錄 Ref/Ins	注銷 Anulação	許可之參考 Referência à autorização
01-01-01-01	薪俸或服務費			“Despacho do Exm.º Sr. Secretário para a Economia e Finanças, de 31/12/99.” “31/12/99 之經濟財政司司長批示”
01-01-10-00	假期津貼	\$ 200,000.00	\$ 300,000.00	
01-02-03-00-01	額外工作	\$ 100,000.00		
01-05-02-00	各項補助 - 社會福利金	\$ 100,000.00		
01-06-03-02	日津貼		\$ 350,000.00	
02-02-02-00	燃油及潤滑劑	\$ 50,000.00		
02-03-01-00	資產之保養及利用	\$ 50,000.00		
02-03-02-02	設施之其他負擔	\$ 700,000.00		
02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔	\$ 350,000.00		
02-03-06-00	招待費		\$ 400,000.00	
02-03-09-01	與澳門之文化 係		\$ 300,000.00	
02-03-09-04	其他		\$ 300,000.00	
05-02-01-00	人員	\$ 50,000.00		
05-02-04-00	車輛	\$ 50,000.00		
	總額	Total \$ 1,650,000.00	\$ 1,650,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（本地區總預算／一九九九）款項轉帳，該轉帳按照經由四月二十七日第22/87/M號法令修訂之十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所批准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OGT/1999), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類	Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrição	注銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
	組織 Orgân.	功能 Func.	經濟 Económica				
13	00	3-01-0	01-01-01-01	高等教育輔助辦公室			“Despacho do Exm.º Sr. Secretário para a Economia e Finanças, de 31/12/99.” “31/12/99 之經濟財政司司長批示”
		3-01-0	01-01-02-01	薪俸或服務費	3,660.00	38,000.00	
		3-01-0	01-06-02-00	支付技術人員或教師		7,000.00	
		3-01-0	01-06-03-01	服裝及個人用品 - 負擔補償		5,000.00	
		3-01-0	01-06-03-02	啓程津貼		10,000.00	
		3-01-0	01-06-03-02	日津貼			
		3-01-0	02-01-07-00	辦事處設備	36,640.00		
		3-01-0	02-01-08-00	其他耐用物品	30,700.00		
		3-01-0	02-02-04-00	辦事處消耗	5,000.00		
		3-01-0	02-02-07-00	其他非耐用物品	3,000.00		
		3-01-0	02-03-01-00	資產之保養及利用	20,000.00		
		3-01-0	02-03-02-02	設施之其他負擔		43,000.00	
		3-01-0	02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔			
		3-01-0	02-03-06-00	招待費	3,000.00		
				總額	103,000.00	103,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（本地區總預算／一九九九）款項轉帳，該轉帳按照經由四月二十七日第22/87/M號法令修訂之十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所批准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OGT/1999), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類	Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrição	注銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
	組織 Orgân.	功能 Func.	經濟 Económica				
12	00	9-03-0	04-01-05-00	共用開支			31/12/99之經濟財政司司長批示 “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 31/12/99.”
		9-03-0	05-04-00-00	澳門特別行政區政府基金	4,083,877.10	4,083,877.10	
				備用撥款			
				總額	4,083,877.10	4,083,877.10	

二零零二年二月九日於財政局——局長 艾衛立

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 9 de Fevereiro de 2000. — O Director dos Serviços, Carlos F. A. Ávila.

印 務 局

IMPrensa Oficial

聲 明

Declaração

為應有之效力，茲根據六月二日第 20/97/M 號法令第三條及第六條之規定，宣告屬本印務局編制之下列公務員已轉入超額狀況：

Para os devidos efeitos se torna público que, nos termos dos artigos 3.º e 6.º do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho, transita para a situação de supranumerário o seguinte funcionário do quadro desta Imprensa:

姓名 Nome	官職 Cargo	原職位 Lugar de origem	
		職級 Categoria	聯繫 Vínculo
李偉農 Lei Wai Nong	處長 Chefe de divisão	第一職階二高等級技術員 Técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão	臨時委任 Nomeação provisória

二零零零年二月九日於印務局

局長 馬丁士

Imprensa Oficial, aos 9 de Fevereiro de 2000. — O Administrador, *António Gomes Martins*.

統 計 暨 普 查 局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

批 示 摘 錄

Extracto de despacho

摘錄自經濟財政司司長於一九九九年十二月三十一日作出的批示：

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 31 de Dezembro de 1999:

李慧明，為本局第二職階首席普查暨調查員，屬編制外合約——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，其編制外合約獲續期一年，修改職級及職階，轉為第一職階特級普查暨調查員，薪俸點為305，自二零零零年二月二十五日起生效。

Lei Wai Meng, agente de censos e inquéritos principal, 2.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, como agente de censos e inquéritos especialista, 1.º escalão, índice 305, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 25 de Fevereiro de 2000.

二零零零年一月二十七日於統計暨普查局

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 27 de Janeiro de 2000. — A Directora dos Serviços, substituta, *Lok Kit Sim*.

代局長 陸潔嫻

FUNDO DE PENSÕES

退 休 基 金 會

Extractos de despachos

批 示 摘 錄

Fixação de pensões

退休 / 撫恤金的訂定

按照經濟財政司司長於二零零零年一月二十七日發出的批示：

Por despachos de 27 de Janeiro de 2000, do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças:

(一) 臨時澳門市政局第七職階熟練工人黃德勝，會員編號5 867-0，每月的退休金根據五月二十五日第27/92/M號法令第三條第二款規定，由二零零零年一月二日開始以相等於現行薪俸索

1. Vong Tak Seng, operário qualificado, 7.º escalão, da Câmara Municipal de Macau Provisória, com o número de subscritor 5 867-0 — fixada, nos termos do artigo 3.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 27/92/M, de 25 de Maio, com início em 2 de Janeiro de 2000, uma pensão mensal, correspondente ao índice 205, calculada nos termos do artigo 264.º, n.º 1, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do ETAPM, aprovado pelo Decre-

引表內的205點訂出，是按照十二月二十一日第87/89/M號法令所核准，經十二月二十八日第62/98/M號法令所修訂過的《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第一款及第二百六十五條第二款計算出來，並由於計算其34年工作年數在內，在有關金額上加上六個前述通則第一百八十四條第一款表二所指的年資獎金。

(二) 退休金的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

原澳門市政廳第七職階熟練工人陳燦仔，其遺孀莫二好，退休基金會會員編號5 863-7/P每月的撫恤金根據五月二十五日第27/92/M號法令第三條第二款規定，由一九九九年十一月二十一日開始以相等於現行薪俸索引表內的120點訂出，是按照十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二百七十一條第一款，該撫恤金為死者所收取退休金的百分之五十金額，並在有關金額上加上六個前述通則第一百八十四條第一款表二及第一百八十三條第三款所指的年資獎金的百分之五十。

二零零零年二月九日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

澳門保安部隊事務局

批示摘錄

按照保安司司長於二零零零年二月一日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准、經十二月二十八日第62/98/M號法令所修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條之規定，第一職階二等翻譯員吳志基，由二零零零年二月一日起，以徵用方式獲臨時續期六個月，在本局工作。

二零零零年二月一日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

治安警察局

批示摘錄

按照保安司司長於一九九九年十二月二十九日之批示：

治安警察局高級警員211 930，Chiu Sok I，由於先前協定，並根據十二月三十日第66/94/M號法令核准的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第七十條b)項，第七十二條，第七十五條第二款a)項，第九十八條和第一百零一條之規定，獲准以特別委任方式，由一九九九年十二月二十日開始到中級法院工作。

二零零零年二月九日於治安警察局

局長 白英偉警務總監

to-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, por contar 34 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento da pensão cabe, na totalidade, ao Governo da Região Administrativa Especial de Macau.

Mok I Hou, viúva de Chan Chan Chai, que foi operário qualificado, 7.º escalão, do então Leal Senado de Macau, com o número de subscritor 5 863-7/P — fixada, nos termos do artigo 3.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 27/92/M, de 25 de Maio, com início em 21 de Novembro de 1999, uma pensão mensal, a que corresponde o índice 120, correspondendo a 50% da pensão do falecido, nos termos do artigo 271.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a que acresce o montante relativo a 50% dos 6 prémios de antiguidade do mesmo, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 3, do mencionado estatuto.

Fundo de Pensões, aos 9 de Fevereiro de 2000. — A Presidente do Conselho de Administração, Winnie Lau.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Extracto de despacho

Por despacho de 1 de Fevereiro de 2000, do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança:

Ng Chi Kei, intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão — requisitado, pelo período de seis meses, eventualmente renovável, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para prestar serviço, nestes Serviços, a partir de 1 de Fevereiro de 2000.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, 1 de Fevereiro de 2000. — O Director dos Serviços, substituto, Chan Peng Sam, superintendente.

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 29 de Dezembro de 1999:

Chiu Sok I, guarda-ajudante n.º 211 930, deste Corpo de Polícia — autorizado a prestar serviço no TSI, a partir de 20 de Dezembro de 1999, em comissão especial de serviço, nos termos dos artigos 70.º, alínea b), 72.º, 75.º, n.º 2, alínea a), 98.º e 101.º do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 9 de Fevereiro de 2000. — O Comandante, José Proença Branco, superintendente-geral.

衛生局

SERVIÇOS DE SAÚDE

批示摘錄

Extractos de despachos

按照簽署人於二零零零年一月十二日作出的批示：

劉小紅、Hélder Paulo Morais 及劉培貞為一九九九年十二月二日第四十八期《政府公報》第二組內刊登有關開考的評核成績表中分別排名第一名及第二名（首兩位）及唯一合格人（最後一位）——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准、十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，以及十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款的規定，首兩位獲確定委任為本局第一職階一等高級技術員，最後一位獲確定委任為本局第一職階二等翻譯員。

陳志成、彭長蓬、Sun Sok Peng do Rosário 又名 Isabel Maria Sun do Rosário、David Law Corrêa de Lemos 及 Alfredo José Correia 為一九九九年十二月十五日第五十期《政府公報》第二組內刊登有關開考的評核成績表中分別排名第一至第五名——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准、十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，以及七月三十一日第10/95/M號法律第九條之規定，獲確定委任為本局診療技術員職程藥房化驗室技術範疇，第一職階第四職等特級技術員。

胡建智為一九九九年十二月十五日第五十期《政府公報》第二組內刊登有關開考的評核成績表中唯一合格人——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准、十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第四款的規定，以及九月二十一日第68/92/M號法令第二十一條第一款之規定，獲臨時委任為本局第一職階第一職等整形外科醫院主治醫生，為期一年。

Delfim Luís Castel-Branco Ferreira ——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，以及九月二十一日第68/92/M號法令第二十二條第一款及《行政程序法典》第一百一十八條第一款b)項（前法典第一百一十條）之規定，從一九九六年十二月十八日起，獲確定委任為本局第一職階醫院主任醫生。

按照二零零零年一月十三日本局局長的批示：

許可牌照編號第013號及名稱為長江藥行之藥物活動場所永久性之關閉，持牌人葉桂銓，其營業地點為十月初五街150號地下。

Por despachos do signatário, de 12 de Janeiro de 2000:

Lao Sio Hong, Hélder Paulo Morais e Lau Pui Cheng, aliás Maria Teresa Lau, respectivamente 1.º, 2.º e único classificados nos concursos a que se referem as listas publicadas no *Boletim Oficial* n.º 48/99, II Série, de 2 de Dezembro — nomeados, definitivamente, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, técnicos superiores de 1.ª classe, os dois primeiros, e intérprete-tradutora de 2.ª classe, a última, todos do 1.º escalão, destes Serviços.

Chan Chi Seng, Pang Cheong Fong, Sun Sok Peng do Rosário, aliás Isabel Maria Sun do Rosário, David Law Corrêa de Lemos e Alfredo José Correia, respectivamente do 1.º ao 5.º classificados no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* n.º 50/99, II Série, de 15 de Dezembro — nomeados, definitivamente, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 9.º da Lei n.º 10/95/M, de 31 de Julho, técnicos especialistas, grau 4, 1.º escalão, área laboratorial, técnico de farmácia, da carreira de técnico de diagnóstico e terapêutica, destes Serviços.

Wu Kin Chi, único classificado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* n.º 50/99, II Série, de 15 de Dezembro — nomeado, provisoriamente, por um ano, nos termos do artigo 22.º, n.º 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 21.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 68/92/M, de 21 de Setembro, assistente hospitalar, grau 1, 1.º escalão, área de cirurgia plástica, destes Serviços.

Delfim Luís Castel-Branco Ferreira — nomeado, definitivamente, a partir de 18 de Dezembro de 1996, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 22.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 68/92/M, de 21 de Setembro, e artigo 118.º, n.º 1, alínea b), do CPA, chefe de serviço hospitalar, 1.º escalão, destes Serviços.

Por despacho do director dos Serviços, de 13 de Janeiro de 2000:

Autorizado o encerramento definitivo do estabelecimento de actividade farmacêutica, com a designação Drogaria «Cheung Kong» (Alvará n.º 013), sediada na Rua Central, n.º 10, 6.º andar-F, Macau, e local de funcionamento na Rua de Cinco de Outubro, n.º 150-r/c.

更正

因本局之誤，有關刊登於一九九九年十二月十七日第五十期《政府公報》第二組第三副刊第8508頁內，趙標的合同批示摘錄內容有不正確之處，茲更正如下：

原文：“Chio Pio…”

應為：“Chiu Pio…”。

因本局之誤，有關刊登於二零零零年一月二十六日第四期《澳門特別行政區公報》第二組第262頁內，郭弟及李麗卿的委任批示摘錄內容有不正確之處，茲更正如下：

原文：“郭弟及李麗卿，分別排行第一名及第二名…”

應為：“郭弟及李麗卿，分別排行第二名及第三名…”。

二零零零年二月九日於衛生局

局長 申道恕

Rectificações

Por ter saído inexacto, por lapso destes Serviços, o extracto de despacho respeitante à contratação de Chiu Pio, publicado no *Boletim Oficial* n.º 50/99, II Série, 3.º suplemento, de 17 de Dezembro, a páginas 8508, se rectifica:

Onde se lê: «Chio Pio…»

deve ler-se: «Chiu Pio…».

— Por ter saído inexacto, por lapso destes Serviços, o extracto de despacho respeitante à nomeação de Kuok Tai, aliás Quach Ty, e Lei Lai Heng, publicado no *Boletim Oficial* n.º 4/2000, de 26 de Janeiro, a páginas 262, se rectifica:

Onde se lê: «Kuok Tai, aliás Quach Ty, e Lei Lai Heng, 1.º e 2.º classificados…»

deve ler-se: «Kuok Tai, aliás Quach Ty, e Lei Lai Heng, 2.º e 3.º classificados…».

Serviços de Saúde, aos 9 de Fevereiro de 2000. — O Director dos Serviços, *Rogério Artur dos Santos*.

教育暨青年局

批示摘錄

按照簽署人二零零零年一月十二日及一月二十八日批示：

Maria Isabel Lizardo Faria Simões Cavalheiro 及郭忠耀，分別為本局編制外合同之三級第六階段葡文小學教師及三級第一階段中葡小學教師，應其要求解除上述合同，各自由二零零零年三月一日及二月十日開始生效。

按照簽署人二零零零年一月二十一日批示：

António Luís da Cunha Manhão，陳公保和 Evaristo Segisfredo Antunes——本局行政文員編制第一職階三等文員，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款及第五款之規定，獲確定委任有關職位，第一位和第二位，由二零零零年二月十一日開始生效，最後一位，由二零零零年二月十二日開始生效。

Lúcia Lei 又名 Lei Siu Fong，本局散位合同之第四職階助理員，應其要求解除上述合同，由二零零零年三月六日開始生效。

二零零零年二月九日於教育暨青年局

局長 韋思理

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 12 e 28 de Janeiro de 2000, respectivamente:

Maria Isabel Lizardo Faria Simões Cavalheiro, professora do ensino primário, nível 3, 6.ª fase, e Kuok Chong Io, aliás Khaw Kyone Yu, professor do ensino primário luso-chinês, nível 3, 1.ª fase, contratados além do quadro, destes Serviços — rescindidos os referidos contratos, a seu pedido, a partir de 1 de Março e 10 de Fevereiro de 2000, respectivamente.

Por despachos do signatário, de 21 de Janeiro de 2000:

António Luís da Cunha Manhão, Chen Kung Po e Evaristo Segisfredo Antunes, terceiros-oficiais, 1.º escalão, do quadro de pessoal administrativo destes Serviços — nomeados, definitivamente, nos termos do artigo 22.º, n.ºs 3 e 5, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 11 de Fevereiro, para os dois primeiros, e 12 de Fevereiro de 2000, para o último.

Lúcia Lei, aliás Lei Siu Fong, auxiliar, 4.º escalão, assalariada, destes Serviços — rescindido o referido contrato, a seu pedido, a partir de 6 de Março de 2000.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 9 de Fevereiro de 2000. — O Director dos Serviços, *Luiz Amado de Vizeu*.

旅遊局

執照摘錄

“AMAGAU”餐廳在二零零零年一月二十七日獲發准照第395/2000號，持牌人為 Cheong Un Cheong 又名 Luís Cheong。該餐廳被評定為二級餐廳，其中文名稱為“亞馬交餐廳”，位於澳門倫斯泰特大馬路166-170號地下和一樓。

(是項刊登費用為MOP 333.00)

“全球卡拉OK酒吧”酒吧連卡拉OK在二零零零年二月二日獲發准照第398/2000號，持牌人為林世儉。該酒吧為一級酒吧，其葡文名稱為“Futebol Mundial”，英文名稱為“World Cup Karaoke & Bar”，位於羅馬街十八號和二十二號地下和閣舖。

(是項刊登費用為MOP 343.00)

二零零零年二月二日於旅遊局

代任副局長 霍天樂

體育發展局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長二零零零年一月二十八日之批示：

朱慧玲學士，本局第三職階一等高級技術員；Ondina Maria Nogueira de Oliveira Ning，本局第三職階一等公關督導員；在一九九九年十二月十五日第五十期《政府公報》第二組內公布的評核成績中皆為唯一合格應考人——根據經十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項及第86/89/M號法令第十條第一款之規定，分別獲確定委任為本局人員編制高級技術員職程第一職階首席高級技術員及專業技術員職程第一職階首席公關督導員。

唐偉良學士，本局第一職階顧問高級技術員——根據六月八日第37/91/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第二款的規定，其擔任本局行政暨財政處處長的定期委任自二零零零年二月二十七日起續期一年。

劉楚遠學士，本局第一職階二等高級技術員——根據經六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第三條及第四條的規定，自二零零零年二月二十七日起以定期委任方式獲定期委任為本局澳門運動場處處長，為期一年。

二零零零年二月二日於體育發展局

代局長 黃有力

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Extractos de licenças

Foi emitida a licença n.º 395/2000, em 27 de Janeiro, em nome de Cheong Un Cheong, aliás Luís Cheong, para o restaurante denominado «Amagau» e em chinês «亞馬交餐廳» e classificado de 2.ª classe, sito na Avenida Sir Anders Ljungstedt, n.ºs 166-170, r/c e 1.º andar.

(Custo desta publicação \$ 333,00)

Foi emitida a licença n.º 398/2000, em 2 de Fevereiro, em nome de Lam Sai Kim, para o bar com karaoke, denominado «Futebol Mundial», em chinês «全球卡拉OK酒吧» e em inglês «World Cup Karaoke & Bar» e classificado de 1.ª classe, sito na Rua de Roma, n.ºs 18 e 22, r/c e sobreloja, Macau.

(Custo desta publicação \$ 343,00)

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 2 de Fevereiro de 2000.
— O Subdirector dos Serviços, substituto, *Rodolfo M.B. Faustino*.

INSTITUTO DO DESPORTO

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 28 de Janeiro de 2000:

Licenciada Chu Wai Leng, técnica superior de 1.ª classe, 3.º escalão, e Ondina Maria Nogueira de Oliveira Ning, assistente de relações públicas de 1.ª classe, 3.º escalão, únicas classificadas nos concursos a que se referem as listas insertas no *Boletim Oficial* n.º 50/99, II Série, de 15 de Dezembro — nomeadas, definitivamente, técnica superior principal, 1.º escalão, e assistente de relações públicas principal, 1.º escalão, dos grupos técnico superior e técnico profissional do quadro de pessoal deste Instituto, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, conjugado com o artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

Licenciado Tong Wai Leong, técnico superior assessor, 1.º escalão — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Divisão Administrativa e Financeira deste Instituto, nos termos do artigo 4.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 37/91/M, de 8 de Junho, a partir de 27 de Fevereiro de 2000.

Licenciado Lau Cho Un, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe da Divisão do Estádio de Macau deste Instituto, nos termos dos artigos 3.º e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 27 de Fevereiro de 2000.

Instituto do Desporto, aos 2 de Fevereiro de 2000. — O Presidente do Instituto, substituto, *Vong Iao Lek*.

土地工務運輸局

批示摘錄

根據運輸工務司司長於二零零零年一月四日之批示：

按照十二月二十一日第 86/89/M 號法令第五條和第十二條第一及二款，與及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 b 項及第二十三條第十二款的規定，以定期委任方式委任刊登於一九九九年十二月二日第四十八期第二組《政府公報》之開考評核名單中排名第一位之應考人 Nuno Arguelles Teixeira Morais，為本局編制內第一職階二等高級技術員，以便填補於七月七日第 29/97/M 號法令附件內之人員編制表之有關職位。

根據運輸工務司司長於二零零零年一月十二日之批示：

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a 項的規定，以確定委任方式委任刊登於一九九九年十二月十五日第五十期第二組《政府公報》之開考評核名單中唯一之應考人甄耀棠，為本局編制內第一職階一等測量員，以便其填補根據七月七日第 29/97/M 號法令附件所指人員編制表內之有關職位。

根據本局局長於二零零零年一月十五日之批示：

鍾景元及梁耀鴻——按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第四款之規定，由二零零零年二月三日起以確定委任方式被委任為本局第一職階二等高級技術員。

黃嘉練——按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款及第五款之規定，由二零零零年二月二日起以確定委任方式委任為本局第一職階三等文員。

二零零零年二月九日於土地工務運輸局

局長 賈利安

政府船塢

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零零年一月二十日作出的批示：

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 4 de Janeiro de 2000:

Nuno Arguelles Teixeira Morais, 1.º classificado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* n.º 48/99, II Série, de 2 de Dezembro — nomeado, em comissão de serviço, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro destes Serviços, ao abrigo dos artigos 5.º e 12.º, n.ºs 1 e 2, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, 22.º, n.º 8, alínea b), e 23.º, n.º 12, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para ocupar um dos lugares constantes do quadro de pessoal anexo ao Decreto-Lei n.º 29/97/M, de 7 de Julho.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 12 de Janeiro de 2000:

Ian Io Tong, aliás Maung Zaw Win, único classificado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* n.º 50/99, II Série, de 15 de Dezembro — nomeado, definitivamente, topógrafo de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo ocupar o lugar vago constante do quadro de pessoal anexo ao Decreto-Lei n.º 29/97/M, de 7 de Julho, e provido pelo mesmo.

Por despachos do director dos Serviços, de 15 de Janeiro de 2000:

Chong Keng Un e Io Hong Leong — nomeados, definitivamente, a partir de 3 de Fevereiro de 2000, técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Vong Ka Lin — nomeado, definitivamente, a partir de 2 de Fevereiro de 2000, terceiro-oficial, 1.º escalão, do quadro destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.ºs 3 e 5, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 9 de Fevereiro de 2000. — O Director dos Serviços, Jaime Roberto Carion.

OFICINAS NAVAIS

Extracto de despacho

Por despachos de 20 de Janeiro de 2000, do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas:

根據十二月二十一日第 80/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令引入修改的第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，鄭慶標和廖宏輝在本廠擔任工人第三職階的散位合同自二零零零年二月一日起續期六個月，職級及職階維持不變。

二零零零年二月九日於政府船塢

廠長 周進

郵電局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零零年一月四日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經六月八日第 37/91/M 號法令，九月二十一日第 70/92/M 號法令和十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，Natália Vunfong Yan 在本局擔任第二職階二等技術輔導員職務的編制外合同自二零零零年二月一日起續期一年，職級和職階維持不變。

摘錄自運輸工務司司長於二零零零年一月十一日作出的批示：

根據經六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條的規定，第一職階二高等級技術員溫美蓮學士在本局擔任儲金局貸款組組長的定期委任自二零零零年二月八日起續期一年。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經六月八日第 37/91/M 號法令，九月二十一日第 70/92/M 號法令和十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，王曉波在本局擔任第二職階二高等級技術員職務的編制外合同自二零零零年二月七日起續期一年，職級和職階維持不變。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經六月八日第 37/91/M 號法令，九月二十一日第 70/92/M 號法令和十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用區耀安，自二零零零年一月二十六日起在本局擔任第一職階三等文員職務，薪俸點為 195，為期一年。

二零零零年二月九日於郵電局

局長 羅庇士

Cheang Heng Pui e Liu Wang Fai — renovados os contratos de assalariamento como operários, 3.º escalão, nestas Oficinas, pelo período de seis meses, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Fevereiro de 2000.

Officinas Navais, aos 9 de Fevereiro de 2000. — O Director, Chao Chon.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS E TELECOMUNICAÇÕES

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 4 de Janeiro de 2000:

Natália Vunfong Yan — renovado o contrato além do quadro como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Fevereiro de 2000.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 11 de Janeiro de 2000:

Licenciada Van Mei Lin, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe do Sector de Operações Activas da Caixa Económica Postal, destes Serviços, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 8 de Fevereiro de 2000.

Wang Xiaobo — renovado o contrato além do quadro como técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 7 de Fevereiro de 2000.

Au Io On — contratado além do quadro como terceiro-oficial, 1.º escalão, índice 195, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 26 de Janeiro de 2000.

Direcção dos Serviços de Correios e Telecomunicações, aos 9 de Fevereiro de 2000. — O Director dos Serviços, Carlos Alberto Roldão Lopes.

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

法律翻譯辦公室

名單

法律翻譯辦公室為填補人員編制高級資訊技術員組別特別職程一等高級資訊技術員第一職階一缺，經於一九九九年十一月十七日第四十六期《政府公報》第二組公布以文件審查、有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人	分
蘆敏	8.00

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內提起訴願。

(經二零零零年一月十七日行政法務司司長的批示確認)

二零零零年一月二十八日於法律翻譯辦公室

典試委員會：

主席：法律翻譯辦公室副主任 高舒婷

正選委員：行政暨公職局顧問高級資訊技術員 陳繼民

法律翻譯辦公室首席高級技術員 李明道

(是項刊登費用為 MOP1,458.00)

臨時海島市政局

名單

臨時海島市政局為填補本市政局人員編制之體育領域範疇內第一職階二等高級技術員一缺，經於一九九九年五月五日第十八期《政府公報》第二組刊登，以考試方式進行一般入職開考的招考通告。現公佈應考人考試成績如下：

合格應考人：	分數
1.º 陳孝永	7.71

GABINETE PARA A TRADUÇÃO JURÍDICA

Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de regime especial do grupo de pessoal técnico superior de informática do quadro de pessoal do Gabinete para a Tradução Jurídica, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 46, II Série, de 17 de Novembro de 1999:

Candidato aprovado:	valores
Lou Man	8,00

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 17 de Janeiro de 2000).

Gabinete para a Tradução Jurídica, aos 28 de Janeiro de 2000.

O Júri:

Presidente: Diana Maria Vital Costa de Beltrão Loureiro, coordenadora-adjunta do GTJ.

Vogais efectivos: Chan Kai Man, técnico superior de informática assessor do SAFP; e

Nuno Fernando Correia Neves Pereira, técnico superior principal do GTJ.

(Custo desta Publicação \$ 1 458,00)

CÂMARA MUNICIPAL DAS ILHAS PROVISÓRIA

Listas

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Câmara Municipal das Ilhas Provisória, na área de educação física, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 18, II Série, de 5 de Maio de 1999:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Chan Hao Weng	7,71

合格應考人：	分數	<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
2.º 鄭繼明	7.65	2.º Cheang Kai Meng	7,65
3.º 朱耀民	7.24	3.º Chu Iu Man	7,24
4.º 胡友樾	7.18	4.º Wu Iao Iut	7,18
5.º Artur Jacinto Casadinho Parrinha	6.30	5.º Artur Jacinto Casadinho Parrinha	6,30

被淘汰的應考人：

鄭健威；a)

張志輝；a)

馮官明；a)

龔富華；a)

麥炳耀；a)

伍權耀；a)

潘永權；a)

余志光；a)

鍾偉強；b)

關冠祖；b)

吳家倫；b)

蘇光輝。b)

Candidatos excluídos:

Cheang Kin Wai; a)

Cheong Chi Fai; a)

Fong Kun Meng; a)

Kong Fu Wa; a)

Mac Peng Iu, aliás Luís Mac; a)

Ng Kuan Io; a)

Pun Weng Kun; a)

Yu Chi Kong; a)

Chong Wai Keong; b)

Kuan Kun Chou; b)

Ng Ka Lon; b)

Sou Kuong Fai. b)

a) 根據一九九九年三月二十二日第十二期《政府公報》第一組別重新公佈的《澳門公共行政工作人員通則》第六十五條第三款的规定。

b) 根據《澳門公共行政工作人員通則》第六十二條第九款的规定，因缺席知識考試。

按照《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的规定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經一九九九年十二月三十一日平常會議中第343/51/CMIP/99號市政決議確認。)

二零零零年一月七日於臨時海島市政局

典試委員會：

主席：謝德恩

(是項刊登費用為 MOP2,535.00)

臨時海島市政局為填補人員編制內翻譯人員組別第一職階一等翻譯員一缺，經於一九九九年十一月二十四日第四十七期《政

a) Nos termos do n.º 3 do artigo 65.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, republicado no *Boletim Oficial* n.º 12, I Série, de 22 de Março de 1999;

b) Nos termos do n.º 9 do artigo 62.º do ETAPM, por terem faltado à prova de conhecimentos.

Nos termos do artigo 68.º do ETAPM, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por deliberação camarária n.º 343/51/CMIP/99, na sessão realizada em 31 de Dezembro de 1999).

Câmara Municipal das Ilhas Provisória, aos 7 de Janeiro de 2000.

O Júri:

Presidente: Roque Tse.

(Custo desta publicação \$ 2 535,00)

Classificativa do único candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pes-

府公報》第二組別刊登，以文件審閱，有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公佈唯一應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
施力高	9.25

(經二零零零年一月十四日平常會議中第 10/02/CMIP/2000 號市政決議確認)

二零零零年一月二十一日於臨時海島市政局

典試委員會：

主席：梁慧明

(是項刊登費用為 MOP901.00)

臨時海島市政局為填補人員編制內專業技術人員組別第一職階首席技術輔導員三缺，經於一九九九年十一月二十四日第四十七期《政府公報》第二組別刊登，以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 尹玉瓊	9.13
2.º 蔡珮玲	8.18
3.º 張曉雯	7.83

(經二零零零年一月十四日平常會議中第 08/02/CMIP/2000 號市政決議確認)

二零零零年一月二十一日於臨時海島市政局

典試委員會：

主席：梁慧明

(是項刊登費用為 MOP1,008.00)

臨時海島市政局為填補人員編制內行政人員組別第一職階首席行政文員三缺，經於一九九九年十一月二十四日第四十七期《政府公報》第二組別刊登，以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 馮愛菊	9.60
2.º 吳少明	8.38
3.º Guillermo Chang Blanco	6.89

soal de interpretação e tradução do quadro de pessoal da Câmara Municipal das Ilhas Provisória, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 47, II Série, de 24 de Novembro de 1999:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Frederico Augusto de Assis	9,25

(Homologada por deliberação camarária n.º 10/02/CMIP/2000, na sessão realizada em 14 de Janeiro de 2000).

Câmara Municipal das Ilhas Provisória, aos 21 de Janeiro de 2000.

O Júri:

Presidente: Maria Leong Madalena.

(Custo desta publicação \$ 901,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal da Câmara Municipal das Ilhas Provisória, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 47, II Série, de 24 de Novembro de 1999:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Wan Iok Keng, aliás Wan Ngoke Khim	9,13
2.º Choi Pui Leng	8,18
3.º Cheong Hio Man	7,83

(Homologada por deliberação camarária n.º 08/02/CMIP/2000, na sessão realizada em 14 de Janeiro de 2000).

Câmara Municipal das Ilhas Provisória, aos 21 de Janeiro de 2000.

O Júri:

Presidente: Maria Leong Madalena.

(Custo desta publicação \$ 1 008,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de oficial administrativo principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal administrativo do quadro de pessoal da Câmara Municipal das Ilhas Provisória, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 47, II Série, de 24 de Novembro de 1999:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Fong Oi Kok	9,60
2.º Ng Siu Meng	8,38
3.º Guillermo Chang Blanco	6,89

(經二零零零年一月十四日平常會議中第09/02/CMIP/2000號市政決議確認)

二零零零年一月二十一日於臨時海島市政局

典試委員會：

主席：梁慧明

(是項刊登費用為 MOP1,008.00)

(Homologada por deliberação camarária n.º 09/02/CMIP/2000, na sessão realizada em 14 de Janeiro de 2000).

Câmara Municipal das Ilhas Provisória, aos 21 de Janeiro de 2000.

O Júri:

Presidente: Maria Leong Madalena.

(Custo desta publicação \$ 1 008,00)

經 濟 局

通知編號 26/2000

經濟局經濟活動稽查廳廳長吳錦松著令通知下列人士，本局決定將與其有關之卷宗歸檔，不加以任何處罰，且把被扣留之電話歸還與有關人士，這是根據一九九八年十二月二十一日第59/98/M號法令重新公布之十二月十八日第66/95/M號法令第四十七條第七款之規定；故下列人士應於本通知刊出日起計三十天內，到位於媽閣斜巷的水警稽查局總部領回其電話，否則，僅得自本通知日起計一年內取回出售該等電話後之所得。

同時亦提醒下列人士，日後如欲使用該等電話，須到郵電局按經一九九五年七月十七日第33/95/M號法令修訂的一九八六年十一月三日第48/86/M號法令之規定辦妥有關手續。

Lau Kwun Ching，持香港居民身份證編號K509635(9)，相關批示是由原經濟司代司長於一九九九年十月十三日所作出的。(違例訴訟程序編號第294/98/IAE/SC)

宋立，持中華人民共和國護照編號P.3566672，相關批示是由原經濟司代司長於一九九九年十月十三日所作出的。(違例訴訟程序編號第316/98/IAE/SC)

Liao Zhenwu，持中華人民共和國護照編號P.CHIN.145585758，相關批示是由原經濟司代司長於一九九八年九月八日所作出的。(違例訴訟程序編號第598/98/IAE/SC)

劉俊傑，持香港居民身份證編號K.827809(1)，相關批示是由原經濟司副司長以被授予之權限於一九九九年二月十二日所作出的。(違例訴訟程序編號第1125/98/IAE/SC)

高冠強，持澳門居民身份證編號7/348068/3，相關批示是由原經濟司副司長以被授予之權限於一九九九年三月十日所作出

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Notificação n.º 26/2000

Ng Kam Chong, chefe do Departamento da Inspeção das Actividades Económicas, da Direcção dos Serviços de Economia, manda que sejam devidamente notificados os indivíduos abaixo indicados, de que foi determinado o arquivamento dos respectivos processos, sem aplicação de qualquer sanção, nos termos do n.º 7 do artigo 47.º do Decreto-Lei n.º 66/95/M, de 18 de Dezembro, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 59/98/M, de 21 de Dezembro, devendo assim proceder ao levantamento dos telefones junto do Comando da Polícia Marítima e Fiscal, sita na Calçada da Barra, no prazo de 30 (trinta) dias contados a partir da data da publicação deste anúncio, sob pena de apenas poder reaver o produto da respectiva venda no prazo máximo de 1 ano a contar da mesma data.

Pelo mesmo despacho foi determinado advertir os indivíduos abaixo indicados, para, na eventualidade de utilizar o aparelho, dever dar cumprimento às disposições legais do Decreto-Lei n.º 48/86/M, de 3 de Novembro, com alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 33/95/M, de 17 de Julho, na DSCT:

Lau Kwun Ching, titular do HKID n.º K509635(9), por despacho de 13 de Outubro de 1999 do director dos Serviços, substituto (Processo de Transgressão n.º 294/98/IAE/SC);

Song Li, titular do Passaporte da RPC n.º P. 3566672, por despacho de 13 de Outubro de 1999 do director dos Serviços, substituto (Processo de Transgressão n.º 316/98/IAE/SC);

Liao Zhenwu, titular do Passaporte da RPC n.º P. CHIN.145585758, por despacho de 8 de Setembro de 1998 do director dos Serviços, substituto (Processo de Transgressão n.º 598/98/IAE/SC);

Lau Chun Kit, titular do HKID n.º K827809(1), por despacho de 12 de Fevereiro de 1999 do subdirector dos Serviços, no uso da competência delegada (Processo de Transgressão n.º 1125/98/IAE/SC);

Kou Kun Keong, titular do BIRM n.º 7/348068/3, por despacho de 10 de Março de 1999 do subdirector dos Serviços, no uso

的。(違例訴訟程序編號第 1165/98/IAE/SC)

鮑文光, 持澳門居民身份證編號 5/075556/0, 相關批示是由原經濟司副司長以被授予之權限於一九九九年五月十七日所作出的。(違例訴訟程序編號第 07/99/IAE/SC)

毛巧園, 持澳門居民身份證編號 7/427040/6, 相關批示是由原經濟司司長於一九九九年七月十四日所作出的。(違例訴訟程序編號第 49/99/IAE/SC)

施能溫, 持澳門居民身份證編號 1/293110/1, 相關批示是由原經濟司司長於一九九九年四月十六日所作出的。(違例訴訟程序編號第 51/99/IAE/SC)

董倫木, 持澳門居民身份證編號 7/380777/8, 相關批示是由原經濟司司長於一九九九年三月十九日所作出的。(違例訴訟程序編號第 92/99/IAE/SC)

何寬泰, 持澳門居民身份證編號 7/262273/1, 相關批示是由原經濟司司長於一九九九年六月三十日所作出的。(違例訴訟程序編號第 120/99/IAE/SC)

宋清霞, 持澳門居民身份證編號 1/305103/2, 相關批示是由原經濟司副司長以被授予之權限於一九九九年五月十三日所作出的。(違例訴訟程序編號第 189/99/IAE/SC)

吳金正, 持澳門居民身份證編號 7/353804/3, 相關批示是由原經濟司副司長以被授予之權限於一九九九年四月十六日所作出的。(違例訴訟程序編號第 191/99/IAE/SC)

蘇文輝, 持澳門居民身份證編號 5/054887/4, 相關批示是由原經濟司副司長以被授予之權限於一九九九年六月四日所作出的。(違例訴訟程序編號第 209/99/IAE/SC)

詹民政, 持澳門居民身份證編號 5/065543/0, 相關批示是由原經濟司司長於一九九九年六月三十日所作出的。(違例訴訟程序編號第 285/99/IAE/SC)

彭志恒, 持香港居民身份證編號 C521146(6), 相關批示是由原經濟司司長於一九九九年六月三十日所作出的。(違例訴訟程序編號第 286/99/IAE/SC)

李紅燕, 持澳門居民身份證編號 1/295905/2, 相關批示是由原經濟司司長於一九九九年七月八日所作出的。(違例訴訟程序編號第 303/99/IAE/SC)

黃耀樑, 持臺灣護照編號 M13491411, 相關批示是由原經濟司司長於一九九九年七月八日所作出的。(違例訴訟程序編號第 309/99/IAE/SC)

庄惠燦, 持澳門居民身份證編號 7/367316/2, 相關批示是由原經濟司司長於一九九九年六月三十日所作出的。(違例訴訟程序編號第 331/99/IAE/SC)

黃秀美, 持中華人民共和國護照編號 P.3746517, 相關批示

da competência delegada (Processo de Transgressão n.º 1165/98/IAE/SC);

Pau Man Kuong, titular do BIRM n.º 5/075556/0, por despacho de 17 de Maio de 1999 do subdirector dos Serviços, no uso da competência delegada (Processo de Transgressão n.º 07/99/IAE/SC);

Mou Hao Un, titular do BIRM n.º 7/427040/6, por despacho de 14 de Julho de 1999 da directora dos Serviços (Processo de Transgressão n.º 49/99/IAE/SC);

Si Nang Wan, titular do BIRM n.º 1/293110/1, por despacho de 16 de Abril de 1999 da directora dos Serviços (Processo de Transgressão n.º 51/99/IAE/SC);

Tong Lon Mok, titular do BIRM n.º 7/380777/8, por despacho de 19 de Março de 1999 do director dos Serviços, substituto (Processo de Transgressão n.º 92/99/IAE/SC);

Ho Fun Tai, titular do BIRM n.º 7/262273/1, por despacho de 30 de Junho de 1999 da directora dos Serviços (Processo de Transgressão n.º 120/99/IAE/SC);

Song Cheng Ha, titular do BIRM n.º 1/305103/2, por despacho de 13 de Maio de 1999 do subdirector dos Serviços, no uso da competência delegada (Processo de Transgressão n.º 189/99/IAE/SC);

Ng Kam Cheng, titular do BIRM n.º 7/353804/3, por despacho de 16 de Abril de 1999 do subdirector dos Serviços, no uso da competência delegada (Processo de Transgressão n.º 191/99/IAE/SC);

Sou Man Fai, titular do BIRM n.º 5/054887/4, por despacho de 4 de Junho de 1999 do subdirector dos Serviços, no uso da competência delegada (Processo de Transgressão n.º 209/99/IAE/SC);

Tchim Man Cheng, titular do BIRM n.º 5/065543/0, por despacho de 30 de Junho de 1999 da directora dos Serviços (Processo de Transgressão n.º 285/99/IAE/SC);

Pang Chi Hang, titular do HKID n.º C521146(6), por despacho de 30 de Junho de 1999 da directora dos Serviços (Processo de Transgressão n.º 286/99/IAE/SC);

Lei Hong In, titular do BIRM n.º 1/295905/2, por despacho de 8 de Julho de 1999 da directora dos Serviços (Processo de Transgressão n.º 303/99/IAE/SC);

Huang Yao Liang, titular do Passaporte da Formosa n.º M13491411, por despacho de 8 de Julho de 1999 da directora dos Serviços (Processo de Transgressão n.º 309/99/IAE/SC);

Chong Wai Chan, titular do BIRM n.º 7/367316/2, por despacho de 30 de Junho de 1999 da directora dos Serviços (Processo de Transgressão n.º 331/99/IAE/SC);

Huang Xiumei, titular do Passaporte da RPC n.º P3746517, por despacho de 30 de Julho de 1999 do subdirector dos Servi-

是由原經濟司副司長以被授予之權限於一九九九年七月三十日所作出的。(違例訴訟程序編號第 368/99/IAE/SC)

黃飛燕，持澳門居民身份證編號 1/307662/5，相關批示是由原經濟司代司長於一九九九年九月三十日所作出的。(違例訴訟程序編號第 516/99/IAE/SC)

黃道敏，持澳門居民身份證編號 7/389124/4，相關批示是由原經濟司代司長於一九九九年十月二十二日所作出的。(違例訴訟程序編號第 522/99/IAE/SC)

有關上述行政行為的全文可於辦公時間內到經濟活動稽查廳索取。

二零零零年一月二十五日於經濟局

經濟活動稽查廳廳長 吳錦松

(是項刊登費用為 MOP4,704.00)

三十日告示

經濟局經濟活動稽查廳廳長吳錦松，著令通知 “Sociedade da Fábrica de Laser Global Win Technologies”，該廠位於本澳黑沙環馬路，保利達工業中心，四樓F座，根據原本司副司長於一九九九年十月四日作出並續於違例訴訟程序編號第 53/98/IAE/SF-7^a. B. 內之批示，茲決定對該廠處以澳門幣伍萬圓整 (MOP\$50,000.00) 之罰款，這是根據五月四日第 17/98/M 號法令第十四條第七款之規定而強制的，處罰原因是其未有按同一法令第十三條第一款之規定在法定期限內向本局申報所存有之機器或設備。關係人應於本通知日起計三十天期限內到本局提取憑單，自願繳交罰款，或於四十五天期限內向行政法院提出上訴。

本處罰批示接受司法上訴。

有關此行政行為的全文可於辦公時間內到經濟活動稽查廳索取。

二零零零年一月二十四日於經濟局

經濟活動稽查廳廳長 吳錦松

(是項刊登費用為 MOP1,321.00)

ços, no uso da competência delegada (Processo de Transgressão n.º 368/99/IAE/SC);

Wong Fei In, titular do BIRM n.º 1/307662/5, por despacho de 30 de Setembro de 1999 do director dos Serviços, substituto (Processo de Transgressão n.º 516/99/IAE/SC);

Wong Tou Man, titular do BIRM n.º 7/389124/4, por despacho de 22 de Outubro de 1999 do director dos Serviços, substituto (Processo de Transgressão n.º 522/99/IAE/SC).

Os textos integrais dos actos administrativos serão fornecidos dentro das horas normais de expediente no Departamento da Inspeção das Actividades Económicas.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 25 de Janeiro de 2000.

O Chefe do Departamento da Inspeção das Actividades Económicas, Ng Kam Chong.

(Custo desta publicação \$ 4 704,00)

Éditos de 30 dias

Ng Kam Chong, chefe do Departamento da Inspeção das Actividades Económicas da Direcção dos Serviços de Economia, manda que seja devidamente notificada a «Sociedade da Fábrica de Laser Global Win Technologies», sita na Estrada da Areia Preta, edifício industrial Centro Polytex, 4.º andar «F», Macau, que, por despacho do subdirector, de 4 de Outubro de 1999, exarado no Processo de Transgressão n.º 53/98/IAE/SF-7.ª B., foi determinada a aplicação de uma multa no valor de MOP 50 000,00 (cinquenta mil patacas), que deverá pagar voluntariamente, por meio de guia a solicitar nestes Serviços no prazo de 30 (trinta) dias, ou interpor recurso contencioso para o Tribunal Administrativo no prazo de 45 (quarenta e cinco) dias, contados a partir da data de notificação, e que lhe foi imposta nos termos do n.º 7 do artigo 14.º do Decreto-Lei n.º 17/98/M, de 4 de Maio, por não ter comunicado dentro do prazo legal a existência de equipamentos produtivos previsto no n.º 1 do artigo 13.º do mesmo diploma.

O presente despacho punitivo é susceptível de recurso contencioso.

O texto integral do acto administrativo será fornecido dentro das horas normais de expediente no Departamento da Inspeção das Actividades Económicas.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 24 de Janeiro de 2000.

O Chefe do Departamento da Inspeção das Actividades Económicas, Ng Kam Chong.

(Custo desta publicação \$ 1 321,00)

財政局

名單

為填補財政局人員編制之高級技術員職程第一職階顧問高級技術員三缺，經於二零零零年一月五日第一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公布報考人臨時名單如下：

准考人：

梁紅虹；

盧柏深又名盧柱麟；

Mário João Sequeira da Silva Anacoreta。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，本名單被視為確定名單。

二零零零年一月三十一日於財政局

典試委員會：

主席：副局長 何浩然

委員：副局長 楊寶儀

廳長 劉玉葉

(是項刊登費用為 MOP1,292.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Lista

Provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 1, II Série, de 5 de Janeiro de 2000:

Candidatos admitidos:

Leong Hung Hung;

Lou Pak Sam, aliás Lo Chu Lun;

Mário João Sequeira da Silva Anacoreta.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 31 de Janeiro de 2000.

O Júri:

Presidente: Ho Hou Yin, subdirector.

Vogais: Ieong Pou Yee, subdirectora; e

Lau Ioc Ip, chefe de departamento.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

統計暨普查局

名單

統計暨普查局為填補人員編制第一職階一等高級技術員十缺，經於一九九九年十二月二日第四十八期《政府公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：分

1.º 鄧宏信 8.95

2.º 趙不還 8.81

3.º 莫苑梨 8.76

4.º 黃永生 8.64

5.º 李潤松 8.54

6.º 麥恆珍 8.53

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dez lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* n.º 48, II Série, de 2 de Dezembro de 1999:

Candidatos aprovados: valores

1.º Tang Van Son 8,95

2.º Chiu Pat Wan 8,81

3.º Mok Iun Lei 8,76

4.º Wong Weng Sang 8,64

5.º Lei Ion Chong 8,54

6.º Mak Hang Chan 8,53

合格應考人：	分	Candidatos aprovados:	valores
7.º 黃鼎賢	8.44	7.º Wong Teng Yin	8,44
8.º 黃善文	8.35	8.º Vong Sin Man	8,35
9.º 杜結蘭	8.31	9.º Tou Kit Lan	8,31
10.º 黃保德	7.41	10.º Vong Pou Tak	7,41

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令第一條核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經經濟財政司司長於二零零零年一月三十一日的批示確認)

二零零零年一月二十日於統計暨普查局

典試委員會：

主席：代廳長 程綺雲

正選委員：處長 麥長雯

顧問高級技術員 Teresa de Jesus Couto Lopes
da Silva

(是項刊登費用為 MOP2,114.00)

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 31 de Janeiro de 2000).

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 20 de Janeiro de 2000.

O Júri:

Presidente: Cheng I Wan, chefe de departamento, substituta.

Vogais efectivos: Mak Cheong Man, chefe de divisão; e

Teresa de Jesus Couto Lopes da Silva, técnica superior assessora.

(Custo desta publicação \$ 2 114,00)

退休基金會

三十日告示

謹此公佈現有張亞露申請已故兒子張永開，其曾為原澳門水警稽查隊警員，遺下之遺屬撫恤金，如有人士認為具權利領取該項撫恤金，由本告示在《澳門特別行政區公報》刊登之日起計，為期三十天，向退休基金會申請應有之權益。如於上述期限內未接獲任何異議，則現申請人之要求將被接納。

二零零零年一月二十八日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

(是項刊登費用為 MOP685.00)

謹此公佈現有吳潔萍，余穎琪及余智輝申請已故丈夫及父親余伯強，其曾為原澳門郵電司第七職階半熟練工人，遺下之遺屬撫恤金，如有人士認為具權利領取該項撫恤金，由本告示在《澳

FUNDO DE PENSÕES

Éditos de 30 dias

Faz-se público que tendo Cheong A Lou, requerido a pensão de sobrevivência deixada pelo seu falecido filho, Cheong Weng Hoi, que foi guarda da Polícia Marítima e Fiscal, devem todos os que se julgam com direito à percepção da mesma pensão requerer a este Fundo de Pensões, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação dos presentes éditos no *Boletim Oficial*, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação será resolvida a pretensão do requerente, findo que seja esse prazo.

Fundo de Pensões, aos 28 de Janeiro de 2000.

A Presidente do Conselho de Administração, Winnie Lau.

(Custo desta publicação \$ 685,00)

Faz-se público que tendo Ng Kit Peng, Yu Wing Ki e Yu Chi Fai, requerido a pensão de sobrevivência deixada pelo seu falecido marido e pai, Yu Pak Keung, que foi operário semiqualeficado, 7.º escalão, dos então Serviços de Correios e Telecomunicações de Macau, devem todos os que se julgam com direito a

門特別行政區公報》刊登之日起計，為期三十天，向退休基金會申請應有之權益。如於上述期限內未接獲任何異議，則現申請人之要求將被接納。

二零零零年一月二十八日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

(是項刊登費用為 MOP685.00)

衛生局

名單

澳門衛生局為填補人員編制醫院醫生職程第一職階第一職等心臟科醫院主治醫生兩缺，已於一九九九年七月十四日第二十八期《政府公報》第二組內刊登以文件審閱方式進行一般入職開考通告，現公布應考人的最後評核成績名單如下：

合格應考人：	分
1.º Mok Toi Meng	9.2
2.º Chiu Man Ling	9.0

(經社會文化司司長於二零零零年一月二十八日的批示確認)

一九九九年十二月十七日於衛生司

主席：Mário Évora 醫生

第一委員：José Lima 醫生

第二委員：Paula Pimenta 醫生

(是項刊登費用為 MOP1,038.00)

澳門衛生局為填補人員編制翻譯員職程第一職階一等翻譯員四缺，已於一九九九年十一月十七日第四十六期《政府公報》第二組內刊登以文件審閱及有限制方式進行一般晉升開考之通告，現公布准考人最後評核成績名單如下：

合格准考人：	分
1.º Idalina Cheng da Rosa	8.62
2.º 胡慧明	8.61
3.º 譚少筠	8.45
4.º 林慶玲	8.38

percepção da mesma pensão requerer a este Fundo de Pensões, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação dos presentes éditos no *Boletim Oficial*, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação será resolvida a pretensão dos requerentes, findo que seja esse prazo.

Fundo de Pensões, aos 28 de Janeiro de 2000.

A Presidente do Conselho de Administração, Winnie Lau.

(Custo desta publicação \$ 685,00)

SERVIÇOS DE SAÚDE

Listas

Classificativa do concurso comum, de ingresso, documental, para o preenchimento de duas vagas de assistente hospitalar, grau 1, 1.º escalão, área de cardiologia, da carreira médica hospitalar, do quadro dos Serviços de Saúde de Macau, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* n.º 28, II Série, de 14 de Julho de 1999:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Mok Toi Meng	9,2
2.º Chiu Man Ling	9,0

(Homologada por despacho do Ex.^{ma} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 28 de Janeiro de 2000).

Serviços de Saúde, aos 17 de Dezembro de 1999.

Presidente: Dr. Mário Évora.

Primeiro vogal: Dr. José Lima.

Segundo vogal: Dr.ª Paula Pimenta.

(Custo desta publicação \$ 1 038,00)

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de quatro lugares de intérprete-tradutor de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro dos Serviços de Saúde de Macau, cujo aviso foi publicado no *Boletim Oficial* n.º 46, II Série, de 17 de Novembro de 1999:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Idalina Cheng da Rosa	8,62
2.º Vu Vai Meng	8,61
3.º Tam Sio Kuan, aliás Lúcia Tam	8,45
4.º Lam Heng Leng	8,38

根據《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，准考人可在本成績表公布日起計十日內提出上訴。

(經社會文化司司長於二零零零年一月二十八日的批示確認)

二零零零年一月五日於衛生局

典試委員會：

主席：Manuela Teresa Sousa Aguiar

委員：巢樹森

譚嘉華

(是項刊登費用為 MOP1,390.00)

衛生局為填補人員編制內之專業技術員職程第一職階第四職等特級技術輔導員七缺，經於一九九九年十一月十七日第四十六期《政府公報》第二組公布以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公布應考人考試成績如下：

合格的應考人：分

1.º 吳美英	8.944
2.º 吳紹嘉	8.739
3.º 談潔儀	8.594
4.º 王淑芳	8.567
5.º 蔣瑞瑜	8.555
6.º 何月明	8.550
7.º Chai Kyi Phing Silvestre	8.472
8.º 林婉怡	8.400

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經社會文化司司長於二零零零年一月二十八日的批示確認)

二零零零年一月七日於衛生局

典試委員會：

主席：組長 陳志堅

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 28 de Janeiro de 2000).

Serviços de Saúde, aos 5 de Janeiro de 2000.

O Júri:

Presidente: Manuela Teresa Sousa Aguiar.

Vogais: Chau Su Sam; e

Tam Ka Wa.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de sete vagas de adjunto-técnico especialista, grau 4, 1.º escalão, da carreira de técnico profissional do quadro de pessoal dos Serviços de Saúde, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* n.º 46, II Série, de 17 de Novembro de 1999:

Candidatos aprovados: valores

1.º Ng Mei Ying, aliás Jennifer Ng	8,944
2.º Ung Siu Ka	8,739
3.º Tam Kit I	8,594
4.º Wong Sok Fong	8,567
5.º Cheong Soi U	8,555
6.º Ho Ut Meng	8,550
7.º Chai Kyi Phing Silvestre	8,472
8.º Lam Un I	8,400

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 28 de Janeiro de 2000).

Serviços de Saúde, aos 7 de Janeiro de 2000.

O Júri:

Presidente: Chan Chi Kin, chefe de sector.

正選委員：一等高級技術員 朱順儀

二等高級技術員 何翠儀

(是項刊登費用為 MOP1,703.00)

通告

鑒於有必要將決策權力下放，以確保衛生局的管理更快捷：

1. 按照一九九九年十二月二日第四十八期《政府公報》第二組內刊登之第2/SSM/99號批示第三條之規定，本人轉授權限予技術協調室主任湯家耀學士、公共衛生化驗所主任葉炳基學士、捐血中心主任許萍學士執行下列事項：

- a) 簽署處理卷宗及執行決定所需之文書及公文；
- b) 對屬下員工之缺勤及假期事宜作出決定；
- c) 在法例限制範圍內，批准以超時或輪值工作制度提供服務；
- d) 批准公務員及服務人員及其家屬出席醫事委員會；
- e) 批准公務員及服務人員參加在本地區舉行之大會、講座、座談會、研討會及其他同類活動。

2. 在此所作出的轉授權無損其收回權及監察權。

二零零零年一月二十七日於衛生局

副局長 官世海

(是項刊登費用為 MOP1,429.00)

批示 第 1/CH/2000 號

鑒於有需要將決策權力下放，以便更適當地應工作要求分配資源：

1. 按照一九九九年十二月二日第四十八期《政府公報》第二組內刊登之第3/SSM/99號批示第一及第三點之規定，本人轉授以下權力予：

醫院行政廳廳長黃紹基學士、領導層助理謝杏賢護士及社會

Vogais efectivos: Chu Son I, técnica superior de 1.ª classe; e

Maria do Carmo Hó, técnica superior de 2.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 703,00)

Avisos

Atendendo à vantagem em descentralizar a gestão dos Serviços por forma a assegurar uma maior celeridade na tomada de decisões:

1. Ao abrigo do disposto no n.º 3 do Despacho n.º 2/SSM/99, publicado no *Boletim Oficial* n.º 48, II Série, de 2 de Dezembro de 1999, subdelego no director do Gabinete de Coordenação Técnica, dr. Tong Ka Io, director do Laboratório de Saúde Pública, dr. Ip Peng Kei, e directora do Centro de Transfusões de Sangue, dra. Hui Ping, a competência para a prática dos seguintes actos:

- a) Assinar a correspondência e o expediente necessários à instrução de processos e à execução das decisões;
- b) Decidir sobre as faltas e férias do pessoal afecto à respectiva subunidade;
- c) Autorizar a prestação de serviço em regime de horas extraordinárias ou por turnos, até ao limite previsto na lei;
- d) Autorizar a apresentação de funcionários e agentes e seus familiares às Juntas Médicas;
- e) Autorizar a participação de funcionários e agentes em congressos, seminários, colóquios, jornadas e outras actividades semelhantes, quando realizados na Região Administrativa Especial de Macau.

2. As presentes subdelegações de competências são feitas sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

Serviços de Saúde, aos 27 de Janeiro de 2000.

O Subdirector dos Serviços, *Kun Sai Hoi*.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

Despacho n.º 1/CH/2000

Considerando a necessidade de descentralizar os poderes de decisão de modo a melhor adequar os recursos disponíveis às solicitações do serviço:

1. Ao abrigo do disposto nos n.ºs 1 e 3 do Despacho n.º 3/SSM/99, publicado no *Boletim Oficial* n.º 48, II Série, de 2 de Dezembro de 1999, subdelego as seguintes competências:

No chefe do Departamento de Administração Hospitalar, dr. Vong Sio Kei, na enfermeira-adjunta da Direcção, enfermeira

工作部主任麥偉超學士有批准及決定各自部門所屬員工的缺勤及大假之權力。

2. 按照一九九九年十二月二日第四十八期《政府公報》第二組內刊登之第3/SSM/99號批示第二點及第三點之規定，本人轉授以下權力予：

醫院行政廳廳長黃紹基學士、領導層助理謝杏賢護士及社會工作部主任麥偉超學士有批准法律所規定的以超時工作或輪班制度提供服務的權限。

3. 在此所作出的轉授權限，不影響其收回權及監管權。

(經社會文化司司長於二零零零年一月二十六日之批示確認)

二零零零年一月三十一日於衛生局

仁伯爵綜合醫院代院長 李展潤

(是項刊登費用為 MOP1,595.00)

Che Hang In, no chefe do Serviço de Acção Social, dr. Francisco Xavier Mak, o poder de autorizar e decidir sobre as faltas e férias do pessoal afecto aos respectivos serviços.

2. No uso da faculdade que me é conferida pelos n.ºs 2 e 3 do Despacho n.º 3/SSM/99, publicado no *Boletim Oficial* n.º 48, II Série, de 2 de Dezembro de 1999, subdelego as seguintes competências:

No chefe do Departamento de Administração Hospitalar, dr. Vong Sio Kei, na enfermeira-adjunta da Direcção, enfermeira Che Hang In, no chefe do Serviço de Acção Social, dr. Francisco Xavier Mak, a competência para autorizar a prestação de serviço em regime de horas extraordinárias ou por turnos, até ao limite previsto na lei.

3. As presentes subdelegações de competência são efectuadas sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

(Homologado por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 26 de Janeiro de 2000).

Serviços de Saúde, aos 31 de Janeiro de 2000.

O Director do CHCSJ, substituto, *Lei Chín Ion*.

(Custo desta publicação \$ 1 595,00)

文 化 基 金

FUNDO DE CULTURA

名 單

Lista

為履行九月一日第54/GM/97號批示，有關對私人及私立實體提供財政資助的批示，文化基金現公佈九九年第四季獲津貼的名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 1 de Setembro, e referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a entidades particulares, vem o Fundo de Cultura publicar a lista dos apoios no 4.º trimestre do ano de 1999:

受資助機構 ENTIDADES BENEFICIÁRIAS	核准批示 DESPACHO DE AUTORIZAÇÃO	給予金額 MONTANTES ATRIBUÍDOS	目的 FINALIDADES
澳門海濤粵劇曲藝會 Associação de Espectáculos de Ópera Chinesa "Hoi To" de Macau	01.03.1999	\$ 4.000,00	第四季度活動津貼。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4º trimestre.
澳門勵進粵劇社 Associação de Ópera Chinesa "Lai Chon" de Macau	01.03.1999	\$ 25.000,00	第四季度活動津貼。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4º trimestre.
韻鳴曲藝會 Associação Musical "Van Meng"	01.03.1999	\$ 4.000,00	第四季度活動津貼。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4º trimestre.
澳門音樂曲藝協會 Associação de Música e Ópera de Macau	01.03.1999	\$ 6.000,00	第四季度活動津貼。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4º trimestre.
澳門聊聊曲藝社 Associação de Ópera Chinesa "Liu Liu" de Macau	01.03.1999	\$ 10.000,00	第四季度活動津貼。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4º trimestre.
梓樂樂苑 Cheong Loc Clube Musical	01.03.1999	\$ 4.000,00	第四季度活動津貼。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4º trimestre.
美新曲藝社 Associação de Ópera Chinesa "Mei San"	01.03.1999	\$ 4.000,00	第四季度活動津貼。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4º trimestre.
漢祺音樂曲藝會 Associação Musical Hon Kei	01.03.1999	\$ 4.000,00	第四季度活動津貼。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4º trimestre.
澳門嘉鳴曲藝會 Associação de Ópera Chinesa "Ka Meng" de Macau	01.03.1999	\$ 4.000,00	第四季度活動津貼。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4º trimestre.
澳門娛樂之友劇藝會 Associação de Espectáculos de Ópera Chinesa U Lok Chi Iao de Macau	01.03.1999	\$ 25.000,00	第四季度活動津貼。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4º trimestre.
澳門勝意曲藝社 Associação de Ópera Chinesa "Seng I" de Macau	01.03.1999	\$ 4.000,00	第四季度活動津貼。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4º trimestre.
群康曲藝社 Associação de Música "Kuan Hong"	01.03.1999	\$ 4.000,00	第四季度活動津貼。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4º trimestre.
群英曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Kuan Ieng	01.03.1999	\$ 15.000,00	第四季度活動津貼。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4º trimestre.

受資助機構 ENTIDADES BENEFICIÁRIAS	核准批示 DESPACHO DE AUTORIZAÇÃO	給予金額 MONTANTES ATRIBUÍDOS	目的 FINALIDADES
春風曲藝戲劇會 Associação dos Amadores de Ópera e Teatro Cantonense "Brisa Primavera"	01.03.1999	\$ 25.000,00	第四季度活動津貼。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4º trimestre.
培正中學史地學會 Associação de Estudo de História e Geografia da Escola Secundária Pui Cheng de Macau	01.03.1999	\$ 20.000,00	第四季度活動津貼。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4º trimestre.
澳門嶺南音樂曲藝會 Associação de Música e Ópera Chinesa Leng Nam de Macau	01.03.1999	\$ 4.000,00	第四季度活動津貼。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4º trimestre.
牡丹曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Mao Tan	01.03.1999	\$ 4.000,00	第四季度活動津貼。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4º trimestre.
星輝曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Seng Fai	01.03.1999	\$ 7.000,00	第四季度活動津貼。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4º trimestre.
澳門音樂工作室 Atelier de Música de Macau	01.03.1999	\$ 30.000,00	第四季度活動津貼。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4º trimestre.
澳門音樂協會 Associação de Música de Macau	01.03.1999	\$ 8.000,00	第四季度活動津貼。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4º trimestre.
澳門管弦樂團 Orquestra Filarmónica de Macau	01.03.1999	\$ 8.000,00	第四季度活動津貼。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4º trimestre.
澳門戲劇社 Associação de Arte Dramática de Macau	01.03.1999	\$ 30.000,00	第四季度活動津貼。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4º trimestre.
澳門沙龍影藝會 Associação de Salão Fotográfico de Macau	01.03.1999	\$ 2.000,00	第四季度活動津貼。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4º trimestre.
澳門美術協會 Associação dos Artistas de Belas-Artes de Macau	01.03.1999	\$ 80.000,00	第四季度活動津貼。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4º trimestre.
澳門藝林書法學會 Associação de Caligrafia Ngai Lam de Macau	01.03.1999	\$ 19.000,00	第四季度活動津貼。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4º trimestre.
澳門書法家協會 Associação Nacional dos Calígrafos de Macau	01.03.1999	\$ 22.000,00	第四季度活動津貼。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4º trimestre.
澳門老年書畫家協會 Associação de Pintura e Caligrafia de Terceira Idade de Macau	01.03.1999	\$ 10.000,00	第四季度活動津貼。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4º trimestre.
澳門楹聯學會 Grupo de Enthusiastas da Literatura Chinesa de Macau	01.03.1999	\$ 6.000,00	第四季度活動津貼。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4º trimestre.
澳門中國語文學會 Associação de Literatura Chinesa de Macau	01.03.1999	\$ 2.000,00	第四季度活動津貼。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4º trimestre.
澳門近代文學學會 Associação da Literatura Moderna de Macau	01.03.1999	\$ 24.000,00	第四季度活動津貼。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4º trimestre.
澳門中華詩詞學會 Associação de Arte de Poética Chinesa de Macau	01.03.1999	\$ 60.000,00	第四季度活動津貼。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4º trimestre.
澳門文化研究會 Instituto de Estudos Culturais de Macau	01.03.1999	\$ 20.000,00	第四季度活動津貼。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4º trimestre.

受資助機構 ENTIDADES BENEFICIÁRIAS	核准批示 DESPACHO DE AUTORIZAÇÃO	給予金額 MONTANTES ATRIBUÍDOS	目的 FINALIDADES
澳門筆會	01.03.1999	\$ 25.000,00	第四季度活動津貼。
Associação dos Escritores de Macau	01.03.1999	\$ 15.000,00	Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4º trimestre.
紫羅蘭舞蹈團	01.03.1999	\$ 30.000,00	Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4º trimestre.
Associação de Dança Violeta	01.03.1999	\$ 15.000,00	Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4º trimestre.
澳門舞蹈協會	01.03.1999	\$ 10.000,00	Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4º trimestre.
Associação de Danças de Macau	01.03.1999	\$ 5.000,00	Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4º trimestre.
澳門街坊會聯合總會	01.03.1999	\$ 15.000,00	Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4º trimestre.
União Geral das Associações dos Moradores de Macau	01.03.1999	\$ 4.000,00	Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4º trimestre.
澳門工聯文化委員會	01.03.1999	\$ 35.000,00	Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4º trimestre.
Comissão Cultural da Associação Geral dos Operários de Macau	01.03.1999	\$ 50.000,00	Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4º trimestre.
聖安東尼堂頤老之家	01.03.1999	\$ 83.000,00	Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4º trimestre.
Casa Para Anciãos da Paróquia de Santo António	01.03.1999	\$ 4.000,00	Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4º trimestre.
澳門圖書館暨資訊管理協會	01.03.1999	\$ 35.000,00	Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4º trimestre.
Associação de Bibliotecários e Gestores de Informação de Macau	01.03.1999	\$ 50.000,00	Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4º trimestre.
雀仔園福德祠慈善會	01.03.1999	\$ 83.000,00	Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4º trimestre.
Associação de Beneficência "Foc Tac Chi" ou "Tu Ti Mio" de Macau	01.03.1999	\$ 4.000,00	Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4º trimestre.
澳門音樂力量	01.03.1999	\$ 35.000,00	Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4º trimestre.
Força Musical de Macau	01.03.1999	\$ 50.000,00	Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4º trimestre.
澳門國際視覺藝術中心	01.03.1999	\$ 83.000,00	Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4º trimestre.
Centro Internacional de Artes Visuais de Macau	01.03.1999	\$ 4.000,00	Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4º trimestre.
曉角話劇研進社	01.03.1999	\$ 18.000,00	Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4º trimestre.
Associação de Representação Teatral "Hui Koc"	01.03.1999	\$ 10.000,00	Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4º trimestre.
健聰音樂會	01.03.1999	\$ 10.000,00	Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4º trimestre.
Grupo Musical "Kin Chong"	01.03.1999	\$ 6.000,00	Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4º trimestre.
澳門爵士音樂俱樂部	01.03.1999	\$ 15.000,00	Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4º trimestre.
Jazz Clube de Macau	01.03.1999	\$ 8.000,00	Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4º trimestre.
澳門攝影藝術協會	01.03.1999	\$ 4.000,00	Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4º trimestre.
Clube Foto-Artístico de Macau	01.03.1999	\$ 8.000,00	Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4º trimestre.
漫畫天地工作室	01.03.1999	\$ 4.000,00	Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4º trimestre.
Terra dos Desenhos Animados	01.03.1999	\$ 8.000,00	Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4º trimestre.
澳門中國哲學會	01.03.1999	\$ 4.000,00	Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4º trimestre.
Associação de Filosofia da China em Macau	01.03.1999	\$ 8.000,00	Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4º trimestre.
石頭公社文化藝術團體	01.03.1999	\$ 4.000,00	Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4º trimestre.
Associação de Arte e Cultura-Comuna de Pedra	01.03.1999	\$ 8.000,00	Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4º trimestre.
黑沙環區協會	01.03.1999	\$ 4.000,00	Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4º trimestre.
Associação para o Bem Comunitário do Bairro da Arcia Preta	01.03.1999	\$ 8.000,00	Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4º trimestre.
澳門珠海同鄉聯誼會	01.03.1999	\$ 4.000,00	Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4º trimestre.
Associação dos Contrreiros de Chu Hoi	01.03.1999	\$ 8.000,00	Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4º trimestre.
勝利文娛康樂會	01.03.1999	\$ 8.000,00	Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4º trimestre.
Grupo Desportivo e Recreativo "Seng Lei"			

受資助機構 ENTIDADES BENEFICIÁRIAS	核准批示 DESPACHO DE AUTORIZAÇÃO	給予金額 MONTANTES ATRIBUÍDOS	目的 FINALIDADES
澳門青年交響樂團協會 Associação de Orquestra Simfónica da Juventude de Macau	01.03.1999	\$ 5.000,00	第四季度活動津貼(第三批)。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4º trimestre. (3ª vez).
澳門中葡文化青年研集會 Associação Juvenil de Estudo das Culturas Chinesa e Portuguesa de Macau	01.03.1999	\$ 15.000,00	第四季度活動津貼(第二批)。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4º trimestre. (2ª vez).
青苗劇社 Associação de Teatro "Cheng Miu"	01.03.1999	\$ 30.000,00	第四季度活動津貼(第三批)。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4º trimestre. (3ª vez).
慈藝話劇社 Clube de Drama Chi Ngai	01.03.1999	\$ 35.000,00	第四季度活動津貼(第三批)。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4º trimestre. (3ª vez).
五月詩社 Associação Poema de Maio	01.03.1999	\$ 15.000,00	第四季度活動津貼(第三批)。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4º trimestre. (3ª vez).
澳門集郵協會 Clube Filatélico de Macau	01.03.1999	\$ 15.000,00	Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4º trimestre. (3ª vez).
澳門美術協會 Associação dos Artistas de Belas-Artes de Macau	01.03.1999	\$ 130.000,00	Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4º trimestre. (3ª vez).
藝音文化中心 Centro de Arte e Música "Ngai Un"	01.03.1999	\$ 162.500,00	Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4º trimestre. (3ª vez).
Alberto Estima de Oliveira	08.10.1999	\$ 35.000,00	Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4º trimestre. (3ª vez).
紫羅蘭舞蹈團 Associação de Dança Violeta	28.10.1999	\$ 150.000,00	Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4º trimestre. (3ª vez).
澳門成人教育學會 Associação de Educação de Adultos de Macau	08.07.1999	\$ 7.000,00	Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4º trimestre. (3ª vez).
澳門中山同鄉聯誼會 Associação dos Conterráneos de Chong San, Macau	30.09.1999	\$ 10.000,00	Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4º trimestre. (3ª vez).
澳門東亞大學公開學院同學會 Associação dos Estudantes do Instituto Aberto da Universidade da Ásia Oriental de Macau	08.07.1999	\$ 15.000,00	Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4º trimestre. (3ª vez).
澳門攝影學會 Associação Fotográfica de Macau	23.09.1999	\$ 5.000,00	Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4º trimestre. (3ª vez).
澳門旭暉曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Lok Fai de Macau	21.10.1999	\$ 30.000,00	Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4º trimestre. (3ª vez).

受資助機構 ENTIDADES BENEFICIÁRIAS	核准批示 DESPACHO DE AUTORIZAÇÃO	給予金額 MONTANTES ATRIBUIDOS	目的 FINALIDADES
澳門廣告學會 Associação de Publicidade	18.11.1999	\$ 6.000,00	贊助出版廣告叢書《探索澳門廣告業》。
澳門廣西聯誼總會 Associação Geral dos Conterráneos e Amigos da Província de Guangxi	04.11.1999	\$ 100.000,00	Concessão de um subsídio para a publicação do livro "Investigação de Publicidade de Macau".
文化中心籌設委員會 Comissão Instaladora do Centro Cultural de Macau	30.12.1999	\$ 23.922,00	贊助製作慶祝澳門回歸大型油畫《普天同慶》。
粵鳴合唱團 Coro Perosi	11.11.1999	\$ 6.000,00	Concessão de um subsídio para a realização de uma pintura no âmbito das Comemorações da Transferência de Soberania Macau para a RPC.
黑鷹文娛體育會 Clube Desportivo e Recreativo "Hac Yeng" de Macau	02.12.1999	\$ 8.000,00	贊助由新華社澳門分社在文化中心舉行一場的舞蹈表演。
濠江中學 Escola Hou Kong	18.11.1999	\$ 10.000,00	Concessão de um subsídio para a realização de um espectáculo de Dança no Centro Cultural de Macau pela Agência de Notícias Xinhua Delegação de Macau.
澳門戲劇協會 Federação de Artes Teatrais de Macau	01.07.1999	\$ 25.000,00	贊助舉行一場粵劇表演。
長虹音樂會 Grupo Musical Cheong Hong de Macau	25.11.1999	\$ 15.000,00	Concessão de um subsídio para a realização de um concerto "Ritmo do Coro Perosi 2000".
澳門理工學院 Instituto Politécnico de Macau	11.11.1999	\$ 6.000,00	Concessão de um subsídio para a realização de um espectáculo de Ópera Chinesa.
林平良 Lam Peng Leong alias Liem Ping Liang	30.09.1999	\$ 7.000,00	贊助在北京舉行一場慶祝澳門九九回歸祖國的舞蹈表演。
姚京明 Yao Jingming	08.10.1999	\$ 35.000,00	Concessão de um subsídio para a realização de um espectáculo de dança, em Pequim, no âmbito das Comemorações da Transferência de Soberania Macau para a RPC em 1999.
聖庇護十世音樂學院 Academia de Música S. Pio X	01.03.1999	\$ 150.000,00	贊助出版《澳門戲劇史》一書。
Brian Juan O'Neill	29.01.1999	\$ 22.059,00	Concessão de um subsídio para a publicação do livro "História Teatral de Macau".
José da Conceição Afonso	14.01.1999	\$ 24.012,00	贊助舉行兩場與廣州天河廣東音樂團和香港港島中樂團同台演出的音樂會。
José Eduardo Franco	04.11.1999	\$ 10.944,00	Concessão de um subsídio para a realização de 2 concertos com Grupo Musical Tianhe de Cantão e Orquestra Chinesa Kongtao de Hong Kong.
Fernando Eurico Sales Lopes	04.11.1999	\$ 9.405,00	贊助一個平面設計課程的畢業班學生作品展。
			Concessão de um subsídio para a realização de uma exposição de finalistas do curso de Comunicação Gráfica.
			贊助出版《粵鳴集》第二冊和第三冊。
			Concessão de um subsídio para a publicação de livros de Pautas de Cantos. (Vol. II e III)
			贊助參加在墨西哥阿卡普爾科舉行的第十九屆世界詩人大會。
			Concessão de um subsídio para a participação de poetas no XIX Congresso Mundial Poetas, em Acapulco, México.
			十月，十一月及十二月份定期津貼。
			Concessão de subsídio regular relativo aos meses de Outubro, Novembro e Dezembro.
			學術研究獎金第二十一期至第二十三期月津貼。
			Concessão de uma bolsa de investigação, relativa às 21ª a 23ª mensalidade.
			學術研究獎金第十一期至第十二期月津貼及向文化局獎學金獲得者發放津貼購買其學術研究項目所需之材料。
			Concessão de uma bolsa de investigação, relativa às 10ª a 12ª mensalidade e um subsídio para a aquisição de materiais no âmbito da investigação que o bolsista do I.C. está a realizar.
			學術研究獎金第一期及第二期月津貼。
			Concessão de uma bolsa de investigação, relativa à 1ª e 2ª mensalidade.
			學術研究獎金第一期及第二期月津貼。
			Concessão de uma bolsa de investigação, relativa à 1ª e 2ª mensalidade.

受資助機構 ENTIDADES BENEFICIÁRIAS	核准批示 DESPACHO DE AUTORIZAÇÃO	給予金額 MONTANTES ATRIBUÍDOS	目的 FINALIDADES
黃鐵池 Huang Tie Chi	\$ 10.004,30	14.01.1999	學術研究獎金第十二期月津貼及向文化局獎學金獲得者發放津貼購買其學術研究項目所需之材料。 Concessão de uma bolsa de investigação, relativa à 12ª mensalidade e um subsídio para a aquisição de materiais no âmbito da investigação que o bolsista do I.C. está a realizar.
李觀鼎 Lei Kun Teng	\$ 11.970,00	04.11.1999	學術研究獎金第一期及第二期月津貼。 Concessão de uma bolsa de investigação, relativa à 1ª e 2ª mensalidade.
李宗桂 Li Zong Gui	\$ 5.355,00	14.01.1999	學術研究獎金第二十四期月津貼。 Concessão de uma bolsa de investigação, relativa à 24ª mensalidade.
Maria Ana de Barros Marques Guedes	\$ 4.320,00	02.12.1999	學術研究獎金第十二期月津貼。 Concessão de uma bolsa de investigação, relativa à 12ª mensalidade.
邱樹森	\$ 41.141,00	14.01.1999	學術研究獎金第十期至和十一期月津貼及向文化局獎學金獲得者發放津貼購買其學術研究項目所需之材料。 Concessão de uma bolsa de investigação, relativa às 10ª e 11ª mensalidade e um subsídio para a aquisição de materiais no âmbito da investigação que o bolsista do I.C. está a realizar.
Qiu Shusen	\$ 50.650,00	14.01.1999	學術研究獎金第十期至第十二期月津貼及向文化局獎學金獲得者發放津貼購買其學術研究項目所需之材料。 Concessão de uma bolsa de investigação, relativa às 10ª a 12ª mensalidade e um subsídio para a aquisição de materiais no âmbito da investigação que o bolsista do I.C. está a realizar.
Ratna Ghosh	\$ 11.970,00	04.11.1999	學術研究獎金第一期及第二期月津貼。 Concessão de uma bolsa de investigação, relativa à 1ª e 2ª mensalidade.
湯開建 Tang Kai Jian	\$ 39.215,00	14.01.1999	學術研究獎金第十期至第十二期月津貼及向文化局獎學金獲得者發放津貼購買其學術研究項目所需之材料。 Concessão de uma bolsa de investigação, relativa às 10ª a 12ª mensalidade e um subsídio para a aquisição de materiais no âmbito da investigação que o bolsista do I.C. está a realizar.
胡國年 Wu Kuok Nin			

二零零零年二月二日於文化基金

Fundo de Cultura, aos 2 de Fevereiro de 2000.

行政委員會副主席 林韻妮

A Presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Cultura, substituta, Lam Wan Nei.

(是項刊登費用為MOP12,840.00)

(Custo desta publicação \$ 12 840,00)

地圖繪製暨地籍局

名單

為填補地圖繪製暨地籍局人員編制高級技術員職程地理學工程範疇第一職階二等高級技術員一缺，經於一九九九年九月一日第三十五期《政府公報》第二組刊登以考試方式進行一般入職開考的招考通告。現公布應考人考試成績如下：

合格應考人：	分
1.º 羅少萍	7.6
2.º Alexandre Lei	6.0

不合格之應考人：3人 a)，b)

a) 兩名應考人乃按照十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十二條第九款及十二月二十八日第62/98/M號法令之新文本的規定；

b) 一名應考人乃按照十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十五條第三款及十二月二十八日第62/98/M號法令之新文本的規定。

按照十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條及十二月二十八日第62/98/M號法令之新文本的規定，應考人可自本名單於《澳門特別行政區公報》刊登日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(於二零零零年一月二十七日經運輸工務司司長批示確認)

二零零零年一月三十一日於地圖繪製暨地籍局

典試委員會：

主席：代局長 張紹基

正選委員：廳長 譚光民

候補委員：處長 陳漢平

(是項刊登費用為 MOP1,850.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, na área de engenharia geográfica, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* n.º 35, II Série, de 1 de Setembro de 1999:

Candidatos aprovados: valores

1.º Law Sio Peng 7,6

2.º Alexandre Lei 6,0

Candidatos excluídos: três a) e b)

a) dois candidatos, nos termos do n.º 9 do artigo 62.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro;

b) um candidato, nos termos do n.º 3 do artigo 65.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Nos termos do artigo 68.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, a contar da sua publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 27 de Janeiro de 2000).

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 31 de Janeiro de 2000.

O Júri:

Presidente: Cheong Sio Kei, director, substituto.

Vogal efectivo: Tam Kuong Man, chefe de departamento.

Vogal suplente: Chan Hon Peng, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 850,00)

政府船塢

名單

政府船塢為填補人員編制行政人員組別第一職階一等文員三缺，經於一九九九年十一月十日第四十五期《政府公報》第二組

OFICINAS NAVAIS

Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares

刊登以文件審閱，有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告，現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 何麗芬	8.59
2.º 何建君	8.31
3.º 林潔薇	7.70

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天向核准招考的實體提起訴願。

(經運輸工務司司長於二零零零年一月二十日之批示確認)

二零零零年一月二十五日於政府船塢

典試委員會：

主席：黃振方

委員：鄭錦成

卓凱榮

(是項刊登費用為 MOP1,458.00)

地 球 物 理 暨 氣 象 局

公 告

茲通知根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，只為地球物理暨氣象局人員而設的文件審閱、有限制方式進行一般晉升開考，以填補地球物理暨氣象局人員編制內高級氣象技術員編制之第一職階首席高級氣象技術員四個空缺。

上述開考之通告已張貼於氹仔大潭山天文台斜路地球物理暨氣象局之告示板上。報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零零零年二月一日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

(是項刊登費用為 MOP989.00)

de primeiro-oficial, 1.º escalão, da carreira administrativa do quadro de pessoal das Oficinas Navais, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 45, II Série, de 10 de Novembro de 1999:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Ho Lai Fan	8,59
2.º Ho Kin Kuan	8,31
3.º Lam Kit Mei	7,70

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 20 de Janeiro de 2000).

Oficinas Navais, aos 25 de Janeiro de 2000.

O Júri:

Presidente: Wong Chan Fong.

Vogais: Kong Kam Seng; e

Cheok Hoi Veng.

(Custo desta publicação \$ 1 458,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

Anúncios

Faz-se público que se acha aberto concurso comum, de acesso, documental, condicionado, apenas para os funcionários da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, para o preenchimento de quatro lugares de meteorologista principal, 1.º escalão, da carreira de meteorologista, do quadro de pessoal dos SMG.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado no quadro de anúncio da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, sita na Rampa do Observatório, s/n, Taipa Grande, Taipa, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, 1 de Fevereiro de 2000.

O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

(Custo desta publicação \$ 989,00)

茲通知根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，只為地球物理暨氣象局人員而設的文件審閱、有限制方式進行一般晉升開考，以填補地球物理暨氣象局人員編制內行政文員編制之第一職階首席行政文員一缺。

上述開考之通告已張貼於氹仔大潭山天文台斜路地球物理暨氣象局之告示板上。報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零零零年二月一日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

(是項刊登費用為 MOP989.00)

Faz-se público que se acha aberto concurso comum, de acesso, condicionado, documental, apenas para os funcionários da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de oficial administrativo principal, 1.º escalão, da carreira administrativa, do quadro de pessoal dos SMG.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado no quadro de anúncio da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, sita na Rampa do Observatório, s/n, Taipa Grande, Taipa, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, 1 de Fevereiro de 2000.

O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

(Custo desta publicação \$ 989,00)

澳 門 基 金 會
FUNDAÇÃO MACAU

名 單

根據八月二十六日第 54/GM/97 號批示關於撥給私人及私人機構財政贊助的有關規定，澳門基金會現公佈一九九九年度第四季度的贊助名單：

	受益者	批示日期	資助金額	活動內容
1	澳門警務人員協會	04/10/99	20,000.00	飛鷹計劃
2	葡國 TRÁS-OS-MONTES 大學	07/10/99	10,000.00	舉辦關於澳門的研討會
3	葡國科英布拉大學學生會	08/10/99	18,000.00	來澳學習訪問
4	澳門街坊會聯合總會	18/10/99	20,000.00	年度贊助
5	澳門公職人員協會	18/10/99	18,000.00	與香港華人公務員協會交流
6	澳門音樂工作室	18/10/99	18,000.00	資助出版 CD
7	澳門聾人協會	18/10/99	5,000.00	義賣活動
8	ANA CHU	18/10/99	5,000.00	慢性及退化性疾病講座
9	SDG	18/10/99	50,000.00	模擬管理競賽
10	澳門美術協會	18/10/99	20,000.00	舉辦畫展資助
11	澳門設計師協會	18/10/99	20,000.00	赴滬參加設計展
12	SIMÃO BARRETO	25/10/99	110,000.00	資助“AJUDE-NOS”項目
13	Tuna de Oliveira do Hospital	25/10/99	34,500.00	資助晚宴
14	澳門明愛	01/11/99	55,000.00	第 30 屆慈善園游會
15	葡國國家地理信息中心	4/11/99	士姑度 300,000.00	資助兩名中國學者研究工作
16	嚶鳴合唱團	10/11/99	4,000.00	演出資助
17	澳門大學	16/11/99	17,738.00	澳門數學奧林匹克比賽及國際數學奧林匹克比賽
18	Edgar Martins	11/11/99	英鎊 1,340.00	學費資助
19	澳門廣告協會	18/11/99	8,000.00	出版《澳門廣告業研究》
20	澳門出入口商會	29/11/99	100,000.00	資助舉辦研討會
21	澳門曉角話劇研進社	29/11/99	10,000.00	資助在杭州之演出
22	澳門日報讀者慈善基金會	29/11/99	10,000.00	公益金百萬行
23	暨南大學華僑華人文獻信息中心	03/12/99	20,000.00	出版客家文化光盤

	受益者	批示日期	資助金額	活動內容
24	澳門土生協會	14/12/99	10,000.00	贊助澳門土生人士聚會
25	長虹音樂會	14/12/99	8,000.00	資助赴穗演出
26	澳門彩虹腰鼓秧歌會	14/12/99	450,000.00	資助參加澳門回歸活動
27	文德泉蒙席	14/12/99	4,200.00	出版資助
28	澳門女公務員協會	14/12/99	5,000.00	食品衛生研討會資助
29	澳門社會工作者協會	14/12/99	2,950.00	資助晚宴
30	多明戈圖書館	14/12/99	3,357.40	資助書籍報關費用

二零零零年一月二十三日於澳門基金會——管理委員會主席 盧德奇

Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vem a Fundação Macau publicar a lista dos apoios concedidos no 4.º trimestre do ano de 1999:

	ENTIDADES BENEFICIADORAS	DESPACHO DE AUTORIZAÇÃO	MONTANTES ATRIBUÍDOS	FINALIDADE
1	Associação dos Agentes Policiais de Macau	04/10/99	20,000.00	Campanha Água
2	Universidade de Trás-os-Montes	07/10/99	10,000.00	Seminário sobre Macau
3	Tuna Académica da Universidade de Coimbra	08/10/99	18,000.00	Visita de estudo a Macau
4	União Geral das Associações dos Moradores de Macau	18/10/99	20,000.00	Subsídio anual
5	ATFPM	18/10/99	18,000.00	Intercâmbio com Chinese Civil Servant's Association of HK
6	Atelier de Música de Macau	18/10/99	18,000.00	Subsídio à edição dos CDs
7	Associação dos Surdos de Macau	18/10/99	5,000.00	Campanha de venda das bandeirinhas
8	ANA CHU	18/10/99	5,000.00	Palestra sobre saúde
9	SDG	18/10/99	50,000.00	Concurso de Gestão
10	Macau Artist Society	18/10/99	20,000.00	Subsídio à exposição de pintura
11	Associação de Designers de Macau	18/10/99	20,000.00	Deslocação a Shanghai para participação na exposição sobre «design»
12	Tuna de Oliveira do Hospital	25/10/99	34,500.00	Jantar

	ENTIDADES BENEFICIADORAS	DESPACHO DE AUTORIZAÇÃO	MONTANTES ATRIBUÍDOS	FINALIDADE
13	Simão Barreto	25/10/99	110,000.00	Projecto “Ajude-nos”
14	Caritas de Macau	1/11/99	5,000.00	30 th Anniversary Bazaar
15	Centro nacional de Informação Geográfica	04/11/99	PTE 300,000.00	Subsídio a dois investigadores chineses
16	Coro Perosi	10/11/99	4,000.00	Subsídio à realização do espectáculo
17	Universidade de Macau	16/11/99	17,738.00	Olimpíada de matemática de Macau e Olimpíada Internacional de Matemática
18	Edgar Martins	11/11/99	1,340.00 libras	Subsídio a propinas
19	Macau Advertising Association	18/11/99	8,000.00	Subsídio à edição de “Estudos sobre o Sector Publicitário de Macau”
20	Associação dos Exportadores e Importadores de Macau	29/11/99	100,000.00	Subsídio à realização de Seminário
21	Associação de Representação Teatral Hiu Koc	29/11/99	10,000.00	Subsídio à deslocação a Hangzhou para espectáculo
22	Fundo de beneficência dos Leitores do Jornal Ou Mun	29/11/99	10,000.00	Marcha de Caridade para um Milhão
23	Centro de Informação dos Chineses Ultramarinos da Univ. Jinan	01/12/99	20,000.00	Subsídio à edição de um CD-ROM
24	Associação dos Macaenses de Macau	14/12/99	10,000.00	Subsídio a um convívio
25	Grupo Musical Cheong Hong	14/12/99	8,000.00	Subsídio à deslocação a Cantão para espectáculo
26	Associação “Arco-Iris” de Danças Folclóricas de Tamboril e Yabgko de Macau	14/12/99	450,000.00	Subsídio às actividades de festejos ao retorno de Macau à China
27	Mons.Manuel Teixeira	14/12/99	4,200.00	Subsídio à edição de brochuras
28	Associação das Funcionárias Públicas de Macau	14/12/99	5,000.00	Subsídio a Palestra “Alimentação Saudável para uma Vida Feliz”
29	Macau Social Worker’s Association	14/12/99	2,950.00	Oferta de um jantar
30	Biblioteca Dominicana	14/12/99	3,357.40	Subsídio às despesas com a alfândega dos livros

Fundação Macau, aos 23 de Janeiro de 2000.

O Presidente do Conselho de Gestão, *António Rodrigues Júnior*.

(是項刊登費用為 MOP6,420.00)
(Custo desta publicação \$ 6 420,00)

法院公告及其他公告 ANÚNCIOS JUDICIAIS E OUTROS

澳門保險

召集書

根據本公司章程第十三條規定，茲通知澳門保險有限公司各股東出席二零零零年三月十日下午三時正於南灣大馬路 421 號南灣商業中心十八樓召開平常股東大會，是次會議之議程如下：

1) 分析及投票通過董事局提交至一九九九年十二月三十一日截止之年度賬目與工作報告及監事會之意見書；

2) 有關本公司之其他事項。

二零零零年二月三日於澳門

股東大會主席

澳門娛樂有限公司

歐若堅為代表

COMPANHIA DE SEGUROS DE MACAU, S.A.R.L.

Convocatória

Nos termos e para os efeitos do artigo décimo terceiro dos estatutos convoco os senhores accionistas da «Companhia de Seguros de Macau, S.A.R.L.», em inglês «Macau Insurance Company Limited» e em chinês «Ou Mun Pou Him Iao Han Cong Si», com sede na Avenida da Praia Grande, número quatrocentos e vinte e um, edifício Centro Comercial da Praia Grande, décimo oitavo andar, Macau, para reunir em Assembleia Geral ordinária, pelas quinze horas do dia dez de Março de dois mil, na sua sede social, com a seguinte ordem de trabalhos:

1) Análise e votação do relatório, balanço e contas apresentados pelo Conselho de Administração, relativos ao exercício findo em trinta e um de Dezembro de mil novecentos e noventa e nove, e do respectivo parecer do Conselho Fiscal;

2) Outros assuntos de interesse social.

Macau, aos três de Fevereiro de dois mil. — O Presidente da Mesa da Assembleia Geral, «STDM-Sociedade de Turismo e Diversões de Macau, S.A.R.L.», representada pelo Comendador Joaquim Morais Alves.

(Custo desta publicação \$ 676,00)

澳門人壽保險

召集書

根據本公司章程第十三條規定，茲通知澳門人壽保險有限公司各股東出席二零零零年三月十日下午四時正於南灣大馬路 421 號南灣商業中心十八樓召開平常股東大會，是次會議之議程如下：

1) 分析及投票通過董事局提交至一九九九年十二月三十一日截止之年度賬目與工作報告及監事會之意見書；

2) 有關本公司之其他事項。

二零零零年二月三日於澳門

股東大會主席

澳門保險有限公司

代表華年達

COMPANHIA DE SEGUROS DE MACAU VIDA, S.A.R.L.

Convocatória

Nos termos e para os efeitos do artigo décimo terceiro dos estatutos convoco os senhores accionistas da «Companhia de Seguros de Macau Vida, S.A.R.L.», em inglês «Macau Life Insurance Company Limited» e em chinês «Ou Mun Ian Sao Pou Him Iao Han Cong Si», com sede na Avenida da Praia Grande, número quatrocentos e vinte e um, edifício Centro Comercial da Praia Grande, décimo oitavo andar, Macau, para reunir em Assembleia Geral ordinária, pelas dezasseis horas do dia dez de Março de dois mil, na sua sede social, com a seguinte ordem de trabalhos:

1) Análise e votação do relatório, balanço e contas apresentados pelo Conselho de Administração, relativos ao exercício findo em trinta e um de Dezembro de mil novecentos e noventa e nove, e do respectivo parecer do Conselho Fiscal;

2) Outros assuntos de interesse social.

Macau, aos três de Fevereiro de dois mil. — O Presidente da Mesa da Assembleia Geral, «CSM-Companhia de Seguros de Macau, S.A.R.L.», (representada pelo dr. Joaquim Jorge Perestrelo Neto Valente).

(Custo desta publicação \$ 676,00)

CERTIFICADO DE TRADUÇÃO

Certifico, nos termos do n.º 1 do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 82/90/M, de 31 de Dezembro, que, perante mim, Rui Faria da Cunha, advogado, com escritório na Avenida da Amizade, edifício Macau Landmark, Office Tower, 23.º andar, salas 2301-2302, em Macau, nesta data compareceu Susana Cardoso Pereira de Almeida Brandão, advogada, solteira, natural de Lisboa, e residente em Macau, na Av. Jardins do Oceano, s/n, edifício Plum Court, 7.º J, Ilha da Taipa, pessoa do meu conhecimento, a qual me apresentou o seguinte documento acompanhado da respectiva tradução da língua inglesa para a língua portuguesa.

O interessado declarou ter feito a tradução do citado documento, afirmando, sob compromisso de honra que prestou perante mim, ser fiel à versão original, assinando em seguida o presente certificado que, no seu conjunto, contém trinta e três folhas.

APOSTILHA

(Convenção de Haia de 5 de Outubro de 1961)

(1) País: Ilhas Virgens Britânicas

Este documento público

(2) Foi assinado por: Anthony G. Lynton

(3) Outorga na qualidade de Notário Público

(4) Contém o Selo de Anthony G. Lynton

Certificado

(5) Em Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas

(6) Aos 4 de Janeiro, 2000

(7) Secretário-Adjunto/Gabinete do Governador

(8) N.º D 76284

(9) Selo/estampilha

(Assinatura ilegível)

(Estampilha)

CERTIFICADO NOTARIAL

Eu, Anthony G. Lynton, Notário Público das Ilhas Virgens Britânicas, nomeado vitaliciamente, devidamente ajuramentado e exercendo em Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas, pela presente certifico e atesto que os documentos anexos são cópias autenticadas dos Certificado de Constituição, Estatutos e Pacto Social, certificados por Linda Alexander, signatária autorizada da «AMS Trustees Limited», agente autorizado da

«Gloria Access Limited», Sociedade Comercial Internacional, constituída no Território das Ilhas Virgens Britânicas sob o acto das Sociedades Comerciais Internacionais (Cap. 291) no dia 19 de Junho de 1999, IBC número 236594.

Assinado e selado em Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas no Dia 30 de Dezembro de 1999.

(Assinatura)

Anthony G. Lynton
Notário Público vitalício
Ilhas Virgens Britânicas

(aposição de um selo)

Cópia Autenticada
(Assinatura ilegível)

AMS Trustees Limited
Agente autorizado

TERRITÓRIO DAS ILHAS VIRGENS BRITÂNICAS

Acto das sociedades comerciais internacionais

(Cap. 291)

Data: 30 de Dezembro de 1999

Certificado de Constituição

(Secção 14 e 15)

N.º 236594

O Registo Comercial das Ilhas Virgens Britânicas pelo presente certifica que, de acordo com o acto Internacional das Sociedades Comerciais, Cap. 291, todos os requisitos do referido acto, relativamente à constituição, foram satisfeitos,

Gloria Access Limited

Encontra-se constituída nas Ilhas Virgens Britânicas, como uma Sociedade Comercial Internacional, desde o dia 19 de Junho de 1997.

(Aposição de uma estampilha)

Por mim assinado e selado em Road Town, território das Ilhas Virgens Britânicas

(assinatura ilegível)

CRTI001 s Registo comercial

Cópia Autenticada
(Assinatura ilegível)
AMS Trustees Limited
Agente autorizado

Gloria Access Limited

Creque Building, Main Street, (P.O. Box 116), Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas

Data: 30 de Dezembro, 1999

Acta da reunião do Conselho de Administração da Sociedade realizada em 301, 19 She Ung Yuet Road, Kowloon Bay, Kowloon Hong Kong, no dia 1 de Janeiro de 1999, às 11:00.

Presentes: Wong Chor Wo (presidente)
Rosita Andres

Assunto: Constituição e registo de uma sucursal em Macau

Aberta a reunião, os sócios decidiram que:

a) A Sociedade constitui uma sucursal em Macau («a Sucursal de Macau»), tendo o comércio como o objecto social e que a Sociedade afectará à Sucursal de Macau uma parte das suas acções equivalentes a MOP \$10 000,00 (dez mil patacas);

b) A sede da sucursal de Macau será na Rua da Praia Grande, n.ºs 49-51A, ed. Keng Ou, 16.º andar, Macau;

c) Nomear Wong Chor Sang, chinês, portador do HKID n.º E882062(0), residente na China, quarto 502, bloco 15, City Garden, Jiangbei, Hui Zhou, Guang Dong, como gerente da Sucursal de Macau, com poderes para actuar e assinar em todas as questões relacionadas com a actividade da sucursal de Macau e representar a Sociedade em todas as questões relacionadas com a constituição e registo da Sucursal de Macau.

Não havendo outros assuntos a tratar, a reunião foi encerrada.

(assinatura)

(assinatura)

Huang Jin Wan
Presidente
IBC N.º 236594

Rosita Andres

TERRITÓRIO DAS ILHAS VIRGENS BRITÂNICAS

Lei das Sociedades Comerciais Internacionais (N.º 8 de 1984)

Contrato Social e Estatutos de Gloria Access Limited

Constituída aos 19 dias de Junho de 1997

Constituída nas Ilhas Virgens Britânicas

Cópia Autenticada
(Assinatura ilegível)
AMS Trustees Limited
Agente autorizado

Data: 30 de Dezembro, 1999

Preparado por: Smartcom Secretaries Limited

Quaisquer assuntos relacionados com esta sociedade devem ser endereçados a:
24-30 Ice House Street, Central, Hong Kong.
Tel: (852) 840 0704
Fax: (852) 8698575

Registo Internacional
de Sociedades
Ilhas Virgens Britânicas
Governo das Ilhas Virgens Britânicas
(selo)

Território das Ilhas Virgens Britânicas
Lei das Sociedades Comerciais Internacionais
(N.º 8 de 1984)

Contrato Social de Gloria Access Limited

1. Denominação da Sociedade: Gloria Access Limited.

2. A sede registada da Sociedade situar-se-á em The Creque Building (P.O. Box 116), Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas, ou outro local nas British Virgin Islands que os directores, pontualmente, determinem.

3. O agente oficial da Sociedade será «AMS Trustees Ltd.», Creque Building, Main Street, (P.O. Box 116), Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas ou qualquer outra pessoa ou sociedade com poderes para actuar como agente oficial que os directores, pontualmente, determinem.

4. (1) A Sociedade é constituída para exercer qualquer objecto e fim social que não seja proibido por qualquer lei em vigor nas Ilhas Virgens Britânicas.

(2) Não é permitido à Sociedade:

(a) Praticar actos de comércio com pessoas residentes nas Ilhas Virgens Britânicas;

(b) Possuir quaisquer direitos sobre imóveis situados nas Ilhas Virgens Britânicas, com excepção do aluguer referido no parágrafo (e) da subcláusula (3);

(c) Exercer actividade bancária ou de «trust», a não ser que devidamente licenciada nos termos da Lei dos Bancos e Companhias de Administração de bens, de 1990;

(d) Exercer actividade seguradora ou resseguradora, como agente de seguros ou correctora de seguros, a não ser que devidamente licenciada nos termos da legislação competente;

(e) Exercer actividade gestora de Sociedades comerciais, a não ser que devidamente licenciada nos termos da Lei de Administração de Sociedades, de 1990; ou

(f) Facultar a sua sede social ou a sua qualidade de agente registado a outras sociedades constituídas nas Ilhas Virgens Britânicas.

(2) Para as finalidades referidas no parágrafo (a) da subcláusula (2), e quando praticados no âmbito das relações desenvolvidas com pessoas residentes nas Ilhas Virgens Britânicas, não serão considerados actos de comércio:

(a) A constituição ou manutenção de depósitos em outras pessoas que exerçam actividade bancária nas Ilhas Virgens Britânicas;

(b) O desenvolvimento de relações profissionais com solicitadores, advogados, contabilistas, guarda-livros, sociedades de administração de bens, («trust companies») sociedades gestoras de outras sociedades comerciais, consultores financeiros ou outras entidades ou pessoas que exerçam actividades similares nas Ilhas Virgens Britânicas;

(c) A elaboração ou manutenção de livros e registos nas Ilhas Virgens Britânicas;

(d) A realização, nas Ilhas Virgens Britânicas, de reuniões dos seus directores ou membros;

(e) A celebração e manutenção de um contrato de arrendamento de imóvel destinado à comunicação com membros ou à elaboração e guarda dos livros e registos da Sociedade;

(f) A titularidade de acções, débitos ou outros títulos de crédito numa sociedade constituída sob a Lei das Sociedades Internacionais ou pela Lei das Sociedades; ou

(g) Quando as acções, obrigações de dívida, ou outros títulos de crédito na Sociedade

sejam titulados por qualquer pessoa residente nas Ilhas Virgens Britânicas ou por qualquer Sociedade constituída sob a Lei das Sociedades Internacionais ou pela Lei das Sociedades.

5. As acções da Sociedade deverão ser emitidas na moeda dos Estados Unidos da América.

6. O capital autorizado da Sociedade é de US\$50.000.

7. O capital autorizado é representado por uma classe e uma série de acções dividida em 50.000 acções com o valor nominal US\$1, correspondendo a cada acção um voto.

8. As designações, poderes, privilégios, direitos, qualificações, limitações e restrições de cada classe e série de acções que a sociedade está autorizada a emitir, serão estabelecidas por deliberação da Administração.

9. As acções poderão ser emitidas como acções registadas ou ao portador, conforme deliberação da Administração.

10. As acções registadas poderão ser permutadas por acções ao portador, e as acções ao portador poderão ser permutadas por acções registadas.

11. Uma vez emitidas as acções ao portador, este, identificado pelo número constante do título, será notificado para fornecer à Sociedade o nome e morada de um agente ou advogado que o represente para efeitos de recebimento de notificações, informações ou declarações escritas a serem enviadas aos titulares das acções, sendo que todo este processamento, efectuado através do agente ou advogado, é considerado como efectuado através e na pessoa do próprio portador das acções. No caso de o nome e morada de um agente ou advogado não ser fornecido à Sociedade, é considerado suficiente, para efeitos do processamento acima referido, a publicação, num jornal com circulação nas Ilhas Virgens Britânicas, ou com circulação em qualquer outro lugar, de anúncios, informações ou declarações escritas, conforme deliberação da Administração a seu devido tempo.

12. O presente Contrato Social, obriga a Sociedade e todos os seus membros da mesma forma, como se cada sócio o tivesse subscrito em seu nome e apostado o seu selo no presente Contrato Social, e como se todos fizessem parte do mesmo desde o início, bem como os seus herdeiros, mandatários e administradores, por forma a que todas as disposições do presente Contrato Social sejam observadas.

Eu abaixo assinado, manifesto o desejo de constituir uma sociedade, no cumprimento do presente Contrato Social.

Nome e endereço do subscritor

AMS Trustees Ltd.
Creque Building,
Main Street, (Assinatura ilegível)
P.O. Box 116,
Road Town,
Tortola,
British Virgin Islands.

Datado de 19 de Junho de 1997

Testemunha da assinatura supra apostada:

(Assinatura ilegível)
Creque Building,
Main Street,
P.O. Box 116,
Road Town,
Tortola,
British Virgin Islands.

(aposição de um carimbo)

Certifico que a presente fotocópia de treze folhas foi extraída do Certificado de Tradução, de folhas um a treze. É fotocópia parcial do mesmo certificado, que fiz extrair e vai conforme ao original a que me reporto, declarando que da parte omitida nada há em contrário que modifique, condicione, altere ou prejudique a parte fotocopiada.

Cartório Privado, em Macau, aos vinte e oito de Janeiro de dois mil. — O Notário,
Rui Faria da Cunha.

(Custo desta publicação \$ 4 727,00)

BANCO DE DESENVOLVIMENTO DE CANTÃO

Balancete do razão em 31 de Dezembro de 1999

DESIGNAÇÃO DAS RUBRICAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
- Patacas	3,610,376.96	
- Moedas externas	6,540,920.63	
Depósitos na Autoridade Monetária e Cambial de Macau		
- Patacas	12,145,544.41	
- Moedas externas		
Valores a cobrar		
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	2,136,333.21	
Depósitos à ordem no exterior	18,078,820.19	
Ouro e prata		
Outros valores		
Crédito concedido	606,048,705.60	
Aplicações em instituições de crédito no Território		
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	700,250,312.17	
Acções, obrigações e quotas	32,019,600.00	
Aplicações de recursos consignados		
Devedores	938,180.47	
Outras aplicações	229,373,990.00	
Depósitos à ordem		
- Patacas		4,253,895.42
- Moedas externas		71,617,524.41
Depósitos com pré-aviso		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos a prazo		
- Patacas		486,953,318.28
- Moedas externas		219,950,011.85
Recursos de instituições de crédito no Território		9,625.71
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		770,175,986.25
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		245,345.72
Credores		90,251.29
Exigibilidades diversas		501,013.41
Participações financeiras		
Imóveis	39,854,864.22	
Equipamento	986,005.70	
Custos plurienais		
Despesas de instalação	16,038.45	
Imobilizações em curso	3,293,173.00	
Outros valores imobilizados		
Contas internas e de regularização	76,236,747.18	207,022,864.53
Provisões para riscos diversos		44,268,000.00
Capital		
Reserva legal		
Reserva estatutária		
Outras reservas		
Resultados transitados de exercícios anteriores		1,320,502.71
Custos por natureza	195,407,558.48	
Proveitos por natureza		120,528,831.09
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança		
Valores recebidos em caução	517,841,913.73	
Devedores por garantias e avales prestados	80,668,161.04	
Devedores por créditos abertos	1,134,552.86	
Credores por valores recebidos em depósito		
Credores por valores recebidos para cobrança		
Credores por valores recebidos em caução		517,841,913.73
Garantias e avales prestados		80,668,161.04
Créditos abertos		1,134,552.86
Outras contas extrapatrimoniais	1,408,614,208.99	1,408,614,208.99
TOTAIS	3,935,196,007.29	3,935,196,007.29

O Administrador,

Hao Jianping

O Chefe da Contabilidade,

Lucia Cheang

BANCO ESPÍRITO SANTO DO ORIENTE, S.A.**Balancete do razão em 31 de Dezembro de 1999**

CÓDIGO DAS CONTAS	DESIGNAÇÃO DAS RUBRICAS	SALDOS	
		DEVEDORES	CREDORES
10	CAIXA		
101	- PATACAS	204.044,90	
102 + 103	- MOEDAS EXTERNAS	92.089,56	
11	DEPÓSITOS NA AMCM		
111	- PATACAS	337.958,99	
112	- MOEDAS EXTERNAS		
12	VALORES A COBRAR		
13	DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	787.968,97	
14	DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	3.311.866,31	
15	OURO E PRATA		
16	OUTROS VALORES	36.310,92	
20	CRÉDITO CONCEDIDO	252.335.193,00	
21	APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	7.000.000,00	
22	DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	716.061.524,60	
23	ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS	297.364.376,83	
24	APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS		
28	DEVEDORES	161.414,40	
29	OUTRAS APLICAÇÕES	53.767.150,00	
	DEPÓSITOS À ORDEM		
301	- PATACAS		1.503.500,26
311	- MOEDAS EXTERNAS		180.745,90
	DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO		
302	- PATACAS		
312	- MOEDAS EXTERNAS		
	DEPÓSITOS A PRAZO		
303	- PATACAS		1.216.465,73
313	- MOEDAS EXTERNAS		1.116.164.235,39
32	RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO		
33	RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS		
34	EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS		
35	EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES		
36	CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS		
37	CHEQUE E ORDENS A PAGAR		
38	CREDORES		38.770,46
39	EXIGIBILIDADES DIVERSAS		272.421,43
40	PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	190.000,00	
41	IMÓVEIS		
42	EQUIPAMENTO	1.086.302,87	
43	CUSTOS PLURIENAIIS	437.261,50	
44	DESPESAS DE INSTALAÇÃO	0,00	
45	IMOBILIZAÇÕES EM CURSO		
49	OUTROS VALORES IMOBILIZADOS		
50+59	CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	353.241.533,99	354.198.049,00
62	PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS		3.676.033,00
60	CAPITAL		200.000.000,00
611	RESERVA LEGAL		642.469,85
613	RESERVA ESTATUTÁRIA		
612 + 619	OUTRAS RESERVAS		112.873,04
63	RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES	239.655,40	
65	LUCROS E PERDAS		29.394,00
7	CUSTOS POR NATUREZA	78.802.105,94	
8	PROVEITOS POR NATUREZA		87.421.800,12
90	VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	3.211,82	
91	VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA		
92	VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	38.535.884,00	
93	DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	2.000.000,00	
94	DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS		
90	CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		3.211,82
91	CREDORES POR VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA		
92	CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO		38.535.884,00
93	GARANTIAS E AVALES PRESTADOS		2.000.000,00
94	CRÉDITOS ABERTOS		
95+99	OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	214.548.184,96	214.548.184,96
	TOTAIS	2.020.544.038,96	2.020.544.038,96

O Chefe da Contabilidade,

Francisco Frederico

O Administrador,

Luís de Almeida Capela

BANCO NACIONAL ULTRAMARINO, S.A.

Balancete do razão em 31 de Dezembro de 1999

Patacas

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
CAIXA - PATACAS	26,516,526.30	0.00
CAIXA - MOEDA EXTERNA	60,341,918.52	0.00
DEPÓSITOS NA AUTORIDADE MONETÁRIA E CAMBIAL DE MACAU	112,079,882.80	0.00
CERTIFICADOS DE DÍVIDA DO GOVERNO DE MACAU	864,684,916.00	0.00
VALORES A COBRAR	21,958,361.55	0.00
DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INST. CRÉDITO NO TERRITÓRIO	4,024,491.04	0.00
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	21,856,526.17	0.00
OUTROS VALORES	1,175,356.65	0.00
CRÉDITO CONCEDIDO	3,268,685,154.52	151,398,632.80
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	1,157,560,007.98	0.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	5,148,452,341.82	0.00
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS	34,615,587.86	757,361.00
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS	0.00	0.00
DEVEDORES	559,692.22	0.00
OUTRAS APLICAÇÕES	0.00	0.00
NOTAS EM CIRCULAÇÃO	0.00	1,012,890,240.00
DEPÓSITOS À ORDEM - PATACAS	0.00	1,536,989,810.92
DEPÓSITOS À ORDEM - MOEDA EXTERNA	0.00	533,386,621.24
DEPÓSITOS COM PRÉ - AVISO - PATACAS	0.00	0.00
DEPÓSITOS COM PRÉ - AVISO - MOEDA EXTERNA	0.00	0.00
DEPÓSITOS A PRAZO - PATACAS	0.00	1,822,535,885.33
DEPÓSITOS A PRAZO - MOEDA EXTERNA	0.00	5,467,065,066.65
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	0.00	278,792,598.31
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS	0.00	0.00
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS	0.00	0.00
CHEQUES E ORDENS A PAGAR	0.00	160,928.63
CREDORES	0.00	37,549,069.26
EXIGIBILIDADES DIVERSAS	0.00	10,791,343.53
IMOBILIZAÇÕES FINANCEIRAS	33,599,897.18	0.00
IMÓVEIS	182,457,259.82	25,301,204.82
EQUIPAMENTO	59,770,278.00	43,123,995.14
CUSTOS PLURIANUAIS	26,164,907.88	16,733,915.10
DESPESAS DE INSTALAÇÃO	0.00	0.00
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO	0.00	0.00
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS	1,244,970.79	0.00
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	117,656,699.27	102,578,672.96
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS	0.00	68,048,616.86
CAPITAL	0.00	0.00
RESERVA LEGAL	0.00	0.00
RESERVA ESTATUTÁRIA	0.00	0.00
OUTRAS RESERVAS	0.00	0.00
RESULTADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES	0.00	0.00
LUCROS E PERDAS	2,297,686.70	4,424,699.84
CUSTOS POR NATUREZA	553,598,340.71	0.00
PROVEITOS POR NATUREZA	0.00	586,772,141.39
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	289,105,124.95	0.00
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	114,647,016.09	0.00
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	6,701,836,294.64	0.00
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	0.00	166,575,916.92
CRÉDITOS ABERTOS	0.00	115,479,906.04
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	0.00	289,105,124.95
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	0.00	114,647,016.09
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	0.00	6,701,836,294.64
DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	166,575,916.92	0.00
DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS	115,479,906.04	0.00
TESOURO PÚBLICO - CONTA CORRENTE	46,956,321.81	0.00
VALORES EM CONTA COM O TESOURO PÚBLICO	0.00	46,956,321.81
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	2,609,417,708.25	2,609,417,708.25
TOTAL	21,743,319,092.48	21,743,319,092.48

A Responsável pela Contabilidade,

Maria Clara Fong

O Director Administrativo,

Armindo de Almeida

BANCO WENG HANG S.A.R.L., MACAU

Balancete do razão em 31 de Dezembro de 1999

DESIGNAÇÃO DAS RUBRICAS	SALDO	
	DEVEDORES	CREDORES
	MOP	MOP
Caixa		
Patacas	59,981,354.27	
Moedas externas	48,623,126.98	
Depósitos na AMCM		
Patacas	97,941,383.15	
Moedas externas	---	
Valores a cobrar	37,797,487.04	
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	1,894,781.63	
Depósitos à ordem no exterior	70,309,057.42	
Ouro e prata	---	
Outros valores	---	
Crédito concedido	3,443,743,674.17	
Aplicações em instituições de crédito no Território	194,106,655.79	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	2,878,909,909.95	
Ações, obrigações e quotas	---	
Aplicações de recursos consignados	---	
Devedores	720,641.50	
Outras aplicações	69,493,316.55	
Depósitos à ordem		
Patacas		495,769,340.49
Moedas externas		815,012,455.17
Depósitos com pré-aviso		
Patacas		---
Moedas externas		---
Depósitos a prazo		
Patacas		995,122,436.27
Moedas externas		4,113,778,099.98
Recursos de instituições de crédito no Território		192,272.16
Recursos de outras entidades locais		---
Empréstimos em moedas externas		2,829,328.18
Empréstimos por obrigações		---
Credores por recursos consignados		---
Cheques e ordens a pagar		6,622,031.87
Credores		4,631,566.21
Exigibilidades diversas		8,355,351.38
Participações financeiras	3,333,930.08	
Imóveis	77,886,985.40	
Equipamento	13,621,813.75	
Custos plurienais	---	
Despesas de instalação	---	
Imobilizações em curso	---	
Outros valores imobilizados	---	
Contas internas e de regularização	69,579,368.97	57,759,718.20
Provisões para riscos diversos		35,871,457.37
Capital		120,000,000.00
Reserva legal		109,000,000.00
Reserva de reavaliação		---
Reserva estatutária		---
Outras reservas		200,700,000.00
Resultados transitados de exercícos anteriores		339,971.93
Custos por natureza	435,860,965.51	
Proveitos por natureza		547,053,722.95
Perdas relativas a exercícos anteriores	2,757,680.39	
Lucros relativos a exercícos anteriores		9,656,700.00
Dotações para impostos sobre lucros do exercicio	18,890,000.00	
Provisões utilizadas		2,757,680.39
Valores recebidos em depósito	373,799,360.00	
Valores recebidos para cobrança	57,230,254.43	
Valores recebidos em caução	7,799,435,744.14	
Garantias e avals prestados		46,633,534.97
Créditos abertos		80,907,429.86
Credores por valores recebidos em depósito		373,799,360.00
Credores por valores recebidos para cobrança		57,230,254.43
Credores por valores recebidos em caução		7,799,435,744.14
Devedores por garantias e avals prestados	46,633,534.97	
Devedores por créditos abertos	80,907,429.86	
Outras contas extrapatrimoniais	663,691,452.78	663,691,452.78
TOTAIS	16,547,149,908.73	16,547,149,908.73

O Administrador,

Tam Man Kuen

O Chefe da Contabilidade,

Ng Kai Man

BANCO OVERSEAS TRUST LDA.

SUCURSAL DE MACAU

Balancete do razão em 31 de Dezembro de 1999

CÓDIGO DAS CONTAS	DESIGNAÇÃO DAS RUBRICAS	SALDOS	
		DEVEDORES	CREDORES
10	Caixa		
101	. Patacas	11,421,296.20	
102+103	. Moedas externas	21,132,371.91	
11	Depósitos na Autoridade Monetária e Cambial de Macau		
111	. Patacas	12,750,234.93	
112	. Moedas externas		
12	Valores a cobrar	66,283.61	
13	Depósitos a ordem noutras instituições de crédito no Território	14,360,265.53	
14	Depósitos a ordem no exterior	522,976.77	
15	Ouro e prata		
16	Outros valores		
20	Crédito concedido	451,582,321.13	
21	Aplicações em instituições de crédito no Território	63,000,000.00	
22	Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	402,988,944.97	
23	Ações, obrigações e quotas		
24	Aplicações de recursos consignados		
28	Devedores		
29	Outras aplicações		
	Depósitos a ordem		
301	. Patacas		73,126,543.37
311	. Moedas externas		103,459,046.41
	Depósitos com pré-aviso		
302	. Patacas		
312	. Moedas externas		80,049.00
	Depósitos a prazo		
303	. Patacas		104,293,185.03
313	. Moedas externas		517,110,268.69
32	Recursos de instituições de crédito no Território		14,667.36
33	Recursos de outras entidades locais		
34	Recursos de instituições de crédito no Exterior		99,555,759.90
35	Empréstimos por obrigações		
36	Credores por recursos consignados		
37	Cheques e ordens a pagar		2,268,336.16
38	Credores		
39	Exigibilidades diversas		5,061,163.04
40	Participações financeiras		
41	Imóveis		
42	Equipamento	1,070,539.43	
43	Custos plurienais		
44	Despesas de instalação		
45	Imobilizações em curso		
49	Outros valores imobilizados		
50-59	Contas internas e de regularização	28,794,833.90	23,414,483.88
62	Provisões para riscos diversos		4,437,482.46
60	Capital		
611	Reserva legal		
613	Reserva estatutária		
612+619	Outras reservas		
63	Resultados transitados de exercícios anteriores		80,016,859.00
7	Custos por natureza	79,052,984.29	
8	Proveitos por natureza		73,905,208.37
90	Valores recebidos em depósito		
91	Valores recebidos para cobrança	26,322,370.17	
92	Valores recebidos em caução	1,242,372,000.00	
93	Garantias e avales prestados		9,944,125.02
94	Créditos abertos		55,802,101.73
90	Credores por valores recebidos em depósito		
91	Credores por valores recebidos para cobrança		26,322,370.17
92	Credores por valores recebidos em caução		1,242,372,000.00
93	Devedores por garantias e avales prestados	9,944,125.02	
94	Devedores por créditos abertos	55,802,101.73	
95-99	Outras contas extrapatrimoniais	426,961.32	426,961.32
T O T A I S		2,421,610,610.91	2,421,610,610.91

O Administrador,
Kenneth Lau

O Chefe da Contabilidade,
Leong Weng Lun



BANCO LUSO INTERNACIONAL S.A.R.L.

Balancete do razão em 31 de Dezembro de 1999

DESIGNAÇÃO DAS RUBRICAS	SALDO	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
. Patacas	71.339.480,50	
. Moedas externas	99.327.339,72	
Depósitos no Autoridade Monetária e Cambial de Macau		
. Patacas	92.486.712,06	
. Moedas externas		
Valores a cobrar	50.077.003,81	
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	55.594.409,33	
Depósitos à ordem, no exterior	489.181.794,32	
Ouro e prata		
Outros valores	12.358.580,11	
crédito concedido	3.467.635.769,60	
Aplicações em instituições de crédito no Território	42.300.000,00	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	1.123.066.575,00	
Acções, obrigações e quotas	1.132.957.217,80	
Aplicações de recursos consignados		
Devedores	521.742,95	
Outras Aplicações		
Depósitos à ordem		
. Patacas		430.015.174,66
. Moedas externas		677.195.415,49
Depósitos com pré-aviso		
. Patacas		2.050.000,00
. Moedas externas		16.417.000,00
Depósitos a prazo		
. Patacas		1.622.531.726,74
. Moedas externas		3.431.382.278,77
Recursos de instituições de crédito no Território		101.171,04
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		58.202.772,94
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		7.187.146,02
Credores		14.446.056,09
Exigibilidades diversas		8.672.029,56
Participações financeiras		
Imóveis	133.002.686,81	
Equipamento	22.571.748,03	
Custos plurienais	3.997.820,05	
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados		
Contas internas e de regularização	160.639.244,00	170.157.865,36
Provisões para riscos diversos		128.950.275,02
Capital		151.500.000,00
Reserva legal		86.870.402,65
Reserva estatutária		
Outras reservas		137.277.930,00
Resultados transitados de exercícios anteriores		994,63
Custos por natureza	477.284.063,43	
Provitos por natureza		491.383.948,55
Valores recebidos em depósitos		
Valores recebidos para cobrança	23.728.758,60	
Valores recebidos em caução		
Garantias e avals prestados	152.740.724,49	
Créditos abertos	19.964.424,76	
Credores por valores recebidos em depósitos		
Credores por valores recebidos para cobrança		23.728.758,60
Credores por valores recebidos em caução		
Devedores por garantias e avals prestados		152.740.724,49
Devedores por créditos abertos		19.964.424,76
Outras contas extrapatrimoniais	8.477.797.735,85	8.477.797.735,85
TOTAIS	16.108.573.831,22	16.108.573.831,22

O Administrador,

O Chefe da Contabilidade,

Ip Kai Ming

Tsoi Lai Ha

(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

BANCO TAI FUNG, S.A.R.L.

Balancete do razão em 31 de Dezembro de 1999

DESIGNAÇÃO DAS RUBRICAS	SALDO	
	DEVEDORES	CREDORES
CAIXA		
. PATACAS	99,891,303.38	
. MOEDAS EXTERNAS	248,371,716.42	
DEPÓSITOS NA AUTORIDADE MONETÁRIA E CAMBIAL DE MACAU		
. PATACAS	235,674,710.14	
. MOEDAS EXTERNAS		
VALORES A COBRAR	390,494.02	
DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	12,545,070.46	
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	33,324,138.10	
OURO E PRATA	801,327.64	
OUTROS VALORES	122,489.57	
CRÉDITO CONCEDIDO	8,027,566,067.61	
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	3,103,433,653.64	
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	5,222,196,522.00	
ACCÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS	406,210,709.32	
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS		
DEVEDORES	86,817,657.72	
OUTRAS APLICAÇÕES	905,160,714.23	
DEPÓSITOS À ORDEM		
. PATACAS		1,413,765,885.80
. MOEDAS EXTERNAS		2,212,148,621.74
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO		
. PATACAS		
. MOEDAS EXTERNAS		678,020,696.25
DEPÓSITOS A PRAZO		
. PATACAS		3,421,965,800.69
. MOEDAS EXTERNAS		9,017,366,327.43
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO		21,259,935.49
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS		188,303,198.00
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR		20,103,454.58
CREDORES		158,536,189.52
EXIGIBILIDADES DIVERSAS		149,243,508.44
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	33,487,835.96	
IMÓVEIS	405,547,058.37	
EQUIPAMENTO	112,553,542.93	
CUSTOS PLURIENIAIS		
DESPESAS DE INSTALAÇÃO		
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO	88,297,802.00	
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS		
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	1,945,974,704.21	1,409,558,769.18
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS		464,943,851.16
CAPITAL		1,000,000,000.00
RESERVA LEGAL		454,045,000.00
RESERVA ESTATUTÁRIA		
OUTRAS RESERVAS		268,350,000.00
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES		214,274.16
CUSTOS POR NATUREZA	1,374,750,122.46	
PROVEITOS POR NATUREZA		1,465,292,127.74
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	706,688,525.77	
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	112,227,437.09	
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	13,043,728,998.97	
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	182,100,525.07	
CRÉDITOS ABERTOS	131,108,850.56	
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		706,688,525.77
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA		112,227,437.09
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO		13,043,728,998.97
DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADOS		182,100,525.07
DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS		131,108,850.56
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	5,938,543,755.91	5,938,543,755.91
TOTAIS	42,457,515,733.55	42,457,515,733.55

O Administrador,

Sio Ng Kan

O Chefe da Contabilidade,

Tam Kam Kong

BANCO SENG HENG, S.A.R.L.

Balancete do razão em 31 de Dezembro de 1999 (Consolidado)

CÓDIGO DAS CONTAS	DESIGNAÇÃO DAS RUBRICAS	SALDOS	
		DEVEDORES	CREDORES
10	Caixa		
101	- Patacas	33,645,054.10	
102+103	-Moedas externas	89,666,047.78	
11	Depósitos na A.M.C.M.		
111	- Patacas	136,523,332.88	
112	-Moedas externas		
12	Valores a cobrar	72,885,950.35	
13	Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	16,216,865.90	
14	Depósitos à ordem no exterior	102,507,455.86	
15	Ouro e prata		
16	Outros Valores	1,910,087.98	
20	Crédito concedido	5,678,109,865.88	
21	Aplicações em instituições de crédito no Território	117,250,000.00	
22	Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	1,977,057,050.00	
23	Acções, obrigações e quotas	110,000,000.00	
24	Aplicações de recursos consignados		
28	Devedores		
29	Outras aplicações	1,054,034,800.00	
	Depósitos à ordem		
301	- Patacas		412,683,713.46
311	-Moedas externas		923,255,862.65
	Depósitos com pré-aviso		
302	- Patacas		20,896,897.90
312	-Moedas externas		68,140,857.97
	Depósitos a prazo		
303	- Patacas		441,395,180.97
313	-Moedas externas		6,792,629,114.54
32	Recursos de instituições de crédito no Território		125,640.99
33	Recursos de outras entidades locais		
34	Empréstimos em moedas externas		197,554,897.17
35	Empréstimos por obrigações		
36	Credores por recursos consignados		
37	Cheques e ordens a pagar		9,906,097.24
38	Credores		906,837.31
39	Exigibilidades diversas		189,704,627.45
40	Participações financeiras	10,189,070.63	
41	Imóveis	243,144,750.83	
42	Equipamento	23,241,054.90	
43	Custos plurienais		
44	Despesas de instalação		
45	Imobilizações em curso	518,195.66	
46	Outros valores imobilizados	36,864,814.90	
50+59	Contas internas e de regularização	107,421,304.45	
62	Provisões para riscos diversos		88,825,031.30
60	Capital		150,000,000.00
611	Reserva legal		124,381,753.54
613	Reserva estatutária		
612+619	Outras reservas		16,977,280.00
63	Resultados transitados de exercícos anteriores		268,565,310.22
7	Custos por natureza	688,886,382.65	
8	Proveitos por natureza		794,122,982.04
90	Valores recebidos em depósito		
91	Valores recebidos para cobrança		
92	Valores recebidos em caução	4,218,498,871.70	
93	Devedores por garantias e avals prestadas	99,766,616.13	
94	Devedores por créditos abertos	40,461,217.50	
90	Credores por valores recebidos em depósito		
91	Credores por valores recebidos para cobrança		
92	Credores por valores recebidos em caução		4,218,498,871.70
93	Garantias e avals prestadas		99,766,616.13
94	Créditos abertos		40,461,217.50
95+99	Outras contas extrapatrimoniais	5,480,885,401.81	5,480,885,401.81
	TOTAIS	20,339,684,191.89	20,339,684,191.89

O Gerente-Geral,

Alex Li

O Chefe da Contabilidade,

Raymond Bao

Balancete do razão em 31 de Dezembro de 1999

CÓDIGO DAS CONTAS	DESIGNAÇÃO DAS RUBRICAS	SALDOS	
		DEVEDORES	CREDORES
10	Caixa		
101	- Patacas	33,645,054.10	
102+103	-Moedas externas	89,655,747.78	
11	Depósitos na A.M.C.M.		
111	- Patacas	136,523,332.88	
112	-Moedas externas		
12	Valores a cobrar	72,885,950.35	
13	Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	16,216,865.90	
14	Depósitos à ordem no exterior	102,492,911.36	
15	Ouro e prata		
16	Outros Valores	78,383,558.57	
20	Crédito concedido	5,678,109,865.88	
21	Aplicações em instituições de crédito no Território	117,250,000.00	
22	Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	1,977,057,050.00	
23	Ações, obrigações e quotas	110,000,000.00	
24	Aplicações de recursos consignados		
28	Devedores		
29	Outras aplicações	1,054,034,800.00	
	Depósitos à ordem		
301	- Patacas		412,683,713.46
311	-Moedas externas		923,751,771.13
	Depósitos com pré-aviso		
302	- Patacas		20,896,897.90
312	-Moedas externas		68,140,857.97
	Depósitos a prazo		
303	- Patacas		495,997,483.26
313	-Moedas externas		6,792,629,116.62
32	Recursos de instituições de crédito no Território		125,640.99
33	Recursos de outras entidades locais		
34	Empréstimos em moedas externas		197,554,897.17
35	Empréstimos por obrigações		
36	Credores por recursos consignados		
37	Cheques e ordens a pagar		9,906,097.24
38	Credores		906,837.31
39	Exigibilidades diversas		189,581,065.50
40	Participações financeiras	60,189,072.69	
41	Imóveis	177,113,327.78	
42	Equipamento	21,287,402.94	
43	Custos plurienais		
44	Despesas de instalação		
45	Imobilizações em curso	518,195.66	
46	Outros valores imobilizados	33,486,539.32	
50+59	Contas internas e de regularização	106,859,024.36	
62	Provisões para riscos diversos		88,825,031.30
60	Capital		150,000,000.00
611	Reserva legal		124,116,753.54
613	Reserva estatutária		
612+619	Outras reservas		16,977,280.00
63	Resultados transitados de exercícios anteriores		269,067,901.37
7	Custos por natureza	688,962,878.34	
8	Proveitos por natureza		793,510,233.15
90	Valores recebidos em depósito		
91	Valores recebidos para cobrança		
92	Valores recebidos em caução	4,218,498,871.70	
93	Devedores por garantias e avals prestadas	99,766,616.13	
94	Devedores por créditos abertos	40,461,217.50	
90	Credores por valores recebidos em depósito		
91	Credores por valores recebidos para cobrança		
92	Credores por valores recebidos em caução		4,218,498,871.70
93	Garantias e avals prestadas		99,766,616.13
94	Créditos abertos		40,461,217.50
95+99	Outras contas extrapatrimoniais	5,480,885,401.81	5,480,885,401.81
	TOTAIS	20,394,283,685.05	20,394,283,685.05

O Gerente-Geral,

Alex Li

O Chefe da Contabilidade,

Raymond Bao

SOCIEDADE FINANCEIRA SENG HENG CAPITAL ÁSIA, S.A.R.L.

Balancete do razão em 31 de Dezembro de 1999

CÓDIGO DAS CONTAS	DESIGNAÇÃO DAS RUBRICAS	SALDOS	
		DEVEDORES	CREDORES
10	Caixa		
101	- Patacas		
102+103	-Moedas externas		
11	Depósitos na A.M.C.M.		
111	- Patacas		
112	-Moedas externas		
12	Valores a cobrar		
13	Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	495,908.48	
14	Depósitos à ordem no exterior		
15	Ouro e prata		
16	Outros Valores		
20	Crédito concedido		
21	Aplicações em instituições de crédito no Território	54,602,302.29	
22	Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior		
23	Acções, obrigações e quotas		
24	Aplicações de recursos consignados		
28	Devedores		
29	Outras aplicações		
	Depósitos à ordem		
301	- Patacas		
311	-Moedas externas		
	Depósitos com pré-aviso		
302	- Patacas		
312	-Moedas externas		
	Depósitos a prazo		
303	- Patacas		
313	-Moedas externas		
32	Recursos de instituições de crédito no Território		
33	Recursos de outras entidades locais		
34	Empréstimos em moedas externas		
35	Empréstimos por obrigações		
36	Credores por recursos consignados		
37	Cheques e ordens a pagar		
38	Credores		
39	Exigibilidades diversas		3,074,084.21
40	Participações financeiras		
41	Imóveis		
42	Equipamento	100,826.90	
43	Custos plurienais		
44	Despesas de instalação		
45	Imobilizações em curso		
46	Outros valores imobilizados	51,005.90	
50+59	Contas internas e de regularização	1,101,669.27	
62	Provisões para riscos diversos		
60	Capital		50,000,000.00
611	Reserva legal		265,000.00
613	Reserva estatutária		
612+619	Outras reservas		
63	Resultados transitados de exercícios anteriores		1,058,832.73
7	Custos por natureza	1,708,993.07	
8	Proveitos por natureza		3,662,788.97
90	Valores recebidos em depósito		
91	Valores recebidos para cobrança		
92	Valores recebidos em caução		
93	Devedores por garantias e avals prestadas		
94	Devedores por créditos abertos		
90	Credores por valores recebidos em depósito		
91	Credores por valores recebidos para cobrança		
92	Credores por valores recebidos em caução		
93	Garantias e avals prestadas		
94	Créditos abertos		
95+99	Outras contas extrapatrimoniais		
	TOTAIS	58,060,705.91	58,060,705.91

O Gerente-Geral,

Lawrence Yu

O Chefe da Contabilidade,

Raymond Bao

(Custo destas publicações \$ 6 420,00)

BANCO DA AMÉRICA (MACAU), S.A.

Balancete do razão em 31 de Dezembro de 1999

DESIGNAÇÃO DAS RUBRICAS	SALDO	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
. Patacas	4,663,891.50	
. Moedas externas	20,207,606.09	
Depósitos na Autoridade Monetária e Cambial de Macau		
. Patacas	12,980,760.06	
. Moedas externas	0.00	
Valores a cobrar	0.00	
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	848,818.21	
Depósitos à ordem no exterior	233,527,498.98	
Ouro e prata	0.00	
Outros valores	7,161,668.87	
Crédito concedido	516,659,272.57	
Aplicações em instituições de crédito no Território	44,500,000.00	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	202,562,070.70	
Ações, obrigações e quotas	0.00	
Aplicações de recursos consignados	0.00	
Devedores	0.00	
Outras aplicações	0.00	
Depósitos à ordem		
. Patacas		26,932,750.64
. Moedas externas		75,866,156.71
Depósitos com pré-aviso		
. Patacas		22,599.37
. Moedas externas		3,988,295.97
Depósitos a prazo		
. Patacas		65,538,449.96
. Moedas externas		682,559,112.64
Recursos de instituições de crédito no Território		33,036.73
Recursos de outras entidades locais		0.00
Empréstimos em moedas externas		120,194.61
Empréstimos por obrigações		0.00
Credores por recursos consignados		0.00
Cheques e ordens a pagar		414,414.23
Credores		0.00
Exigibilidades diversas		1,103,031.79
Participações financeiras	971,398.15	
Imóveis	8,545,162.01	
Equipamento	1,133,775.36	
Custos plurienais	0.00	
Despesas de instalação	0.00	
Imobilizações em curso	0.00	
Outros valores imobilizados	0.00	
Contas internas e de regularização	3,230,092.94	9,028,426.73
Provisões para riscos diversos		7,327,145.94
Capital		100,000,000.00
Reserva legal		40,300,000.00
Reserva estatutária		0.00
Outras reservas		0.00
Resultados transitados de exercícios anteriores		26,538,805.06
Custos por natureza	70,225,780.02	
Proveitos por natureza		87,445,375.08
Valores recebidos em depósito	0.00	
Valores recebidos para cobrança	3,298,538.71	
Valores recebidos em caução	1,685,347,090.46	
Garantias e avals prestados		82,708,000.70
Créditos abertos		36,937,057.14
Credores por valores recebidos em depósito		0.00
Credores por valores recebidos para cobrança		3,298,538.71
Credores por valores recebidos em caução		1,685,347,090.46
Devedores por garantias e avals prestados	82,708,000.70	
Devedores por créditos abertos	36,937,057.14	
Outras contas extrapatrimoniais	263,176,307.37	263,176,307.37
T O T A I S	3,198,684,789.84	3,198,684,789.84

O Administrador,

Kenneth K. H. Cheong

O Chefe da Contabilidade,

M. K. Kou

(Custo desta publicação \$ 2 140,00)



THE HONGKONG AND SHANGHAI BANKING CORPORATION LIMITED, MACAU

Balancete do razão em 31 de Dezembro de 1999

CÓDIGO DAS CONTAS	DESIGNAÇÃO DAS RUBRICAS	S A L D O S	
		DEVEDORES	CREDORES
10	Caixa		
101	— Patacas	32,888,497.67	
102+103	— Moedas externas	75,197,774.94	
11	Depósitos na A.M.C.M.		
111	— Patacas	72,981,614.95	
112	— Moedas externas		
12	Valores a cobrar		
13	Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	512,453.19	
14	Depósitos à ordem no exterior	17,697,156.05	
15	Ouro e prata		
16	Outros valores	322,269.20	
20	Crédito concedido	1,899,753,704.63	
21	Aplicações em instituições de crédito no Território	121,000,000.00	
22	Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	2,624,195,738.53	
23	Ações, obrigações e quotas		
24	Aplicações de recursos consignados		
28	Devedores	14,379,463.64	
29	Outras aplicações		
	Depósitos à ordem		
301	— Patacas		264,204,148.66
311	— Moedas externas		946,451,553.59
	Depósitos com pré-aviso		
302	— Patacas		49,441,349.40
312	— Moedas externas		126,946,437.47
	Depósitos a prazo		
303	— Patacas		278,443,206.52
313	— Moedas externas		3,070,806,396.56
32	Recursos de instituições de crédito no Território		5,409,926.69
33	Recursos de outras entidades locais		
34	Empréstimos em moedas externas		136,969,697.61
35	Empréstimos por obrigações		
36	Credores por recursos consignados		
37	Cheques e ordens a pagar		56,480,211.16
38	Credores		
39	Exigibilidades diversas		8,680,301.31
40	Participações financeiras	250,000.00	
41	Imóveis	21,605,062.67	
42	Equipamento	11,356,090.98	
43	Custos pluriénais		
44	Despesas de instalação		
45	Imobilizações em curso	1,163,259.54	
46	Outros valores imobilizados		
50-59	Contas internas e de regularização	51,067,434.57	46,805,237.93
62	Provisões para riscos diversos		24,506,534.24
60	Capital		
611	Reserva legal		
613	Reserva estatutária		
612+619	Outras reservas		
63	Resultados transitados de exercícios anteriores		
7	Custos por natureza	488,873,420.33	
8	Proveitos por natureza		418,098,939.75
90	Valores recebidos em depósito		
91	Valores recebidos para cobrança	16,394,288.03	
92	Valores recebidos em caução	7,070,709,000.00	
93	Garantias e avales prestados	77,790,205.85	
94	Créditos abertos	115,397,461.17	
90	Credores por valores recebidos em depósito		16,394,288.03
91	Credores por valores recebidos para cobrança		7,070,709,000.00
92	Credores por valores recebidos em caução		77,790,205.85
93	Devedores por garantias e avales prestados		115,397,461.17
94	Devedores por créditos abertos		195,360,556.42
95-99	Outras contas extrapatrimoniais	195,360,556.42	195,360,556.42
	T O T A I S	12,908,895,452.36	12,908,895,452.36

Chief Executive Officer, Macau

Yam Wing Lok Thomas

Financial Controller, Macau

Wong Sio Cheong Kenny

(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

印務局 IMPRENSA OFICIAL

公開發售 Publicações à venda

工作意外及職業病 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 85,00	Acidentes de Trabalho e Doenças Profissionais (ed. bilingue, 1996).	\$ 85,00
求諸法律/司法援助 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 20,00	Acesso ao Direito/Apoio Judiciário (ed. bilingue, 1996).	\$ 20,00
澳門檔案 (第三版, 一九九八年) — 一九九一年第一組		Arquivos de Macau, I Série (1929-31) (3.ª edição 1998). 3 volumes	
精裝.....	\$ 700,00	capa dura.....	\$ 700,00
普通裝.....	\$ 400,00	capa normal.....	\$ 400,00
澳門檔案 (第一版, 一九九八年十月份) — 一九四一年第二組		Arquivos de Macau, II Série (1941) vol. único (1.ª edição, Outubro 1998).	
普通裝.....	\$ 150,00	capa normal.....	\$ 150,00
精裝.....	\$ 250,00	capa dura.....	\$ 250,00
印務局出版目錄 (中文版, 一九九八年).....	免費	Catálogo de publicações da Imprensa Oficial (ed. em chinês, 1998).	gratuito
印務局出版目錄 (葡文版, 一九九八年).....	免費	Catálogo de publicações da Imprensa Oficial (ed. em português, 1998).	gratuito
司法官培訓中心 (第二版, 雙語版, 一九九七年).....	\$ 20,00	Centro de Formação de Magistrados (2.ª ed. bilingue, 1997).	\$ 20,00
民法典 (中文版).....	\$ 140,00	Código Civil (ed. em chinês).	\$ 140,00
民法典 (葡文版).....	\$ 150,00	Código Civil (ed. em português).	\$ 150,00
商法典 (中文版).....	\$ 100,00	Código Comercial (ed. em português).	\$ 110,00
商法典 (葡文版).....	\$ 110,00	Código Comercial (ed. em chinês).	\$ 100,00
道路法典 (雙語版, 一九九三年).....	\$ 65,00	Código da Estrada (ed. bilingue, 1993).	\$ 65,00
行政程序法典 (第四版, 雙語版, 一九九八年).....	\$ 30,00	Código do Procedimento Administrativo (ed. bilingue, 1998, 4.ª ed.).	\$ 30,00
民事訴訟法典 (中文版).....	\$ 110,00	Código de Processo Civil (ed. em chinês).	\$ 110,00
民事訴訟法典 (葡文版).....	\$ 120,00	Código de Processo Civil (ed. em português).	\$ 120,00
刑事訴訟法典 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 90,00	Código do Processo Penal (ed. bilingue, 1996).	\$ 90,00
刑法典 (第二版, 雙語版, 一九九八年).....	\$ 90,00	Código Penal (2.ª ed. bilingue, 1998).	\$ 90,00
葡萄牙共和國國家憲法 (九月二十日第1/97號憲法性法律 — 第四次修正) — 一九九七年十一月.....	\$ 80,00	Constituição da República Portuguesa (Lei Constitucional n.º 1/97, de 20 de Setembro — Quarta Revisão) — ed. Nov. 97).	\$ 80,00
幸運博彩專營批給合約 (雙語版, 一九九八年九月).....	\$ 60,00	Contrato de Concessão do Exclusivo dos Jogos de Fortuna ou Azar (ed. bilingue, Set. 1998).	\$ 60,00
澳門問題的聯合聲明 (雙語版, 一九九五年).....	\$ 25,00	Declaração Conjunta sobre a Questão de Macau (ed. bilingue, 1995).	\$ 25,00
中葡字典		Dicionário de Chinês-Português:	
普通裝.....	\$ 60,00	Formato escolar (brochura).....	\$ 60,00
袖珍裝.....	\$ 35,00	Formato «livro de bolso».....	\$ 35,00
葡中字典		Dicionário de Português-Chinês:	
袖珍裝 (一九九六年再版).....	\$ 50,00	Formato «livro de bolso» (reimpressão, 1996).	\$ 50,00
律師通則 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 45,00	Estatuto do Advogado (edição bilingue, 1996).	\$ 45,00
印務局 (本身及其它有關條例, 包括自治實體及自治基金組織) (雙語版, 一九九八年).....	\$ 100,00	Imprensa Oficial (Legislação própria e subsidiária, incluindo a dos serviços autónomos) (ed. bilingue, 1998).	\$ 100,00
澳門高等法院的司法見解 (九三年 — 一九九八年) 多卷, 中葡文版		Jurisprudência do TSJ (93-98) Vários volumes, português e chinês.	
澳門法例 (一九七九年至一九九九年之法律、法令、訓令及對外規則性批示).....	參見出版目錄	Legislação de Macau (Leis, Decretos-Leis, Portarias e Despachos Externos) de 1979 a 1999 — peça catálogo de publicações da IO.	
選舉法例 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 55,00	Legislação Eleitoral (edição bilingue, 1996).	\$ 55,00
選舉法例 II (雙語版, 一九九七年).....	\$ 50,00	Legislação Eleitoral II (edição bilingue, 1997).	\$ 50,00
單行刑事法例 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 85,00	Legislação Penal Avulsa (edição bilingue, 1996).	\$ 85,00
單行刑事法例附錄 (第二版, 雙語版, 一九九八年).....	\$ 50,00	Apêndice à Legislação Penal Avulsa (2.ª ed. bilingue, 1998).	\$ 50,00
葡國國籍法 (雙語版).....	\$ 15,00	Lei da Nacionalidade Portuguesa (ed. bilingue).	\$ 15,00
土地法 (雙語版, 一九九五年).....	\$ 50,00	Lei de Terras (ed. bilingue, 1995).	\$ 50,00
鋼筋混凝土指南 (四冊).....	\$ 350,00	Manual de Betão Armado (4 vols.).	\$ 350,00
澳門物業登記概論		Noções Elementares do Registo Predial de Macau. (ed. em chinês, Março de 1998).	\$ 50,00
(中文版, 一九九八年三月).....	\$ 50,00	(ed. português, Dezembro de 1997).	\$ 75,00
(葡文版, 一九九七年十二月).....	\$ 75,00	Norma de Betões (ed. bilingue, 1998).	\$ 40,00
混凝土標準 (雙語版, 一九九八年).....	\$ 40,00	Normas sobre Estruturas de Betão, Cimentos e Aços para Armaduras Ordinárias (ed. bilingue, 1997).	\$ 100,00
混凝土、水泥及鋼筋混凝土用熱軋鋼筋標準 (雙語版, 一九九七年).....	\$ 100,00	Organização Judiciária de Macau (3.ª ed. bilingue, 1996).	\$ 90,00
澳門司法組織 (第三版, 雙語版, 一九九六年).....	\$ 90,00	Processo de Integração (colectânea de legislação) (ed. em português, Nov. de 1995).	\$ 50,00
納入編制 (法例匯編) (葡文版, 一九九五年十一月).....	\$ 50,00	Regime do Arrendamento Urbano (ed. bilingue, 1995).	\$ 40,00
都市不動產租賃制度 (雙語版, 一九九五年).....	\$ 40,00	Regime de Férias, Faltas e Licenças (ed. bilingue, 1995).	\$ 30,00
年假、缺勤、無薪假及特別假之制度 (雙語版, 一九九五年).....	\$ 30,00	Regime Jurídico da Função Pública (3.ª ed. em chinês, 1998).	\$ 70,00
公職法律制度 (第三版, 中文版, 一九九八年).....	\$ 70,00	(4.ª ed. em português, 1999).	\$ 80,00
(第四版, 葡文版, 一九九九年).....	\$ 80,00	Regime Jurídico da Propriedade Horizontal (ed. bilingue, 1996).	\$ 20,00
分層樓宇法律制度 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 20,00	Regime Penitenciário (ed. bilingue, 1996).	\$ 30,00
監獄制度 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 30,00	Regimento da Assembleia Legislativa (ed. bilingue, 1993).	\$ 35,00
立法會章程 (雙語版, 一九九三年).....	\$ 35,00	Regulamento de Águas e de Drenagem de Águas Residuais (ed. bilingue, 1996).	\$ 120,00
澳門供水規章 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 120,00	Regulamento de Estruturas de Suporte e Obras de Terra (ed. bilingue, Março de 1998).	\$ 48,00
擋土結構與土方工程規章 (雙語版, 一九九八年三月).....	\$ 48,00	Regulamento de Fundações (ed. bilingue, 1996).	\$ 60,00
地工技術規章 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 60,00	Regulamento Geral de Administração de Edifícios Promovidos em Regime de Contratos de Desenvolvimento para Habitação (ed. bilingue, 1996).	\$ 8,00
按照發展屋舍合約制度興建之樓宇管理總章程 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 8,00	Regulamento de Segurança contra Incêndios (ed. bilingue, 1995).	\$ 80,00
防火規章 (雙語版, 一九九五年).....	\$ 80,00	Regulamento de Segurança e Acções em Estruturas de Edifícios e Pontes (ed. bilingue, 1997).	\$ 50,00
屋宇結構及橋樑結構之安全及荷載規章 (雙語版, 一九九七年).....	\$ 50,00	Relações Laborais — Regime Jurídico (5.ª ed. bilingue, 1998).	\$ 18,00
勞資關係——法律制度 (第五版, 雙語版, 一九九八年).....	\$ 18,00	Silabário Codificado de Romanização do Cantonense (ed. bilingue, Maio de 1998).	\$ 150,00
密碼及廣州音譯之字音表 (雙語版, 一九九八年五月).....	\$ 150,00		



印務局
Imprensa Oficial

每份價銀七十三元正

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 73,00